

# Les Spectacles



scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise  
**L'apostrophe**  
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

*Une scène nationale  
UN SERVICE PUBLIC  
Trois théâtres d'agglomération*

■  
**L'-THÉÂTRE DES ARTS**

place des Arts / Cergy-centre

- **mardi au vendredi** 13h30 - 18h30  
**samedi** 15h - 18h
- *pendant les vacances scolaires*  
**mardi au vendredi** 15h - 18h



■  
**L'-THÉÂTRE DES LOUVRAIS**

place de la Paix / Pontoise

- **mardi au vendredi** 16h30 - 18h30  
**samedi** 15h - 18h
- *pendant les vacances scolaires*  
**fermé**



■  
**L'-THÉÂTRE 95**

Allée du Théâtre / Cergy-centre

- **mardi au vendredi** 13h30 - 18h30  
**samedi** 15h - 18h
- *pendant les vacances scolaires*  
**mardi au vendredi** 15h - 18h



■  
**L'apostrophe scène nationale  
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise**

BP 60307 - 95027 Cergy-Pontoise Cedex  
tél. 01 34 20 14 25 / télécopie 01 34 20 14 20

■  
**INFORMATION  
ET RÉSERVATION**

01 34 20 14 14  
[reservation@lapostrophe.net](mailto:reservation@lapostrophe.net)



**BILLETTERIE  
ET ABONNEMENTS EN LIGNE**  
[www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

■  
**RETROUVEZ LA SCÈNE NATIONALE  
SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**



# Édito

Saison de transition qui voit la réunion du Théâtre 95 et de L'apostrophe, dans une **Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise** ce programme est à nouveau l'expression du projet que je porte depuis 1999.

Il est la traduction des volontés qui m'ont toujours animé, dans le respect du contrat passé avec nos tutelles, d'inscrire votre Théâtre public au cœur de la modernité portée par les artistes, pour nous éclairer sur la complexité du monde, dans ce moment magique du spectacle.

N'est-ce pas en effet la mission de nos institutions, défendue avec conviction comme j'ai voulu le faire que de permettre, ici et maintenant, ce contact intime avec les meilleures figures de l'art vivant. Françaises et étrangères elles ne cessent d'éclairer les consciences face à la complexité des enjeux de notre temps.

L'engagement auprès des acteurs de terrain, pour créer et soutenir des événements communs, favoriser la circulation des publics et le dépassement des frontières, a été essentiel pour tisser des réseaux de partenariats, ces identifiants reconnus de mon projet.

Le développement de l'action culturelle à l'école, grâce à des collaborations exemplaires avec les acteurs institutionnels du secteur, avec les milieux actifs de la cité (santé, socio-culturel, médico-social...) ont inscrit la scène nationale dans une mise en perspective des sujets, prétextes aux débats, en quête d'une humanité mieux partagée.

Ces moments inoubliables, que nous avons vécus ensemble, ces passions, ces émotions fortes, parfois inattendues, ces déceptions aussi, ont jalonné ce parcours fait de ces intenses rencontres pensées à votre intention. Après un investissement total, exigeant dans la forme comme dans le fond, pour être à la hauteur des ambitions du territoire, je suis fier et heureux de vous avoir fait partager ces 19 saisons d'art vivant, photographies sensibles d'un monde aux multiples visages.

À mes côtés, dans tous les domaines, indispensables pour accueillir les artistes et préparer ces rencontres d'exception avec les publics (près de 40 000 spectateurs/an), toute l'équipe a mis au

quotidien le professionnalisme de ses multiples talents pour soutenir mon projet et donner **une âme particulière à votre institution.**

Merci à la Communauté d'agglomération de Cergy-Pontoise, au Ministère de la Culture et de la Communication, au Département du Val d'Oise pour leur confiance qui est essentielle pour mener toute action publique d'envergure.

Au Conseil d'administration de L'apostrophe et à leurs présidents impliqués à mes côtés, j'adresse un hommage chaleureux. Il va en particulier à tous les membres de la société civile, pour ces relations qui ont nourri mon projet de ces échanges et inoubliables instants de débats, d'essence démocratique, puisqu'ils concernent le bien commun.

À **Bernard Toublanc**, Président du Conseil d'administration, acteur essentiel de l'évolution institutionnelle de la Scène nationale, qui a porté et suit le changement en cours, j'exprime ma profonde gratitude et ma reconnaissance, trop modestes retours à sa disponibilité et à son engagement altruistes.

Mes remerciements chaleureux enfin à vous tous, cher(e)s spectateurs(trices), partenaires fidèles, amis des arts vivants et du théâtre, pour la générosité de votre présence et l'authenticité de vos réactions à ces rendez-vous souvent passionnés.

Alors que les bouleversements majeurs troublent les consciences, ne sommes-nous pas tentés de regarder en arrière comme **l'Ange de l'histoire** de Walter Benjamin, mais poussés inexorablement par le « progrès ».

Animés d'une tenace envie d'absolu, et du désir de transformation nous voilà, Sisyphes moderne, dans cette quête inépuisable du dépassement dont les arts de la scène sont à la fois l'emblème et l'horizon.

Ce fût un honneur et un plaisir de vous servir !

Bienvenue à **Fériel Bakouri** !

Bonne saison !

**Jean Joël Le Chapelain**  
directeur

# Calendrier

## SEPTEMBRE 2017

V 1
S 2
D 3
L 4
M 5
M 6
J 7
V 8
S 9
D 10
L 11
M 12
M 13
J 14
V 15
S 16 Journées du patrimoine TDL Comité de lecture TDL p31
D 17
L 18
M 19
M 20
J 21
V 22
S 23
D 24
L 25
M 26
M 27
J 28
V 29 Répétition publique "Le chant des signes 2017" T95
S 30

## OCTOBRE 2017

D 1
L 2
M 3 Jeune-Fille TDL p6 Magnificences à la cour... TDL p7 L'avare T95
M 4 L'avare T95
J 5 L'avare T95
V 6 L'avare T95
S 7 L'avare T95 Comité de lecture TDA p31
D 8 L'avare T95
L 9
M 10 Ça va ? TDL p8
M 11 C'est une légende TDA p11
J 12 C'est une légende TDA p11 Combat de nègre et de... T95
V 13 C'est une légende TDA p11 Combat de nègre et de... T95
S 14 Jazz au Fil de l'Oise 2017 TDL p12 C'est une légende TDA p11 Combat de nègre et de... T95
D 15 C'est une légende TDA p11
L 16
M 17 Un temps, deux temps,... TDA p13 Hearing TDA p14
M 18 Conférence "La guerre..." TH.95 p15 Hearing TDA p14
J 19
V 20 Auguri TDL p16
S 21
D 22
L 23
M 24
M 25
J 26
V 27 Rép. publique "Cages" TDA p27

S 28
D 29
L 30
M 31

## NOVEMBRE 2017

M 1
J 2
V 3
S 4
D 5
L 6
M 7 La Nuit du Jazz TDL p17
M 8
J 9 Antigone 82 TDL p19
V 10 Antigone 82 TDL p19
S 11
D 12
L 13
M 14
M 15 Le chant des signes 2017 T95 Minuit TDL p22 Le chant des signes 2017 T95
V 17 Minuit TDL p22 Le chant des signes 2017 T95 Prière Ext. p21
S 18 Prière Ext. p21 Le chant des signes 2017 T95
D 19 Le chant des signes 2017 T95
L 20
M 21 Rumeur et petits jours TDL p23 Le chant des signes 2017 T95 Stage rectorat TDA p95
M 22 Rumeur et petits jours TDL p23 Le chant des signes 2017 T95 Stage rectorat TDA p95
J 23 Le chant des signes 2017 T95 Mon prof est un troll T95 Stage rectorat TDA p95 Animal Minimal Ext. p24
V 24 Rumeur et petits jours Ext. p23 Le chant des signes 2017 T95 Mon prof est un troll T95
S 25 Mon prof est un troll T95 Le chant des signes 2017 T95
D 26
L 27
M 28 En attendant Godot T95
M 29 En attendant Godot T95
J 30 Kiss & Cry TDL p25

## DÉCEMBRE 2017

V 1 Kiss & Cry TDL p25 Antigone 82 Ext. p19
S 2
D 3
L 4 Cages TDA p27
M 5 Cross ou la fureur... T95
M 6 The show must go on TDL p28 Cross ou la fureur... T95
J 7 Cross ou la fureur... T95
V 8 Antigone 82 Ext. p19 Cross ou la fureur... T95
S 9 Théâtre du Présent T95 p30
D 10

L 11 Cages TDA p27
M 12
M 13
J 14 Les bas-fonds TDL p32
V 15 Mondiale™ TDL p33 Les bas-fonds TDL p32
S 16
D 17
L 18 Cages TDA p27
M 19
M 20
J 21 Qaraqorum T95 Yom & The Wonder Rabbis TDL p35
V 22
S 23
D 24
L 25
M 26
M 27
J 28
V 29
S 30
D 31

## JANVIER 2018

L 1
M 2
M 3
J 4
V 5
S 6
D 7
L 8
M 9
M 10 Slava's Snowshow TDL p39
J 11 Slava's Snowshow TDL p39
V 12 Slava's Snowshow TDL p39
S 13 Slava's Snowshow TDL p39
D 14 Slava's Snowshow TDL p39
L 15
M 16 F(!)jammes + Renc. T95 p40
M 17 F(!)jammes T95 p40
J 18
V 19 Youn Sun Nah TDL p41
S 20 Comité de lecture Ext. p31
D 21 Prière Ext. p21
L 22
M 23 Rhizikon Ext. p42 Jusque dans vos bras TDL p45 Stage rectorat TDA p95
M 24 Rhizikon Ext. p42 Jusque dans vos bras TDL p45 Stage rectorat TDA p95
J 25 Rhizikon Ext. p42 Jusque dans vos bras TDL p45 Stage rectorat TDA p95
V 26 Ana Kipiani T95 p47 Rhizikon Ext. p42
S 27
D 28
L 29
M 30 Suite n°3 T95 p49 Unwanted Ext. p51
M 31 Suite n°3 T95 p49

## FÉVRIER 2018

J 1	<b>Je suis la bête</b> TDA p52
V 2	<b>Je suis la bête</b> TDA p52 <b>Unwanted</b> Ext. p51
S 3	<b>Je suis la bête</b> TDA p52
D 4	
L 5	
M 6	<b>Unwanted</b> + <i>Renc.</i> T95 p51
M 7	<b>Unwanted</b> T95 p51
J 8	<b>Arthur et Ibrahim</b> TDA p55 <b>Actrice</b> TDL p57
V 9	<b>Arthur et Ibrahim</b> TDA p55 <b>Actrice</b> TDL p57
S 10	<b>Arthur et Ibrahim</b> TDA p55
D 11	<b>Piano Campus</b> TDL p47 <b>Arthur et Ibrahim</b> TDA p55
L 12	
M 13	<b>Évaporé</b> T95 p59
M 14	<b>Évaporé</b> T95 p59 <b>Stage rectorat</b> TDA p95
J 15	<b>La cantatrice chauve</b> + <i>Renc.</i> TDL p60 <b>Stage rectorat</b> TDA p95
V 16	<b>La cantatrice chauve</b> TDL p60 <b>Stage rectorat</b> TDA p95
S 17	
D 18	
L 19	
M 20	
M 21	
J 22	
V 23	
S 24	
D 25	
L 26	
M 27	
M 28	

## MARS 2018

J 1	
V 2	
S 3	<b>Pépière</b> TDL p61
D 4	<b>Pépière</b> TDL p61
L 5	
M 6	<b>Pourquoi m'as-tu mordu...</b> T95 p63
M 7	<b>Pourquoi m'as-tu mordu...</b> T95 p63
J 8	<b>Traviata</b> TDL p64
V 9	<b>Albin de la Simone</b> T95 p65
S 10	<b>Traviata</b> TDL p64 <b>Comité de lecture</b> Ext. p31 <b>C'est une légende</b> Ext. p11
D 11	
L 12	
M 13	<b>Lenga</b> + <i>Renc.</i> T95 p66 <b>Pourquoi m'as-tu mordu...</b> Ext. p63
M 14	<b>Lenga</b> T95 p66
J 15	
V 16	<b>Pourquoi m'as-tu mordu...</b> Ext. p63
S 17	<b>Embrèvements</b> TDL p67 <b>Joshua Redman</b> TDL p68
D 18	
L 19	
M 20	<b>Kalakuta Republik</b> TDL p69
M 21	<b>Conférence "Exclusion..."</b> T95 p15
J 22	
V 23	<b>Tutu</b> TDL p70
S 24	<b>Tutu</b> TDL p70
D 25	<b>Bal d'Oise</b> T95 p71
L 26	
M 27	<b>Peer Gynt</b> TDL p72

M 28	<b>Peer Gynt</b> TDL p72
J 29	<b>Vertiges</b> + <i>Renc.</i> T95 p73
V 30	<b>Vertiges</b> T95 p73
S 31	

## AVRIL 2018

D 1	
L 2	
M 3	<b>May B</b> TDL p75
M 4	<b>May B</b> TDL p75
J 5	<b>May B</b> TDL p75
V 6	<b>Implosion suspendue + Noos</b> T95 p77 <b>Pourquoi m'as-tu mordu...</b> Ext. p63
S 7	<b>Implosion suspendue + Noos</b> T95 p77
D 8	<b>Implosion suspendue + Noos</b> T95 p77
L 9	
M 10	<b>Melting'Potes</b> TDL p79
M 11	<b>Melting'Potes</b> TDL p79
J 12	<b>Melting'Potes</b> TDL p79
V 13	<b>Naissance cyclique et...</b> T95 p81
S 14	
D 15	
L 16	
M 17	
M 18	
J 19	
V 20	
S 21	
D 22	
L 23	
M 24	
M 25	
J 26	
V 27	
S 28	
D 29	
L 30	

## MAI 2018

M 1	
M 2	
J 3	<b>Tetris</b> Ext. p82 <b>A new landscape</b> TDL p83
V 4	<b>Tetris</b> Ext. p82
S 5	<b>Tetris</b> Ext. p82 <b>Comité de lecture</b> TDA p31 <b>Restitution Théâtre du Présent</b> TDA p31
D 6	
L 7	
M 8	
M 9	
J 10	
V 11	
S 12	
D 13	
L 14	
M 15	<b>Master</b> Ext. p84 <b>Zvidal</b> TDL p86
M 16	<b>Master</b> Ext. p84 <b>Zvidal</b> TDL p86 <b>Conférence "Les riches"</b> T95 p15
J 17	<b>Master</b> Ext. p84
V 18	<b>Mad Grass</b> TDA p87 <b>Doreen</b> T95 p88

S 19	<b>Mad Grass</b> TDA p87 <b>Doreen</b> T95 p88
D 20	
L 21	
M 22	
M 23	
J 24	<b>Blanche Neige</b> T95 p91
V 25	<b>La forêt qui marche</b> TDL p89 <b>Dans la peau de...</b> Ext. p91
S 26	<b>Blanche Neige</b> T95 p91 <b>La forêt qui marche</b> TDL p89
D 27	<b>Blanche Neige</b> T95 p91
L 28	
M 29	<b>Vénus et Adam</b> TDA p92
M 30	<b>Vénus et Adam</b> TDA p92
J 31	<b>Face à la mer</b> + <i>Renc.</i> TDL p93

## JUIN 2018

V 1	<b>La guerre de mon père</b> TDA p94
S 2	<b>La guerre de mon père</b> + <i>Renc.</i> TDA p94
D 3	
L 4	
M 5	
M 6	
J 7	
V 8	
S 9	
D 10	

## LÉGENDE

- THÉÂTRE / CIRQUE
- DANSE
- MUSIQUE
- ARTS PLASTIQUES
- ACTIONS ARTISTIQUES

TDL >L'-Théâtre des Louvrais  
Place de la Paix / Pontoise

TDA >L'-Théâtre des Arts  
Place des Arts / Cergy-centre

T95 >L'-Théâtre 95 / Cergy-centre  
Allée du Théâtre / Cergy-centre

Ext. >spectacles en extérieur

+ *Renc.* >rencontre à l'issue  
de la représentation

La direction se réserve le droit  
de modifier ce programme

# Sommaire

## ■ THÉÂTRE

• Ça va ?	p8
• Hearing	p14
• Antigone 82	p19
• Rumeur et petits jours	p23
• Cages	p27
• Les bas-fonds	p32
• F(l)ammes	p40
• Jusque dans vos bras	p45
• Suite n°3	p49
• Arthur et Ibrahim	p55
• Actrice	p57
• La cantatrice chauve	p60
• Pourquoi m'as-tu mordu l'oreille ? ...	p63
• Lenga	p66
• Vertiges	p73
• Master	p84

## ■ THÉÂTRE MUSICAL

• Traviata	p64
• Peer Gynt	p72

## ■ CIRQUE / ACROBATIES

• Minuit, tentative d'approches d'un point de suspension	p22
• Slava's Snowshow	p39
• Implosion suspendue	p77
• Noos	p77

## ■ DANSE

• C'est une légende	p11
• Auguri	p16
• Kiss & Cry	p25
• The show must go on	p28
• Rhizikon	p42
• Unwanted	p51
• Évaporé	p59
• Kalakuta Republik	p69
• Tutu	p70
• May B	p75
• Naissance cyclique et Sometimes I'm happy-blue	p81
• Tetris	p82
• A new landscape	p83

## ■ MUSIQUE / CHANSON

• Magnificences à la cour de France ...	p7
• Jazz au Fil de l'Oise 2017	p12
• La nuit du Jazz	p17
• Prière	p21
• Animal Minimal	p24
• Yom & The Wonder Rabbis	p35
• Youn Sun Nah	p41
• Anna Kipiani	p47
• Piano Campus	p47
• Je suis la bête	p52
• Albin de la Simone	p65
• Reis Demuth Wiltgen Trio & Joshua Redman	p68

## ■ PÉRIPHÉRIQUE FESTIVAL DES ARTS MÊLÉS

• Slava's Snowshow	p39
• Rhizikon	p42
• Jusque dans vos bras	p45
• Suite n°3	p49
• Je suis la bête	p52
• Évaporé	p59

## ■ THÉÂTRE & POLITIQUE

• Zvizdal	p86
• Doreen	p87
• Mad Grass	p87
• La forêt qui marche	p89
• Blanche Neige ou la chute du mur de Berlin	p91
• Dans la peau de Don Quichotte	p91
• Vénus et Adam	p92
• Face à la mer	p93
• La guerre de mon père	p94

## ■ VERNISSAGES D'EXPOSITIONS

• Jeune-Fille	p6
• Un temps, deux temps...	p13
• Mondiale™	p33
• Embrèvements	p67



• C'est une légende	p11
• Animal Minimal	p24
• Rhizikon	p42
• Je suis la bête	p52
• Arthur et Ibrahim	p55
• Implosion suspendue	p77
• Noos	p77
• Naissance cyclique et Sometimes I'm happy-blue	p81
• Tetris	p82
• Master	p84
• Mad Grass	p87
• Blanche Neige ou la chute du mur de Berlin	p91
• Dans la peau de Don Quichotte	p91
• La guerre de mon père	p94

## ■ ACTIONS ARTISTIQUES

• Conférences-débats	p15
• Théâtre du présent rendez-vous d'auteurs	p30
• Comité de lecture	p31
• Pépinière appel à projet	p61
• Bal d'Oise	p71
• Melting'Potes	p79
• Stages	p95

## ■ INFORMATIONS PRATIQUES ... p97

La Saison!





# Jeune-Fille

ANTONIN HECK

PLASTICIEN

EXPOSITION DU 3 OCTOBRE AU 8 DÉCEMBRE

D'une façon poétique, Antonin Heck introduit ainsi ses intentions : « À la recherche d'une matière singulière, j'ai ramassé des palettes dans la rue. Leurs couleurs bleues, rouges, vertes ou naturelles sont les fruits mûrs d'un jardin urbain. Ce "jardinage" aguerrit son cultivateur aux codes de la rue et permet des rencontres qui structurent les réalisations futures. »

Les œuvres naissant de cette récolte de matériaux voués à la destruction, ne pourraient être que de simples témoignages d'une histoire personnelle. Mais si, au dire de l'artiste, la construction des sculptures est spontanée et sans repentir, l'assemblage une fois réalisé exprime avec force une maîtrise de la monumentalité. Antonin Heck est aussi un artiste engagé dans une démarche de partage de la création avec les publics. Membre du collectif ART in the Jungle à Calais, il a participé à la réalisation d'ateliers Arts plastiques avec les migrants. À son énergie créatrice s'ajoute une volonté généreuse de se confronter à la réalité de notre société.

"Jeune-Fille", écrit-il, se présente comme une scénographie où la palette est remodelée en sculptures monumentales." Cauchemar ou réalité ? Les sculptures prennent position pour former un espace scénique. Pétris de sensations, les corps racontent le règne de la féminité hégémonique.

Arts Plastiques

VERNISSAGE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE

MARDI 3 OCTOBRE 18H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

©DR

Entrée libre  
vernissage sur réservation



# Magnificences à la cour de France

DENIS RAISIN DADRE | PHILIPPE VALLEPIN  
DOULCE MÉMOIRE

*Magnificences à la cour de France* nous fait remonter le temps et nous plonge dans une fête digne de la cour de François I<sup>er</sup>. À travers une succession de tableaux vivants plus somptueux les uns que les autres (et dont l'enchaînement est tiré chaque soir aux cartes de tarot !), c'est toute l'extravagance, l'élégance et le raffinement des divertissements de la Renais-

sance qui sautent aux yeux. S'inspirant de sources documentaires diverses telles qu'iconographies, traités de danse ou témoignages de cette époque, quatre danseurs, deux chanteurs et six musiciens polyinstrumentistes de l'ensemble Douce Mémoire déploient un imaginaire à la fois fidèle à la véracité historique et digne des plus belles rêveries.



festival  
baroque  
de Pontoise

Extrait vidéo



durée estimée 1h30  
à partir de 10 ans

Tarif A

3 € à 24 € (voir p100)

Musique

MARDI 3 OCTOBRE 20H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

direction musicale Denis Raisin Dadre | mise en scène Philippe Vallepain | chorégraphie Hubert Hazebroucq | costumes Jérôme Bourdin | création lumières Jérôme Allart | danse Annabelle Blanc, Gloria Giordano, Olivier Collin, Hubert Hazebroucq | soprano Véronique Bourin | ténor Hugues Primard | luth, guitare renaissance Pascale Boquet | bombardes, doulçaines, flûtes Adrien Reboisson, Elsa Frank, Denis Raisin Dadre, Jérémie Papasergio | percussions Bruno Caillat |

©Laurent Geneix



# Ça va ?

**JEAN-CLAUDE GRUMBERG | DANIEL BENOIN**  
ANTIPOLIS THÉÂTRE D'ANTIBES

Il fait bon rire en temps de crise. C'est ce que démontrent Jean-Claude Grumberg et Daniel Benoin, qui explorent avec un sens de l'absurde jubilatoire les manifestations du « çavavirus », pathologie bien connue qu'on n'est jamais à l'abri de contracter. « Ça va ? », c'est la question passe-partout, la question qui appelle une réponse, mille réponses, pas de réponse.

La question qui comble le vide, celle qui nous permet d'entrer en relation avec l'autre. Vingt histoires courtes, soixante rôles, trois comédiens... Et c'est la valse des « ça va ? ». L'auteur et le metteur en scène plongent dans la banalité du quotidien, offrant des fragments de conversations cocasses... et pas si anodines qu'il n'y paraît.

**Théâtre**

**MARDI 10 OCTOBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

texte Jean-Claude Grumberg | mise en scène Daniel Benoin |  
décors Jean-Pierre Laporte | costumes Nathalie Bérard-Benoin |  
lumières Daniel Benoin | avec Pierre Cassignard, François  
Marthouret, Éric Prat | ©Philipp DuCAP

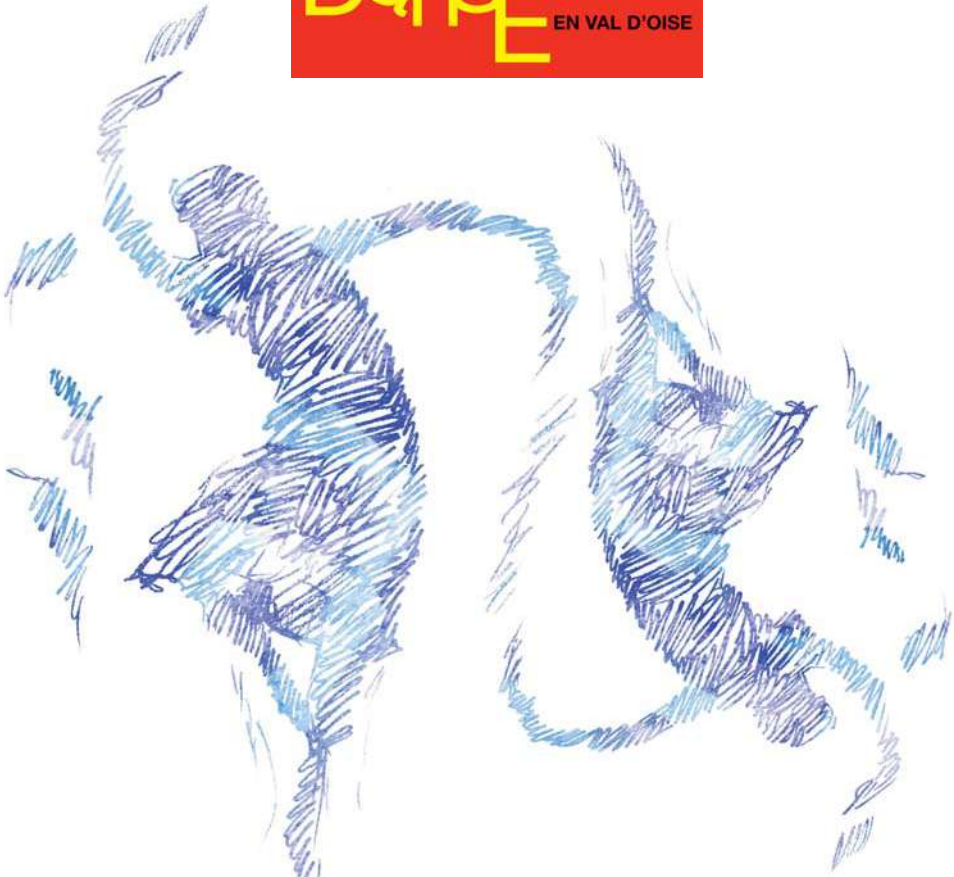
-----  
Extrait vidéo



-----  
durée estimée 1h30  
tout public

-----  
Texte  
Éditions Actes Sud-Papiers

-----  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)



## À L'APOSTROPHE

**C'EST UNE LÉGENDE** / Raphaël Cottin

**AUGURI** / Olivier Dubois

**KISS & CRY** / Michèle Anne de Mey / Jaco Van Dormael

**THE SHOW MUST GO ON** / Jérôme Bel

**UNWANTED** / Dorothee Munyaneza

**MAY B** / Maguy Marin / Lia Rodrigues

**TETRIS** / Ballet National de Marseille

**FACE À LA MER** / Radhouane El Meddeb

**LE RÉSEAU 2017-2018** / L'apostrophe scène nationale de **Cergy-Pontoise** et du Val d'Oise, Direction de l'action culturelle et de L'Orange Bleue\* d'**Eaubonne**, l'Espace Germinal scène de l'Est Valdoisien de **Fosses**, Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de **Bezons**, Direction de l'action culturelle de **Garges-lès-Gonesse**, Direction des Actions Culturelles de **Gonesse**, Direction de l'action culturelle de **Goussainville**, Espace culturel Lucien Jean de **Marly-la-Ville**, Coordination de l'action culturelle de **Saint-Gratien**, Centre culturel de **Taverny**, Théâtre de Jouy à **Jouy-le-Moutier**, Visages du Monde à **Cergy** • soutenu par le Ministère de la Culture et de la Communication et le Conseil départemental du Val d'Oise.

*Retrouvez tout le programme ESCALES DANSE EN VAL D'OISE dans la brochure dédiée.*





# C'est une légende

**RAPHAËL COTTIN**  
LA POÉTIQUE DES SIGNES  
CRÉATION 2017/2018

Raphaël Cottin aime créer des spectacles de danse qui racontent la danse. En 2012, il présentait sur le plateau de L'-Théâtre des Arts la conférence-spectacle *Cursus*, dans laquelle il faisait le récit, non sans humour, des aléas de la vie de danseur. Dans *C'est une légende*, il propose une traversée en six chapitres de l'histoire de la danse, depuis le XVII<sup>ème</sup> siècle jusqu'à aujourd'hui. Sur la voix off d'une comédienne, deux danseurs donnent à voir, par le corps, la naissance de la danse académique puis les éclats de sa modernité au cours du XX<sup>ème</sup> siècle. Du ballet de cour de Louis XIV à la danse-théâtre de Pina Bausch en passant par l'idéal de liberté d'Isadora Duncan, la pédagogie de Rudolf Laban et Alwin Nikolaïs... toutes les figures phares y sont ! *C'est une légende...* ou l'histoire de la danse sur un plateau.



**Danse**

Extrait vidéo



Partenariat  
Ville de Vauréal

durée estimée 45 min  
à partir de 8 ans

Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)  
>À Vauréal

réservé aux abonnés

**MERCREDI 11 OCTOBRE 14H30**  
**JEUDI 12 OCTOBRE 10H & 14H30**  
**VENDREDI 13 OCTOBRE 10H & 14H30**  
**SAMEDI 14 OCTOBRE 17H**  
**DIMANCHE 15 OCTOBRE 16H**  
L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

**SAMEDI 10 MARS 20H45**  
L'Antarès / Vauréal

chorégraphie, textes, scénographie Raphaël Cottin | interprètes Antoine Arbeit, Nicolas Diguët | création musicale David François Moreau | musiques additionnelles Max Richter, Carl Friedrich Abel, Ludwig von Beethoven, Jule Styne | répétitrice Corinne Lopez | narratrice, voix off Sophie Lenoir | lumières Catherine Noden | costumes Catherine Garnier | collaboration Michel Barthaux | ©Frédéric Iovino

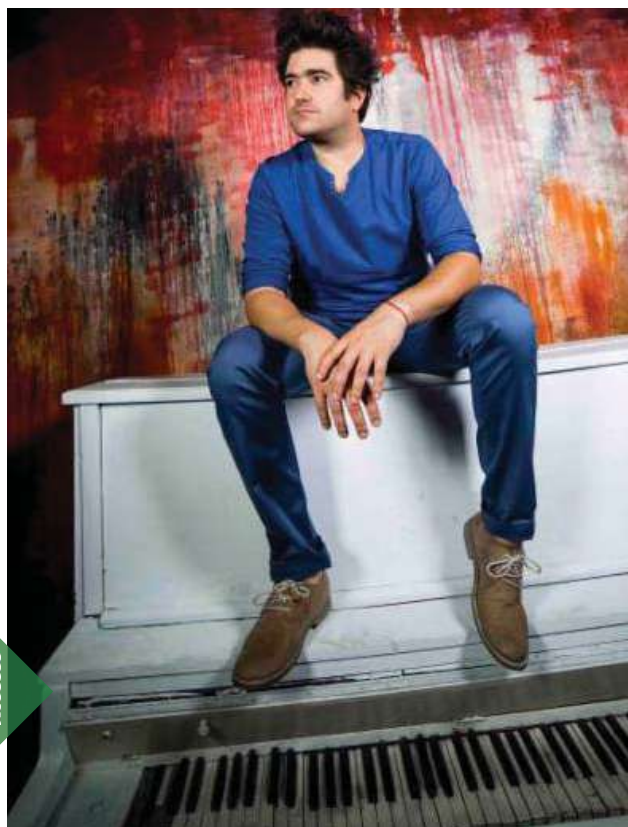
**C'EST DIMANCHE ?**  
**prenez votre abonnement**  
**en FAMILLE !** (voir p101)

# Jazz au Fil de l'Oïse

Présentation de l'édition 2017

## QUARTET HAROLD LÓPEZ-NUSSA

Avec *El Viaje*, le pianiste cubain Harold López-Nussa nous invite au voyage... Enregistré à La Havane, cet opus marque tout à la fois son attachement au lieu de son enfance et son désir d'évasion. « Depuis tout petit, quand j'ai commencé à étudier le piano, c'est ce que j'ai essayé de faire : rechercher ce voyage de l'esprit, grâce à la musique » indique le pianiste qui, avec ses complices, font fi des frontières. Accompagné de son jeune frère Ruy Adrián López-Nussa à la batterie, de Felipe Cabrera à la contrebasse et de Mayquel Gonzalez à la trompette, il déploie une musique élégante, simple comme un fredonnement, enracinée dans la tradition cubaine et ouverte à toutes les influences.



**SAMEDI 14 OCTOBRE 18H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

Piano, Fender Rhodes Harold López-Nussa |  
contrebasse Felipe Cabrera | batterie, bongos, cajon,  
djembé Ruy Adrián López-Nussa | trompette Mayquel  
Gonzalez | ©Eduardo Rawdriguez

-----  
Extrait «El Viaje»



-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
tout public

-----  
entrée libre sur réservation

# Un temps, deux temps et la moitié d'un temps

**VALÈRE NOVARINA**

AUTEUR, METTEUR EN SCÈNE, PEINTRE

EXPOSITION DU 17 OCTOBRE À FIN JUIN 2018



Valère Novarina est animé de la passion d'écrire, de mettre en scène, de dessiner et de peindre. L'ensemble de son œuvre fait de lui un créateur singulier qui manie le langage littéraire et plastique avec la même vitalité.

Dans la présentation d'une exposition récente au Musée de l'Abbaye Sainte-Croix des Sables-d'Olonne, il écrit : « l'organe de la pensée, c'est la main ».

C'est un "homme du commun à l'ouvrage" pour reprendre le titre du célèbre livre de Jean Dubuffet avec lequel Valère Novarina se reconnaît quelques affinités électives ; car, l'un et l'autre partagent cette volonté de rompre avec les codes académiques de l'Histoire de l'art et revendiquent la nécessité d'œuvrer, d'opérer en toute liberté pour retrouver en soi une force créatrice primitive.

Devant les œuvres picturales de Valère Novarina, on se trouve aspiré par le tumulte de la matière et des couleurs, associées dans l'ouvrage pour rendre visible, jusqu'à l'épuisement, comment les gestes des mots construisent et déconstruisent une pensée en mouvement perpétuel.

Arts Plastiques

©DR

Entrée libre  
vernissage sur réservation

VERNISSAGE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE

MARDI 17 OCTOBRE 18H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

13

# Hearing

AMIR REZA KOOHESTANI  
MEHR THEATRE GROUP

Au soir du Nouvel An, à Téhéran, dans un dortoir universitaire exclusivement féminin, la jeune Samaneh croit entendre une voix masculine émaner de la chambre de son amie Neda. Se pourrait-il qu'un homme ait pu entrer dans le bâtiment fermé à double tour et aux fenêtres verrouillées ? C'est pourtant ce que laisse entendre un rapport anonyme, que personne n'a lu. Décidée à connaître la vérité, l'étudiante responsable du dortoir ce soir-là, interroge tour à tour les

deux jeunes femmes. À partir d'un événement aux apparences anodines, Amir Reza Koohestani s'interroge sur « les modalités si étranges de notre perception de la réalité. Comment et pourquoi nous jugeons que ceci ou cela est réel ? ». *Hearing* est une pièce à la fois joyeuse et vertigineuse, où la mise en scène épurée et subtile nous renvoie sans cesse à « ce que nous ne disons pas mais qui est entendu ».



**Théâtre**

**MARDI 17 OCTOBRE 20H30**

**MERCREDI 18 OCTOBRE 20H30**

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

texte et mise en scène Amir Reza Koohestani | assistants à la mise en scène Mohammad Reza Hosseinzadeh, Mohammad Khaksari | avec Mona Ahmadi, Ainaz Azarhoush, Elham Korda, Mahin Sadri | musique Ankido Darash, Kasraa Paashaaie | son Ankido Darash | scénographie Amir Reza Koohestani assisté de Golnaz Bashiri | costumes & accessoires Negar Nematy assistée de Negar Bagheri | ©Pierre Borasci - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

-----  
Extrait vidéo



-----  
Spectacle en persan  
surtitré en français

-----  
durée estimée 1h10  
à partir de 14 ans

-----  
Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)



# Conférences - débats

Dans la continuité du cycle des conférences-débats initié par le Théâtre 95 depuis plusieurs années et ouvert cette saison par Ludivine Bantigny, historienne, sur la thématique de la guerre, nous vous proposons de poursuivre ces échanges avec des conférences dont les thèmes interpellent un grand nombre d'entre nous : la très grande pauvreté face à la très grande richesse...

Si les débats politiques récents ont ravivé ces constats et permis d'amorcer une réflexion sur ces sujets, il nous est apparu néanmoins nécessaire de réinterroger les problématiques envisagées par les uns ou par les autres, au-delà des programmes et des stratégies, pour réfléchir à cette question fondamentale du développement économique et social dans le contexte libéral que nous connaissons aujourd'hui et dont les limites se font jour...

## LA GUERRE : ÉVIDENCES ET SILENCES

LUDIVINE BANTIGNY  
Historienne

**MERCREDI 18 OCTOBRE 20H30**  
Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

## EXCLUSION ET TRÈS GRANDE PAUVRETÉ

CHRISTINE LACONDE  
Directrice du SAMU social

**MERCREDI 21 MARS 20H30**  
L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

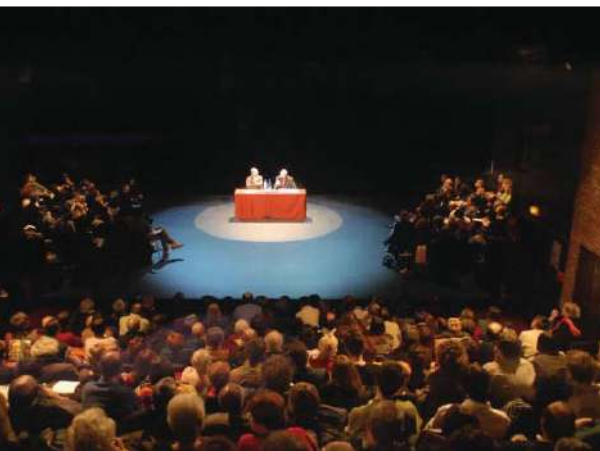
## LES RICHES

(programmation en cours)

**MERCREDI 16 MAI 20H30**  
L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

action **artistique**

Tarif unique  
5 €





# Auguri

OLIVIER DUBOIS  
BALLET DU NORD



Complice de longue date de la Scène nationale et ancien artiste en résidence, Olivier Dubois clôt avec *Auguri* son cycle « Étude critique pour un trompe l'œil », composé de *Rouge*, *Révolution* et *Tragédie* (programmés à L'apostrophe en 2012 et 2013). Le chorégraphe signe une pièce magistrale pour 22 interprètes, qui, par l'élan d'une course folle, semblent poursuivre un ailleurs plein de promesses. Tout en sensations, ils célèbrent la quête d'absolu qui guide nos aspirations. Sur le sourd grondement d'une symphonie électro, les danseurs dessinent sur le plateau des trajectoires semblables à celles que tracent les oiseaux dans le ciel, devenant, à leur manière, les augures du bonheur à venir.

*Danse*

**VENDREDI 20 OCTOBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

création Olivier Dubois | assistant à la création Cyril Accorsi | musique François Caffenne | assistant à la création musicale Stéphane Magnin | lumières Patrick Riou | scénographie et décor Olivier Dubois | costumes Chrystel Zingiro | direction technique Robert Pereira | interprètes Sandra Savin, Inés Hernandez, Cherish Menzo, Karine Girard, Virginie Garcia, Loren Palmer, Aimée Lagrange, Aurélie Mouilhade, Tessa Vidal, Clémentine Maubon, Justine Tourillon, Sébastien Ledig, Sébastien Perrault, Benjamin Bertrand, Thierry Micouin, Remi Richaud, Steven Hervouet, Mathieu Calmelet, Cameron Bida, Youness Aboulakoul, Shirwann Jeammes, Maxime Herviou | notation Estelle Corbière | entraîneur sportif Alain Lignier | ©François Stemmer

-----  
Extrait vidéo



-----  
durée estimée 1h  
à partir de 8 ans

Tarif A  
-----  
3 € à 24 € (voir p100)

# La nuit du jazz

## AMBROSE AKINMUSIRE DHAFER YOUSSEF

L'un est californien, l'autre est tunisien. Le premier est l'un des plus brillants trompettistes de sa génération et joue sur le disque du second, qui revisite avec une inventivité sans limite l'art du oud. Le temps d'une soirée, Ambrose Akinmusire et Dhafer Youssef se succèdent sur le plateau de L'-Théâtre des Louvrais pour illuminer cette 10<sup>ème</sup> Nuit du jazz. Jeune trompettiste virtuose à la trajectoire fulgurante, Ambrose Akinmusire impose avec *The Imagined Savior Is Far Easier To Paint* (2014) son aura de leader.

Dans un album plein de surprises, le musicien n'hésite pas à s'offrir quelques détours par la musique contemporaine ou à affirmer la responsabilité sociale qui lui incombe en tant qu'artiste. Joueur de oud et chanteur, Dhafer Youssef explore avec brio la fusion de la musique orientale et occidentale. Avec *Diwan Of Beauty And Odd* (2016), accompagné de ses complices issus de la fine fleur du jazz new-yorkais (dont Aaron Parks au piano), il fait souffler sur la tradition une délicieuse brise groovy.



JAZZ  
AU FIL  
DE L'OISE

-----  
Extrait concert  
Ambrose Akinmusire



-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)



**MARDI 7 NOVEMBRE 20H**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

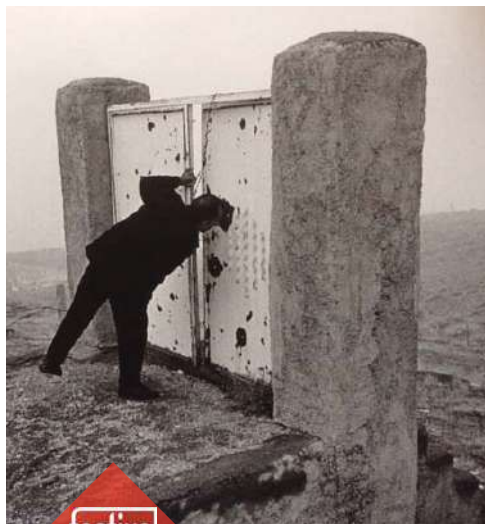
**AMBROSE AKINMUSIRE** trompette Ambrose Akinmusire | piano Sam Harris | contrebasse Harish Raghavan | batterie Justin Brown | ©Emra Islek  
**DHAFER YOUSSEF** oud, chant Dhafer Youssef | piano Aaron Parks | contrebasse Matt Brewer | batterie Ferenc Nemeth | ©Flavien Prioreau



# Antigone 82

SORJ CHALANDON |  
JEAN-PAUL WENZEL | ARLETTE NAMIAND  
DORÉNAVANT-CIE

CRÉATION FACM DU FESTIVAL THÉÂTRAL DU VAL D'OISE 2017/2018



L'apostrophe accueillait en septembre 2016 l'équipe artistique de *Antigone 82*, qui présentait au public valdoisien une étape de travail, après quatre semaines de répétition dans les murs du théâtre. Les mois ont passé et voilà la création aboutie ! Adaptant le roman de Sorj Chalandon *Le Quatrième Mur*, Jean-Paul Wenzel et Arlette Namiand font revenir au théâtre une histoire de théâtre. 1982. Beyrouth, en pleine guerre du Liban. Un jeune metteur en scène grec décide d'aller monter *Antigone* d'Anouilh en distribuant les rôles à des comédiens issus de chaque camp ennemi pour une représentation unique sur la ligne de front, et d'offrir ainsi deux heures à la paix. Un acte à la fois

dérisoire face au chaos de la guerre et riche de l'humanité terrible et bouleversante qu'il va mettre en jeu. Sur le plateau, guitare électrique, chant, oud et comédiens donnent corps aux mots, portant haut les dimensions poétique, politique et philosophique du roman.

-----  
**Partenariat**  
L'Orange Bleue\* / Eaubonne  
Ville d'Argenteuil

-----  
durée estimée 1h45  
à partir de 15 ans

-----  
**Édition texte**  
**Éditions Grasset**  
Prix Goncourt des Lycéens

-----  
**NAVETTE ALLER-RETOUR**  
pour Argenteuil ou Eaubonne,  
au départ de Cergy-Pontoise  
- tarif 6 € (sur réservation)

-----  
**Tarif B**  
3 € à 19 € (voir p100)  
>À Argenteuil  
Tarif B - réservé aux abonnés  
>À Argenteuil et Eaubonne  
tarif 5€ à 14 € - réservé aux abonnés

**Théâtre**

**JEUDI 9 NOVEMBRE 19H30**  
**VENDREDI 10 NOVEMBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

**VENDREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 20H30**  
Le Figuier Blanc / Argenteuil

**VENDREDI 8 DÉCEMBRE 20H30**  
L'Orange Bleue\* / Eaubonne

d'après *Le Quatrième Mur* de Sorj Chalandon | mise en scène Jean-Paul Wenzel | adaptation Arlette Namiand | avec Hassan Abd Alrahman (*jeu et musique*), Fadila Belkebla, Pauline Belle, Nathan Gabily (*jeu et musique*), Pierre Giafferi, Hammou Graïa, Arthur Igual, Lou Wenzel | scénographie Jean-Paul Wenzel | création costumes Cissou Winling | création lumières Juliette Romens | création vidéo en cours | assistante Lucile Delzenne | ©Abbas (Le réalisateur Kiarostami, Téhéran 1997), L'apostrophe (image de répétition)



# Prière

## YOM ARTISTE EN RÉSIDENCE I BAPTISTE-FLORIAN MARLE-OUVRARD CRÉATION 2017

Yom nous étonnera toujours...

Clarinetiste « d'origine klezmer » comme il aime à se définir, il n'a de cesse d'inventer de nouvelles formes de collaborations avec des musiciens de tous horizons. Il crée ici la rencontre avec Baptiste-Florian Marle-Ouvrard, titulaire des grandes orgues de l'Église St-Eustache à Paris et de celles de Clichy-la-Garenne. Ensemble, ils mêlent de manière étonnante et inédite les sonorités de leurs instruments, déployant un répertoire inspiré des musiques sacrées. Principalement composées par Yom, les œuvres arrangées par le duo sont comme autant de prières musicales, d'offrandes sonores, qui ne demanderaient rien et ne s'adresseraient à personne. Car c'est la quintessence du sacré que cherchent les musiciens, le sentiment universel de profondeur et de plénitude qui ne se soucie ni des frontières ni des croyances religieuses. Véritable ode à la curiosité et à l'altérité, *Prière* imprègne de sa puissance fascinante les églises du Val d'Oise, de Montmorency à Pontoise en passant par Gonesse.



JAZZ  
AU FIL  
DE L'OISE

### YOM DANS LA SAISON

- ANIMAL MINIMAL (p24)
- YOM &  
THE WONDER RABBIS (p35)

#### Partenariat

Collégiale St-Martin de Montmorency,  
Diocèse de Pontoise, Ville de Gonesse  
Radio RGB 99.2 FM

#### NAVETTE ALLER-RETOUR

pour Montmorency ou Gonesse, au départ de  
Cergy-Pontoise - tarif 6 € (sur réservation)

#### Tarif C

3 € à 13 € (voir p100)

>À Gonesse

réservé aux abonnés

>À Montmorency

tarif spécial 5 € à 12 € - réservé aux abonnés



**VENDREDI 17 NOVEMBRE 20H30**  
Collégiale St-Martin / Montmorency

**SAMEDI 18 NOVEMBRE 20H30**  
Cathédrale St-Maclou / Pontoise

**DIMANCHE 21 JANVIER 15H30**  
Église St-Pierre-St-Paul / Gonesse

clarinette, compositions, arrangements Yom | orgue,  
arrangements Baptiste-Florian Marle-Ouvrard |  
©Jean-Baptiste Millot, Arno Weil

# Minuit

Tentative d'approches  
d'un point de suspension

YOANN BOURGEOIS

CCN2 - CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE GRENOBLE



Yoann Bourgeois a l'art de questionner l'existence par la simple mise en jeu des forces physiques. À la croisée du cirque, du théâtre et de la danse, les corps font le récit de nos difficultés à vivre. La parole qui se dérobe, les objets du quotidien qui s'écroulent, la chute et la recherche de l'équilibre... À travers quelques-unes des formes de la constellation toujours en

expansion de ses numéros-poèmes (Fugue/Balle, Fugue/Trampoline, La Balance de Lévitité...), l'acrobate cherche à désamorcer le temps, explorant tout à la fois les dimensions physiques et métaphoriques de la « suspension ». Car lorsque la chute n'a pas encore débuté, à cet instant de présent absolu qu'est la suspension, tout est possible...

**CIRQUE**

**JEUDI 16 NOVEMBRE 19H30**

**VENDREDI 17 NOVEMBRE 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

mise en scène Yoann Bourgeois | avec la complicité de Laure Brisa, Marie Fonte, Jörg Müller | musiques Laure Brisa, Philip Glass | création sonore et régie Antoine Garry | création lumière et régie Jérémie Cusenier | régie générale Audrey Carrot |

Extrait de *Chroniques 3 des jours entiers et des nuits entières* de

Xavier Durringer | ©Géraldine Aresteanu

Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

durée estimée 1h05  
à partir de 8 ans

Édition texte  
**Chroniques 3 des jours  
entiers et des nuits entières**  
est publié aux Éditions Théâtrales

Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)





# Rumeur et petits jours

RAOUL COLLECTIF

Années 1970. C'est la 347<sup>ème</sup> et dernière d'*Epigraphe*, émission diffusée sur les ondes du service public et vouée à disparaître suite à une décision venue d'en haut. Les cinq chroniqueurs radio sont en quête de beauté. La beauté du langage, de la pensée, de l'esprit collectif et des utopies, à se défendre bec et ongle face à l'aliénation grandissante d'une société

néo-libérale incarnée sur le plateau par la séductrice TINA (There Is No Alternative). Avec un humour jubilatoire qui n'appartient qu'à eux, le collectif belge cherche les fissures d'un modèle social rigide et austère qui tente de nous faire oublier que des possibles, il y en a... et qu'il suffit de les inventer.

-----  
Extrait vidéo



-----  
Partenariat  
Espace Germinal / Fosses  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h40  
à partir de 15 ans

-----  
**NAVETTE ALLER-RETOUR**  
pour Fosses, au départ  
de Cergy-Pontoise - tarif 6 €  
(sur réservation)

-----  
Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)  
>À l'Espace Germinal  
réservé aux abonnés

**Théâtre**

**MARDI 21 NOVEMBRE 20H30**

**MERCREDI 22 NOVEMBRE 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

**VENDREDI 24 NOVEMBRE 21H**

Espace Germinal / Fosses

de et par Raoul Collectif (Romain David, Jérôme De Falloise, David Murgia, Benoît Piret, Jean-Baptiste Szénot) | assistante à la mise en scène Yaël Steinmann | création son Julien Courroye | régie son en alternance Julien Courroye, Benoît Pelé | direction technique et création lumière Philippe Orivel | régie lumière en alternance Isabelle Derr, Nicolas Marty, Philippe Orivel | costumes Natacha Belova | ©Céline Chariot



# Animal Minimal

## CONCERT pédagogique

YOM ARTISTE EN RÉSIDENCE |  
AURÉLIEN NAFFRICHOUX | MANUEL PESKINE



Inaugurée il y a plusieurs années déjà, la formule du « concert commenté » ponctue depuis lors les saisons de L'apostrophe. Artiste en résidence depuis 2015 à la Scène Nationale, le clarinetiste Yom se prête volontiers au jeu. Avec ses acolytes Manuel Peskine au piano et Aurélien Naffrichoux à la guitare, ils imaginent un concert qui oscille entre musique minimaliste, noise et jazz orientalisant ou, comme ils l'écrivent : « le chaînon manquant entre Arvo Pärt et Sigur Rós, entre Erik Satie et CocoRosie. » Au fil du concert, ils racontent leurs influences, expliquent et montrent en direct comment ils composent et arrangent en trio pour créer une œuvre réellement collective.



**JEUDI 23 NOVEMBRE 10H & 14H**  
Maison de Quartier de La Challe / Éragny-sur-Oise

clarinette Yom | piano Manuel Peskine | guitare Aurélien Naffrichoux | composition, arrangements Animal Minimal | ©MP

### YOM DANS LA SAISON

- PRIÈRE (p21)
- YOM & THE WONDER RABBIS (p35)

-----  
durée estimée 1h  
à partir de 10 ans  
-----

Réservé aux groupes scolaires  
entrée libre sur réservation (places limitées)

# KISS & CRY

## NanoDances

MICHÈLE ANNE DE MEY |  
JACO VAN DORMAEL | COLLECTIF KISS & CRY



Il y a les gens qu'on a aimé, et qu'on oublie. Il y a ceux auxquels on pense tous les jours. Il y a les gens qui ne sont pas encore là, ceux dont on rêve, ceux qu'on attend et qui ne viendront pas... Une femme attend, seule, sur un quai de gare enneigé. Elle songe à tous ses disparus, ces cinq hommes qu'elle a profondément aimés. Huit techniciens et trente doigts de danseurs s'affairent pour donner vie, par l'intermédiaire de huit caméras et d'une trentaine de maquettes, à un monde de la taille d'un mouchoir de poche. Fabuleux ballet de mains ! Avec leur NanoDanse, le duo belge Michèle Anne De Mey / Jaco Van Dormael crée sur le plateau un monde cinématographique inventif et émouvant qui dévoile en direct sa fabrication fascinante.

Escalier  
**Danse**  
KISS & CRY

**Danse**

**JEUDI 30 NOVEMBRE 19H30**  
**VENDREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

idée originale Michèle Anne De Mey, Jaco Van Dormael | en création collective avec Grégory Grosjean, Thomas Gunzig, Julien Lambert, Sylvie Olivé, Nicolas Olivier | chorégraphie Michèle Anne De Mey, Gregory Grosjean | mise en scène Jaco Van Dormael | texte Thomas Gunzig | lumière Nicolas Olivier | image Julien Lambert, Aurélie Leporcq | décor Sylvie Olivé assistée d'Amalgames | manipulations et interprétation Bruno Olivier, Gabriella Iacono, Pierrot Garnier | design sonore Dominique Warnier | techniciens de création Gilles Brulard, Pierrot Garnier, Bruno Olivier | ©Maarten Vanden Abeele - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

-----  
durée estimée 1h15  
à partir de 12 ans  
-----

Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)



# Cages

Fille de notaire, zone d'ombres,  
Version des Faits

STEFANO MASSINI |  
GLORIA PARIS

CHANT V

CRÉATION 2017/2018

Dans *Cages*, trois fils narratifs s'entrecroisent. Gloria Paris choisit de situer le nœud de rencontre de ces histoires dans l'espace d'un parloir de prison. Une fille terroriste non repentie et sa mère ; un père, professeur de géologie, mêlé à des affaires de corruption, et sa fille musicienne ; une femme ayant « débranché » son enfant en état végétatif depuis seize ans, et son avocate commis d'office, sont les personnages qui tentent de renouer le dialogue après un passage à l'acte décisif. Réunissant dans un même spectacle *Fille de Notaire*, *Zone d'ombres* et *Version des faits*, les trois pièces du triptyque des *Cages* de l'auteur italien contemporain Stefano Massini, la metteuse en scène



pose les questions du choix, du libre-arbitre, de l'engagement. Le théâtre devient alors miroir, cristallisant une réflexion sur la responsabilité individuelle face au collectif.

## RÉPÉTITION PUBLIQUE

vendredi 27 octobre - 19h

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre  
entrée libre sur réservation

Édition texte

L'Arche Éditeur

durée estimée 1h40  
à partir de 11 ans

Tarif C

3 € à 13 € (voir p100)

**Théâtre**

LUNDI 4 DÉCEMBRE 20H30

LUNDI 11 DÉCEMBRE 20H30

LUNDI 18 DÉCEMBRE 20H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

trilogie de Stefano Massini (agent littéraire Arche Editeur) | mise en scène Gloria Paris | avec Jeanne Frémy, Evelyne Istria, Robin Gros, Mariamne Merlo, Pélagie Papillon, Lorine Wolff | traduction Gloria Paris, Yannic Mancel | scénographie, lumières Laurent Berger | son Margaux Robin | assistante à la mise en scène Laurène Folléas | ©Arnaud Vasseur (image de répétition)

# The Show must go on

JÉRÔME BEL  
CANDOCO DANCE COMPANY

20 performeurs, 19 chansons populaires, 1 D.J. Voilà les ingrédients réunis par Jérôme Bel, chorégraphe qui se plaît à prendre à rebrousse-poil toutes les attentes liées à un spectacle de danse. Avec une simplicité et une perspicacité déconcertante, les performeurs prennent au pied de la lettre les paroles de chansons connues de tous. Rappelant ses dernières créations *Gala* ou *Disabled Theater* (programmées à L'apostrophe en 2015 et 2016), il crée, avec les danseurs et amateurs – handicapés et non handicapés – de la compagnie londonienne Candoco Dance Company, une nouvelle version de *The Show must go on*, spectacle présenté pour la première fois en 2001 et qui a, depuis lors, rencontré des spectateurs dans le monde entier.



**Danse**

**MERCREDI 6 DÉCEMBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

conception et mise en scène Jérôme Bel | musiques Leonard Bernstein, David Bowie, Nick Cave, Norman Gimbel and Charles Fox, J. Horner, W.Jennings, Mark Knopfler, John Lennon and Paul Mac Cartney, Louiguy, Galt Mac Dermott, George Michael, Erick "More" Morillo and M. Quashie, Edith Piaf, The Police et Hugh Padgham, Queen, Lionel Richie, A.Romero Monge and R. Ruiz, Paul Simon | interprètes Vanessa Abreu, Jo Bannon, Suzie Birchwood, Joel Brown, Jia-Yu Chang, Gary Clarke, Mickaella Dantas, Karim Dime, Olivia Edginton, Robert Eldridge, Linda Fearon, Katy Francis, Andrej Gubanov, Jason Mabana, Tom Morgan, Matthew Morris, Laura Patay, Susan Sentare, Betty Skelton, Mickel Smitten, Toke Broni Strandby | assistants au remontage local Dina Ed Dik, Henrique Neves | ©Mussacchio Laniello



-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM  
-----  
durée estimée 1h30  
à partir de 16 ans  
-----  
Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)

Du micro à l'infini  
de la jamme !



# Théâtre du présent

## Rendez-vous d'auteurs



Si le champ des écritures théâtrales contemporaines semble aujourd'hui injustement inexploré, il ne fait pourtant aucun doute qu'une grande vitalité l'anime et qu'une étonnante profusion de textes théâtraux voient le jour. C'est pourquoi l'événement *Théâtre du Présent - rendez-vous d'auteurs* s'attache à faire découvrir textes et auteurs, à travers la mise en voix de textes non encore édités et d'échanges autour de la question de l'émergence dans le paysage de la littérature dramatique contemporaine. Sélectionnés dans le cadre du Comité de lecture 2016-2017 de L'apostrophe, les trois textes lus lors de cette journée offrent un captivant aperçu de la diversité et de la qualité de la production des écrivains dramatiques d'aujourd'hui !

### VOTRE JOURNÉE

- Lecture des trois textes coups de cœur 2016-2017 du comité de lecture (communiqués ultérieurement)
- Moments d'échanges conviviaux et gustatifs avec les artistes et les auteurs
- Rencontre-débat avec **les auteurs**, en présence d'invités du monde de l'édition • modération **Amine Khaled**, responsable du comité de lecture et des relations aux auteurs du Théâtre du Rond Point
- **Vote du public**  
élection du texte lauréat du *Théâtre du Présent*

action **artistique**

**SAMEDI 9 DÉCEMBRE 11H À 17H30**

30 Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

-----  
partenariat  
Les éditions Théâtrales  
et la librairie  
Lettre & Merveilles de Pontoise  
-----

entrée libre sur réservation



# Comité de Lecture

## VOS RENDEZ-VOUS

■ **SAMEDI 16 SEPTEMBRE** 17H  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise  
*présentation du comité de lecture  
et premiers textes distribués.*

### Échanges autour des textes

■ **SAMEDI 7 OCTOBRE** 14H-18H  
L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

■ **SAMEDI 20 JANVIER** 14H-18H  
Bibliothèque Albert Camus / Éragny-sur-Oise

■ **SAMEDI 10 MARS** 14H-18H  
Bibliothèque Les Cerclades / Cergy-centre

■ **SAMEDI 5 MAI** 14H-18H  
L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Le Comité de lecture est accompagné par **Jean-Paul Rouvrais**, artiste référent, **Pierre Banos**, directeur des éditions Théâtrales, assisté de professionnels de la lecture publique de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise et de l'édition pour la sélection des manuscrits.

éditions  
**THEATRALES**  
collectif  
à mots découverts



« Le théâtre, ça se lit aussi ! » clame Pierre Banos, directeur des éditions Théâtrales – maison d'édition avec laquelle L'apostrophe, dans le cadre de son Comité de lecture, entame sa troisième année de partenariat. Tout au long de la saison, lors de quatre rendez-vous, passionnés de littérature dramatique contemporaine et professionnels du champ littéraire et théâtral se retrouvent pour échanger sur une vingtaine de textes encore à l'état de manuscrit. Les trois textes "coups de cœur" sélectionnés par les membres du Comité de lecture sont ensuite mis en voix par des comédiens lors de la journée *Théâtre du Présent - rendez-vous d'auteurs*, la saison suivante.

**Spectateurs occasionnels ou réguliers,  
lecteurs enthousiastes...**

**Rejoignez le Comité de lecture !**

action **artistique**

**RESTITUTION DU LAURÉAT  
DU THÉÂTRE DU PRÉSENT**  
dans le cadre du Comité de Lecture

**SAMEDI 5 MAI 20H**

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre



# Les bas fonds

MAXIME GORKI |  
ÉRIC LACASCADE  
COMPAGNIE LACASCADE



Quelque part dans la France des années 2000, déambulent les personnages imaginés par l'auteur russe Maxime Gorki en 1902 dans sa première pièce, *Les Bas-fonds*. Plongeant « au cœur du réel » (pour reprendre le titre de son livre publié en février 2017), Éric Lacascade met en scène les exclus, les marginaux, les précaires. Avec quinze comédiens, il explore

cet univers sombre par les moyens d'un réalisme poétique, qui traduit la puissance politique, sociale et humaine de la pièce, et interroge habilement notre présent. Par les éclats de poésie de sa mise en scène, Éric Lacascade cherche, à l'instar de Gorki, « l'irruption de la beauté dans la vie des misérables hommes. »

**Théâtre**

**JEUDI 14 DÉCEMBRE 19H30**  
**VENDREDI 15 DÉCEMBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

texte Maxime Gorki | traduction André Markowicz | mise en scène Éric Lacascade | avec Pénélope Avril, Leslie Bernard, Jérôme Bidaux, Mohamed Bouadla, Laure Catherin, Arnaud Chéron, Arnaud Churin, Murielle Colvez, Christophe Grégoire, Alain d'Haeyer, Stéphane E. Jais, Éric Lacascade, Christelle Legroux, Georges Slowick, Gaëtan Vettier | collaboration artistique Arnaud Churin | scénographie Emmanuel Clous | lumières Stéphane Babi Aubert | costumes Axel Aust | son Marc Bretonnière | assistante à la mise en scène Vanessa Bonnet | ©Brigitte Enguérand

Entretien avec  
Éric Lacascade



durée estimée 2h30  
à partir de 15 ans

Édition texte  
**Les Bas-fonds** traduit par  
André Markowicz est publié  
aux Solitaires intempestifs

Tarif A

3 € à 24 € (voir p100)

# Mondiale™

## BEB-DEUM

ARTISTE, ILLUSTRATEUR, GRAPHISTE  
EXPOSITION DU 15 DÉCEMBRE AU 9 MARS



Les œuvres de Beb-deum sont reconnaissables au premier coup d'œil. Dans l'espace de la presse et de l'édition, chacune de leurs apparitions sur les premières de couverture des grands quotidiens et magazines confirme l'originalité de la personnalité graphique et la particularité de son regard porté sur le monde actuel. Pour témoigner avec exactitude de notre réalité, Beb-deum s'est inventé un vocabulaire et une technique. Pionnier et virtuose de l'art infographique, l'univers inquiétant qu'il décrit est peuplé d'êtres en mutation, dont la présence frontale questionne sur la fragilité des valeurs de l'humain face aux menaces de la technologie et du développement incontrôlé dans nos sociétés hypercapitalistes.

Artiste visionnaire, pourrait-on dire, si le terme ne portait pas en soi une connotation des siècles passés, Bed-deum révèle, tel un anthropologue de l'anticipation, les visages du futur si nous ne prenons pas garde à conserver l'intégrité de notre conscience. En ce sens, son message est esthétique et politique.

*Mondiale™* est le titre d'un livre paru en 2017 où les images de Bed-deum sont reliées au texte d'Alain Damasio. L'exposition à L'apostrophe permettra de prolonger ce "récit d'art fictionné" par une présentation de tirages numériques de grand format et de diffusion sur écran vidéo.

-----  
Édition texte  
Les Impressions  
Nouvelles  
-----

©DR

-----  
Entrée libre  
vernissage sur réservation

## Arts PlasTiques

VERNISSAGE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE  
VENDREDI 15 DÉCEMBRE 18H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise



# YOM & The Wonder Rabbis

ARTISTE EN RÉSIDENCE  
RE-CRÉATION 2017/2018

En 2011, Yom sortait son quatrième album : *With love*. Il y explorait, avec son groupe les Wonder Rabbis, la fusion de la musique klezmer et d'un son pop-rock psychédélique, rendant hommage à certaines de ses influences : de la musique électronique de Kraftwerk et Massive Attack au rock de Radiohead et Mogwai. Depuis, de l'eau a coulé sous les ponts. Yom a sorti quatre autres disques, au son plus acoustique et à l'atmosphère méditative. Si, guidé par son âme de pionnier,

Yom s'aventure dans de nombreuses directions, il ne se prive pas de revenir parfois sur ses pas pour renouveler les collaborations. C'est ainsi qu'il retrouve cette saison ses complices Manuel Peskine aux claviers, Sylvain Daniel à la basse et Emiliano Turi à la batterie pour reformer les Wonder Rabbis et écrire avec enthousiasme la deuxième page de leur histoire, aux allures de « transe et de rituel, où le son rock n'enlève rien à la spiritualité. »



JAZZ  
AU FIL  
DE L'OISE

## YOM DANS LA SAISON

- PRIÈRE (p21)
- ANIMAL MINIMAL (p24)

-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
tout public

-----  
Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)

**VENDREDI 22 DÉCEMBRE 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

clarinette, compositions Yom | claviers Manuel Peskine |  
basse Sylvain Daniel | batterie Emiliano Turi |  
©www.fredol.com, Irène de Rosen

Écoutez!



Les voix sont des ondes!

# PÉRI PHÉ RIQUE

Festival des arts mêlés 14<sup>e</sup>

en Val d'oise!



## À L'APOSTROPHE

SLAVA'S SNOWSHOW / Slava

RHIZIKON / Chloé Moglia

JUSQUE DANS VOS BRAS / Les Chiens de Navarre

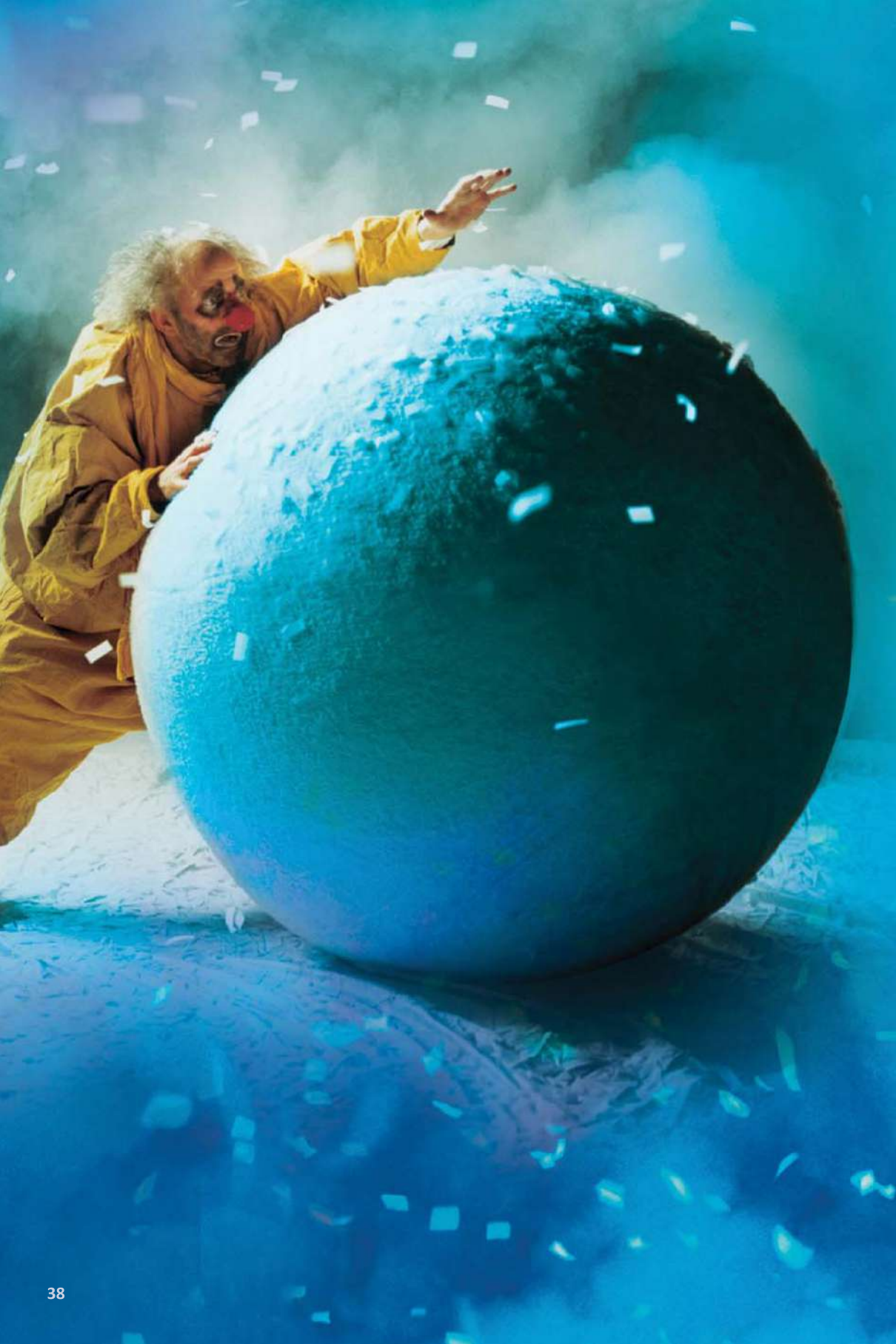
SUITE N°3 / Joris Lacoste / Pierre-Yves Macé

JE SUIS LA BÊTE / Pierre Badaroux

ÉVAPORÉ / Myriam Gourfink

en partenariat avec le **Théâtre Paul Éluard de Bezons** et la **Direction des Actions culturelles de Gonesse** • en complicité avec la **Radio RGB 99.2 FM**

Retrouvez tout le programme PÉRIPHÉRIQUE FESTIVAL DES ARTS MÊLÉS dans la brochure dédiée.





# Slava's Snowshow

SLAVA POLOUNINE

Slava serait-il le « plus grand clown du monde », comme le qualifie la presse internationale ? Véritable légende au succès planétaire, le clown russe, en poète du quotidien, cherche avant tout à imbriquer l'art et la vie. À quelques dizaines de kilomètres de Paris, son Moulin Jaune l'atteste : il y habite et y invite des artistes en résidence, y convie les spectateurs à des fêtes magistrales... cultivant la joie, la fantaisie et la poésie.

Dans son *Snowshow*, spectacle qui tourne dans le monde entier depuis 25 ans, le clown mêle effets visuels à couper le souffle et trouvailles déroutantes de simplicité. Dans un tourbillon de neige et d'éblouissantes surprises, avec son air hirsute et mélancolique, il déploie un univers d'une grande beauté. Marqué par Charlie Chaplin, le mime Marceau et le clown soviétique Leonid Engibarov, Slava invente un monde de rêves qui nous fait replonger en enfance.



**CIRQUE**

-----  
extrait vidéo



-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

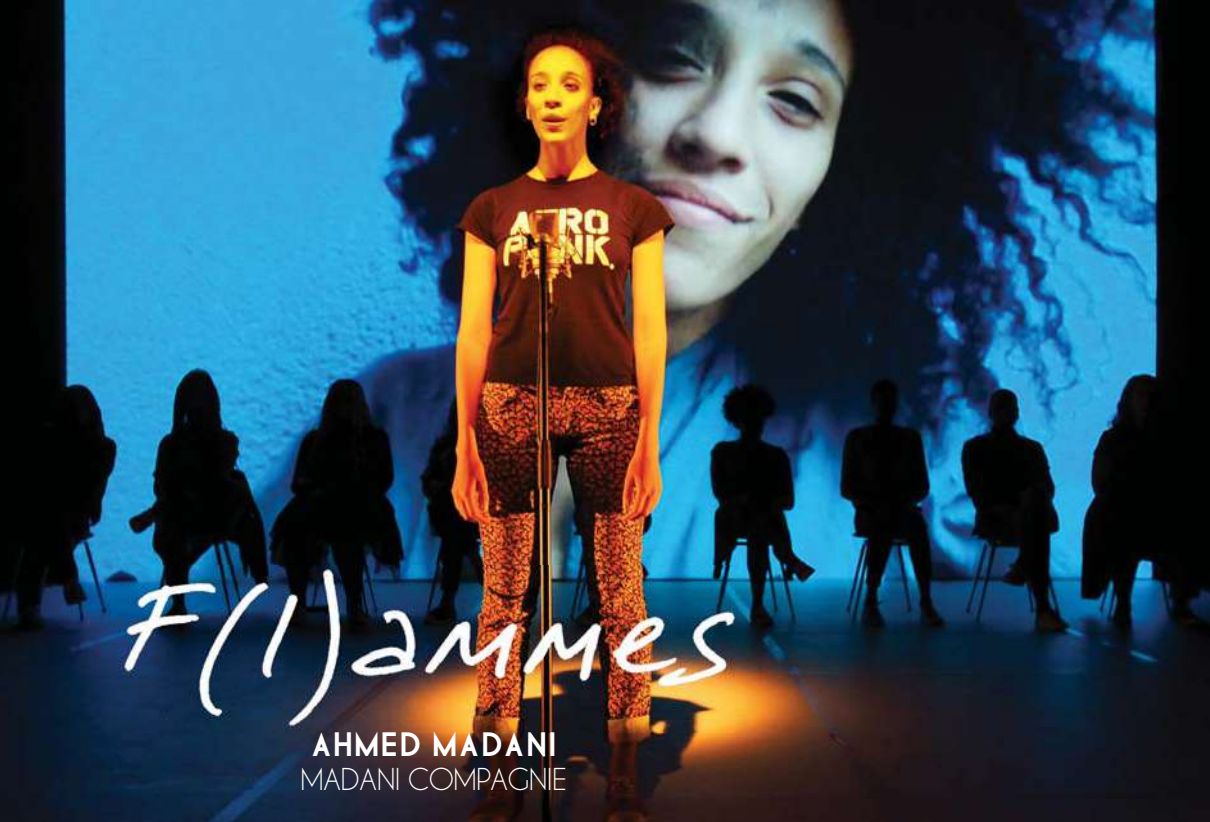
-----  
durée estimée 1h30  
à partir de 8 ans

-----  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)

**C'EST DIMANCHE ?**  
**prenez votre abonnement**  
**en FAMILLE !** (voir p101)

**MERCREDI 10 JANVIER 20H30**  
**JEUDI 11 JANVIER 19H30**  
**VENDREDI 12 JANVIER 20H30**  
**SAMEDI 13 JANVIER 16H & 20H30**  
**DIMANCHE 14 JANVIER 15H & 19H**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

création et mise en scène Slava Polounine | direction artistique  
Viktor Kramer | distribution - en cours | spectacle en accord avec  
Gwenael Allan et Slava | ©V. Vial



# F(1)ammes

AHMED MADANI  
MADANI COMPAGNIE

Depuis 2012, Ahmed Madani déploie *Face à leur destin*, aventure artistique qui met sous les projecteurs la jeunesse des quartiers populaires et se décline en trois pièces. Après *Illumination(s)*, spectacle dans lequel neuf jeunes hommes « à capuches » contaient leur histoire à travers le prisme de trois générations, le metteur en scène donne la parole à dix jeunes femmes n'ayant aucune expé-

rience de comédienne et qui jouent, rient, dansent, dévoilent leurs rêves et leur sensibilité. Mêlant histoire intime et histoire de l'immigration, mémoires individuelles et collective, le récit choral de *F(1)ammes* se déploie à partir de la matière vive issue de ces fragments de réel. Sur le territoire imaginaire du plateau de théâtre, préjugés, idées reçues et a priori s'effacent.

**Théâtre**

**MARDI 16 JANVIER 20H30**

**MERCREDI 17 JANVIER 20H30**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

texte et mise en scène Ahmed Madani | avec Anissa Aou, Ludivine Bah, Chirine Boussaha, Laurène Dulymbois, Dana Fiaque, Yasmîna Ghemzi, Maurine Ilahiri, Anissa Kaki, Haby N'Diaye, Inès Zahoré | assistante à la mise en scène Karima El Kharraze | regard extérieur Mohamed El Khatib | création vidéo Nicolas Claus | création lumière et régie générale Damien Klein | création sonore Christophe Séchet | chorégraphie Salia Sanou | costumes Pascale Barré, Ahmed Madani | coaching vocal Dominique Magloire, Roland Chamougom | régie son Jérémy Gravier | administration et production Naïa Iratchet | diffusion et développement Marie Pichon | ©François Louis Athénas

-----  
Extrait vidéo



-----  
**RENCONTRE**

avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation  
**du 16 janvier**

-----  
**Partenariat**

Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h45  
à partir de 13 ans

-----  
**Édition texte**  
**Actes Sud-Papiers**

-----  
**Tarif C**

3 € à 13 € (voir p100)

# Youn Sun Nah She Moves On



Youn Sun Nah prend le temps. Depuis son dernier disque, quatre ans se sont écoulés. Dans *She Moves On*, son nouvel album sorti en mai 2017 et enregistré dans le mythique studio Sear Sound à New-York, elle puise dans le passé et y ajoute sa touche, reconnaissable entre toutes. De sa voix pure et sensuelle, profonde et puissante, elle aborde reprises de Lou Reed, Paul Simon, Jimi Hendrix, Joni Mitchell... et compositions originales, entourée de quatre musiciens réunis pour l'occasion. Familière de la scène nationale (elle y avait joué en 2010 puis en 2013), la chanteuse coréenne – tombée dans le chant presque par hasard ! – revient avec ses mélodies aux délicieux accents rock et folk.

-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h30  
tout public

-----  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)



**VENDREDI 19 JANVIER 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

---

voix Youn Sun Nah | piano, orgue Hammond,  
Fender Rhodes Jamie Saft | contrebasse Brad Jones | batterie  
Dan Rieser | guitares Clifton Hyde | ©Sung Yull Nah



# RHIZIKON

CHLOÉ MOGLIA

RHIZOME / CIE MOGLICE - VON VERX

Depuis des années, Chloé Moglia se suspend et revisite la pratique du trapèze. Dans *Rhizikon*, elle interroge la notion de risque à l'aune de l'expérience des forces physiques mises en jeu et des réflexions philosophiques de Vladimir Jankélévitch et David Le Breton notamment. Un corps et un tableau noir. L'épreuve de la gravité et les mots inscrits à la craie. Tels sont les ingrédients de cette allégorie de la prise de risque. À travers un solo drôle, profond et émouvant, Chloé Moglia explore le bord du précipice, celui que nous choisissons de longer, nous faisant frôler la mort pour mieux sentir la vie. Excès de sécurité, excès de mise en danger... il s'agit de chercher l'équilibre. Et de le remettre en question.



**Danse**

**DU 23 AU 26 JANVIER**

Centre Hospitalier René Dubos,  
Maison d'Arrêt du Val d'Oise, ...

de Chloé Moglia | interprètes Chloé Moglia ou Mathilde  
Arsenault Van Volsem ou Fanny Austry | son Chloé Moglia, Alain  
Mahé | dispositif lumière Christian Dubet | scénographie  
Vincent Gavras | ©Pascal Gérard



-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM  
-----

durée estimée 30 min  
à partir de 15 ans

-----  
Tarif unique  
3 €



EN régie, le spectacle  
est électrique!



# JUSQUE DANS VOS BRAS

**JEAN-CHRISTOPHE MEURISSE**  
CHIENS DE NAVARRE COLLECTIF EN RÉSIDENCE  
CRÉATION 2017/2018

Avec les Chiens de Navarre, il faut s'attendre à tout ! Meute incontrôlable dirigée par le metteur en scène Jean-Christophe Meurisse, le collectif termine sa résidence à L'apostrophe avec *Jusque dans vos bras*.

Basé sur le travail collectif et l'improvisation, le processus de création fait la part belle aux acteurs. « Raconter des choses d'aujourd'hui avec des gens d'aujourd'hui en utilisant des mots d'aujourd'hui », voilà le credo du collectif, qui n'hésite pas à dynamiter codes et conventions, refuse catégoriquement la "bien-pensance" et se plaît à repousser toujours plus loin les limites du politiquement correct.

« On pourrait psychanalyser la France ! » s'est exclamé Jean-Christophe Meurisse à la fin d'une représentation des *Armoires Normandes*, la précédente création des Chiens de Navarre (accueillie à L'apostrophe en 2015). Ni une ni deux, voilà le

collectif lancé pour son prochain opus. Psychanalyser la France ou plus précisément, psychanalyser les figures emblématiques de la France : Charles de Gaulle, Obélix, Robespierre, Napoléon... Ils passeront sur le divan ou se croiseront dans un hammam, pour palabrer sur les piliers de l'identité nationale. La colonisation, les conflits entre communautés, la culture et l'exception française... Le champ est vaste ! Réputés pour leur humour potache et leur férocité sans limite, les Chiens s'attaquent à un sujet brûlant d'actualité et ardemment politique. Si nos sociétés contemporaines occidentales traversent aujourd'hui une crise liée à l'identité nationale, ici, c'est sans nul doute le rire qui l'emportera.



-----  
**Partenariat**  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h50  
à partir de 14 ans

-----  
**Tarif B**  
3 € à 19 € (voir p100)

**Théâtre**

**MARDI 23 JANVIER 20H30**  
**MERCREDI 24 JANVIER 20H30**  
**JEUDI 25 JANVIER 19H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

-----  
mise en scène Jean-Christophe Meurisse | avec Caroline Binder, Céline Fuhrer, Matthias Jacquin, Charlotte Laemmel, Athaya Mokonzi, Cédric Moreau, Pascal Sangla, Alexandre Steiger, Maxence Tual, Adèle Zouane | collaboration artistique Amélie Philippe | régie générale et création lumière Stéphane Lebaeur | assistante à la régie générale Muriel Sachs | création et régie son Isabelle Fuchs | régie son Jean-François Thomelin | régie plateau Flavien Renaudon | décors François Gauthier-Lafaye | création costumes Elisabeth Cerqueira | ©Stephen Jaffe

# SCÈNES NATIONALES

## ENGAGÉES COLLECTIVEMENT POUR LA CRÉATION CONTEMPORAINE ET L'ACCÈS À LA CULTURE

### RENCONTRES PROFESSIONNELLES

Développement de journées et événements thématiques concernant les acteurs du réseau.

### FORMATION & TRANSMISSION

Réflexion avec le ministère de la Culture et de la communication sur la mise en place de modules de formation spécialisés afin de répondre au besoin de mobilité et de renouvellement des cadres de direction.

### LA CULTURE, UN BIEN COMMUN

Adhésion au collectif ADN qui sensibilise les élus de la République à l'importance des politiques culturelles.

### ÉCHANGES & COMMUNI- CATION

Mise en place d'outils d'information variés à destination de nos partenaires, des élus et du «grand public».

### UN LEXIQUE COMMUN

Construction, en partenariat avec d'autres réseaux culturels nationaux, d'un lexique professionnel facilitant les actions communes.

### VALORISATION DU CINÉMA

Réalisation d'un état des lieux sur la qualité de l'activité cinématographique des scènes nationales.

### STATUT JURIDIQUE, MODE D'EMPLOI

Création d'une commission pour accompagner dans leurs démarches les scènes nationales ayant un statut caractéristique.

### CRÉATION SANS FRONTIÈRES

Développement de réseaux internationaux pour faciliter le déplacement à l'étranger et l'accueil en France de compagnies et de spectacles.

L'Association des Scènes nationales en partenariat avec les grands réseaux culturels nationaux, met en œuvre de nombreux projets de développement et de professionnalisation. Elle regroupe 71 structures adhérentes.

**DÉCOUVREZ TOUTS NOS PROJETS POUR 2017 SUR [SCENES-NATIONALES.FR](http://SCENES-NATIONALES.FR)**





# Piano Campus



## ANA KIPIANI Prix 2017 du Théâtre 95

Lauréate en 2017 du Piano Campus d'Argent et du Prix du Théâtre 95, la jeune pianiste géorgienne Ana Kipiani revient dans le Val d'Oise pour un concert exceptionnel.

Musique

**VENDREDI 26 JANVIER 20H30**  
L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

Piano Ana Kipiani | ©DR

entrée libre sur réservation



## La finale

Audace, excellence, dynamisme, jeunesse... tels sont les apanages du concours Piano Campus, qui récompense chaque année de jeunes pianistes virtuoses originaires du monde entier. Lors de cette finale, les trois candidats retenus interpréteront les 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> mouvements du concerto n°1 en ut majeur, Opus 15 de Beethoven ; une œuvre pour orchestre et piano de Camille Pépin, compositrice invitée pour cette édition ; ainsi qu'un programme libre choisi par leurs soins. Sous la présidence de Rena Shereshevskaya, la soirée s'annonce grandiose !

Musique

**DIMANCHE 11 FÉVRIER 16H**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

présidente du Jury Rena Shereshevskaya | compositeur invité Camille Pépin | orchestre Orchestre Symphonique du Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy-Pontoise sous la direction de Benoit Girault | œuvres 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> mouvements du Concerto n°1 en Ut majeur, Opus 15 de Ludwig Van Beethoven et œuvre imposée du compositeur invité | ©DR

Partenariat  
AeuropAA, Ville de Pontoise

Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)



# Suite n°3

JORIS LACOSTE |  
PIERRE-YVES MACÉ  
ENCYCLOPÉDIE DE LA PAROLE  
CRÉATION 2017/2018



L'Encyclopédie de la parole continue sa formidable exploration des paroles de toute sorte qui composent notre monde. Après la *Suite n°1* en neuf balbutiements de langues et 23 interprètes, puis la *Suite n°2*, où un quintet d'interprètes virtuoses explorait les formes et les pouvoirs de la parole contemporaine, *Suite n°3* propose une transcription musicale (pour deux chanteurs et un piano) de paroles répondant à la question : qu'est-ce que nous n'avons pas envie d'entendre ? Ces propos ont été collectés dans toute l'Europe et sont travaillés musicalement par Pierre-Yves Macé et mis en scène par Joris Lacoste de façon à les faire entendre comme autant de chansons, récitatifs, cantates, lieder, mélodies : au total, un véritable récital de langues chantées où la laideur, l'horreur et la violence verbale seront domestiquées et comme renversées par la beauté de la musique.



**Théâtre**

**MARDI 30 JANVIER 20H30**

**MERCREDI 31 JANVIER 20H30**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

-----  
**Partenariat**  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h  
à partir de 14 ans

-----  
**Tarif C**  
3 € à 13 € (voir p100)

conception Encyclopédie de la parole | composition et mise en scène Joris Lacoste | composition et création musicale Pierre-Yves Macé | interprétation Denis Chouillet (piano), Laurent Deleuil, Bianca Iannuzzi (chant) | collaboration artistique Elise Simonet | coordinateurs de collecte Joris Lacoste, Valérie Louys, Marion Siéfert, Elise Simonet | stagiaire à la mise en scène François Bourrier | lumières Florian Leduc | costumes Ling Zhu | son Stéphane Leclercq | conseil chorégraphique Lenio Kaklea | ©Roland Verant, DR



# Unwanted

**DOROTHÉE MUNYANEZA**  
COMPAGNIE KADIDI

CRÉATION ESCALES DANSE 2017/2018

À douze ans, en 1994, Dorothée Munyaneza fuyait le Rwanda avec ses parents. Aujourd'hui chanteuse, auteure, danseuse et chorégraphe, elle crée des œuvres pour faire entendre le silence des voix rendues muettes par les violences de l'Histoire. En 2014, avec puissance et émotion, elle racontait dans *Samedi détente* les souvenirs de son enfance au Rwanda et le basculement tragique, ce jour de printemps où l'avion qui transportait le président rwandais fut abattu.

Dans *Unwanted*, sa deuxième création, elle rend hommage aux milliers de femmes dont les corps devinrent champs de bataille lors du génocide des Tutsis. À partir de dizaines de témoignages de femmes et d'enfants nés de ces violences elle interroge, sans faux-semblants, les conséquences du viol comme arme de guerre. Malgré la douleur, c'est l'élégance, la dignité et la beauté de ces femmes que cherche avant tout à dévoiler la chorégraphe, avec délicatesse et détermination.



Escapes  
**DANSE**  
DU VAL D'EST

## RENCONTRE

avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation  
**du 6 février**

## Partenariat

Théâtre Paul Éluard / Bezons  
Espace Germinal scène de l'Est  
Valdoisien / Fosses

durée estimée 1h15  
à partir de 15 ans

Tarif spécial  
3 € à 13 €

**Danse**

**MARDI 30 JANVIER 20H30**  
Théâtre Paul Éluard / Bezons

**VENDREDI 2 FÉVRIER 21H**  
Espace Germinal / Fosses

**MARDI 6 FÉVRIER 20H30**  
**MERCREDI 7 FÉVRIER 20H30**  
L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

conception et chorégraphie Dorothée Munyaneza | avec  
Holland Andrews, Alain Mahé, Dorothée Munyaneza | regard  
extérieur Faustin Linyekula | scénographie Vincent Gadras |  
artiste plasticien Bruce Clarke | création lumière Christian Dubet |  
musique Holland Andrews, Alain Mahé, Dorothée Munyaneza |  
costumes Stéphanie Coudert | régie générale Marion Piry |  
©Bruce Clarke, Julienne Munyaneza



# Je suis la bête

ANNE SIBRAN | PIERRE BADAROUX

(MIC)ZZA]

CRÉATION 2017/2018



Après *L'histoire de Clara*, *Danbé* et *Clima(x)*, Pierre Badaroux revient à L'apostrophe, poursuivant son exploration d'une double-narration tissée à la fois par la voix et par la musique. Avec *Je suis la bête*, il s'empare du roman éponyme d'Anne Sibran (paru en 2007) et fait entendre les bruissements de la forêt. Voix de la narratrice, violoncelle, contrebasse, guitare et dispositif électronique racontent, à travers quatorze haut-parleurs, l'histoire de cette enfant de deux ans sauvée et élevée par les animaux des bois. Variation sur le thème de l'enfant sauvage, *Je suis la bête* plonge littéralement le spectateur dans un univers insolite et sensoriel, à la lisière de l'humanité et de l'animalité.

**PÉRI  
PHE  
RIQUE**  
Festival des arts mêlés 14'

## Musique

**JEUDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER 14H30**

**VENDREDI 2 FÉVRIER 10H & 14H30**

**SAMEDI 3 FÉVRIER 17H**

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

texte Anne Sibran | adaptation, conception et composition Pierre Badaroux | avec Odja Llorca (comédienne), Pierre Badaroux (contrebasse, live électronique), Didier Petit (violoncelle), Vivien Trelcat (live électronique, guitare) | conseil à la mise en scène Philipp Weissert | scénographie et création lumière Barbara Kraft | régie son Jean-Pierre Cohen | régie lumière Frédéric Gillmann | ©C. Sibran

-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h15  
à partir de 11 ans

-----  
Édition texte  
Gallimard  
Collection Haute Enfance

-----  
Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)



Que cela soit!



franceculture.fr/  
@Franceculture

À Cergy-Pontoise  
93.5 FM

# Culture soutient la culture.

Théâtre,  
danse,  
cirque,  
bd,  
littérature,  
musique,  
art  
plastique,  
cinéma.



L'esprit  
d'ouver-  
ture.

*Du spectacle vivant à l'écran,  
il n'y a qu'un pas...*



5 salles à Saint-Ouen l'Aumône (place Pierre Mendès France)  
& 1 salle à Pontoise (14 Rue Alexandre Prachay )  
www.cinemas-utopia.org/saintouen - tel : 01 30 37 75 52

 cinema utopia 95





# ARTHUR et Ibrahim

**AMINE ADJINA**  
COMPAGNIE DU DOUBLE  
CRÉATION 2017/2018



Arthur et Ibrahim décident une chose un peu folle... Arthur doit changer d'identité. Il va désormais s'appeler Omar. Arthur doit se transformer en arabe pour que l'amitié des deux enfants perdure. À partir de son expérience intime d'homme dont les parents d'origine algérienne sont arrivés en France dans les années 1970, l'auteur et metteur en scène Amine Adjina invente une comédie dans laquelle valent les identités. Symboles, fantômes, projections... toutes les causes des crispations identitaires sont remises en question. Parce qu'il y a urgence à déjouer les discours de stigmatisation qui gangrènent notre société, ce spectacle invite, par le rire, à l'ouverture et à l'expérience du rapport à l'autre.

**Théâtre**

**JEUDI 8 FÉVRIER 10H & 14H30**  
**VENDREDI 9 FÉVRIER 10H & 14H30**  
**SAMEDI 10 FÉVRIER 17H**  
**DIMANCHE 11 FÉVRIER 16H**  
L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

-----  
texte lauréat de la bourse  
Beaumarchais - SACD 2017  
-----

durée estimée 1h  
à partir de 9 ans

Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)

**C'EST DIMANCHE ?**  
**prenez votre abonnement**  
**en FAMILLE !** (voir p101)

-----  
texte et mise en scène Amine Adjina | avec Mathias Bentahar,  
Romain Dutheil, Kader Kada, Anne Cantineau | collaboration  
artistique Émilie Prévosteau | lumière, régie générale Azéline  
Cornut | scénographie Maxime Kurvers | costumes Majan  
Pochar | son Fabien Nicol | ©Géraldine Aresteanu



# ACTRICE

PASCAL RAMBERT

STRUCTURE

CRÉATION 2017/2018

Le point de départ d'*Actrice*, c'est une image. Moscou le soir sous la neige, et les magasins de fleurs ouverts très tard, qui brillent, embués. Après le succès, en Russie, de sa pièce *Clôture de l'amour*, Pascal Rambert a été sollicité par le Théâtre d'Art de Moscou, qui lui a demandé d'écrire une autre pièce pour les acteurs de la troupe. Se souvenant des taches colorées des fleurs dans la nuit glaciale lorsqu'il rentrait chez lui après les répétitions, il a inventé l'histoire de cette immense actrice, malade, dans une chambre emplies des dizaines de bouquets offerts par ses admirateurs. Comme autant d'hommages à l'art du théâtre, les fleurs emplissent l'air d'un étrange parfum d'adieu, à la scène comme à la vie. Après avoir mis en scène *Actrice* à Moscou en 2015, Pascal Rambert monte sa pièce en France avec une distribution internationale, offrant les rôles titres à Marina Hands et Audrey Bonnet.



**Théâtre**

**JEUDI 8 FÉVRIER 19H30**

**VENDREDI 9 FÉVRIER 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

-----  
durée estimée 2h  
à partir de 14 ans

-----  
**Édition texte**  
**Les Solitaires Intempestifs**

-----  
**Tarif A**  
3 € à 24 € (voir p100)

-----  
texte et mise en scène Pascal Rambert | avec Anas Abidar ou Nathan Aznar, Elmer Bäck, Luc Bataïni, Audrey Bonnet, Emmanuel Cuchet, Hayat Hamnawa, Marina Hands, Yuming Hey, Lyna Khoudri, Ruth Nüesch, Jakob Öhrman, Pascal Rambert ou Jean Guizerix, Sifan Shao, Rasmus Slätis, Laetitia Somé | scénographie Pascal Rambert | lumière Yves Godin | costumes Anaïs Romand | assistante à la mise en scène et directrice de production Pauline Roussille | ©François Goizé, Marc Damage



# ÉVAPORÉ

MYRIAM GOURFINK

LOLDANSE

CRÉATION 2017/2018

Myriam Gourfink se plaît à brouiller nos habitudes de perception et à offrir, à travers une démarche chorégraphique qui se fonde sur les techniques respiratoires du yoga, un rapport à l'espace-temps singulier qui sonde l'étirement du temps, la précision millimétrée du geste, la force de jaillissement que recèlent les organes. Dans *Évaporé*, les cinq danseuses naviguent au gré d'une arborescence inventée par la chorégraphe. À partir d'une souche

commune qui serait l'eau, trois troncs se dessinent, images des trois atmosphères qui découlent de l'exploration du potentiel fluide de l'élément aquatique. Corps animal en suspension, corps aérien en apesanteur, corps végétal en oscillation... avec la puissance intérieure sourde et contenue du souffle, les interprètes voyagent, entre danse, vidéo et musique, dans les ramifications de cet arbre imaginaire.



PÉRI  
PHE  
RIQUE  
Festival des arts mêlés 14'

Danse

MARDI 13 FÉVRIER 20H30

MERCREDI 14 FÉVRIER 20H30

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

-----  
durée estimée 1h05  
à partir de 8 ans

Tarif C

3 € à 13 € (voir p100)

chorégraphie Myriam Gourfink | composition et vidéo Kasper T. Toeplitz | avec Amandine Bajou, Carole Garriga, Deborah Lary, Asuza Takeuchi, Véronique Weil | musiciens - en cours | régie et espace sonore Zakariyya Cammoun | costumes Vinca Alonso | ©DR, Arnaud Vasseur



# La cantatrice chauve avec ses fins inédites

EUGÈNE IONESCO | JEAN-LUC LAGARCE

RE-CRÉATION 2017/2018

Comme il est plus courant de l'être pour des textes, il est des mises en scène d'anthologie. Et il arrive même parfois que des textes d'anthologie deviennent des spectacles d'anthologie ! Il en est ainsi de *La Cantatrice chauve*, mis en scène en 1991 par Jean-Luc Lagarce. Ce spectacle est aujourd'hui recréé avec la même distribution et dans le même décor qu'alors, tout en restant un spectacle bien vivant ! Sur une pelouse très anglaise, deux couples interchangeables explorent à leur insu les méandres du non-sens et de l'absurde. Et c'est peut-être parce que Jean-Luc Lagarce voyait dans le texte de Ionesco une critique d'une grande profondeur de notre monde « où tout le monde a peur de tout, tout le temps », que sa mise en scène nous parle au présent.

**Théâtre**

**JEUDI 15 FÉVRIER 19H30**

**VENDREDI 16 FÉVRIER 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

texte Eugène Ionesco | mise en scène Jean-Luc Lagarce | avec Olivier Achard, Emmanuelle Brunshwig, Christophe Garcia ou François Berreur, Jean-Louis Grinfeld, Mireille Herbstmeyer, Elizabeth Mazeu ou Marie-Paule Sirvent | costumes Patricia Dubois | décor Laurent Peduzzi | création lumière Didier Etievant | régie générale et plateau Romuald Boissenin | régie lumière Bernard Guyollot | régie son Jason Richard | regard extérieur François Berreur | ©Christian Berthelot

**RENCONTRE**

avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation  
**du 15 février**

durée estimée 1h30  
à partir de 12 ans

**Tarif A**

3 € à 24 € (voir p100)

# APPEL



# PROJET

## Pépinière

De la verrière au plateau, du grill aux loges, de l'entrée des artistes au local technique... L'-Théâtre des Louvrais devient, le temps d'un week-end, le lieu de tous les possibles. Pépinière lance son deuxième appel à projet et invite lycéens et étudiants du territoire valdoisien à envahir le théâtre, qui met à l'honneur l'imagination et l'intelligence créative de la jeunesse. L'apostrophe ouvre ses portes aux formes insolites et joyeuses, étonnantes et intenses, drôles et profondes... Pendant deux jours, performances, installations, déambulations, etc. occupent le lieu, transformé pour l'occasion en véritable serre de cultures. Semées, les idées n'ont plus qu'à germer !

action **artistique**

**ENVIE DE PARTICIPER ?**  
contactez nous au 01 34 20 14 25

entrée libre  
sur réservation

**SAMEDI 3 MARS 18H**  
**DIMANCHE 4 MARS 15H**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise  
(horaires à confirmer)



Jean Yanne s'approche, s'i  
*L'acteur prend une voix na*



# Pourquoi m'as-tu mordu l'oreille ?

**JULIEN DIEUDONNÉ | MARC PRIN**  
THÉÂTRE À BOUT PORTANT  
CRÉATION 2017/2018

Pièce pour un acteur, une chanteuse, un régisseur et une voiture, *Pourquoi m'as-tu mordu l'oreille ?* est une véritable plongée dans la France des années 1970. Qui se souvient de l'acteur Jean Yanne dans la Renault 16 bleue du film de Maurice Pialat *Nous ne vieillirons pas ensemble* ? Chanteur et chansonnier, humoriste et acteur, romancier et cinéaste, Jean Yanne sut, avec la gouaille joyeuse qui le caractérisait, être parfaitement en prise avec son époque, où utopies libertaires nées de 1968 et réalité économique se trouvaient en porte-à-faux. À travers la figure charismatique de Jean Yanne, cette comédie biographique écrite par Julien Dieudonné et portée pour la première fois à la scène, nous mène dans un voyage « en cinéphilie ». Avec l'esprit burlesque qui lui est familier, le metteur en scène Marc Prin convoque les voix de Claude Chabrol, Jean-Luc Godard ou encore Mireille Darc, comme autant de spectres malicieux aptes à brosser le portrait d'une époque révolue et pourtant proche.



-----  
**Partenariat**  
Villes d'Éragny-sur-Oise,  
Gonesse et Pontoise  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h15  
à partir de 15 ans

-----  
**NAVETTE ALLER-RETOUR**  
pour Gonesse au départ de  
Cergy-Pontoise - tarif 6 €  
(sur réservation)

-----  
**Tarif C**  
3 € à 13 € (voir p100)  
>Gonesse, Éragny et Pontoise  
réservé aux abonnés

**Théâtre**

**MARDI 6 MARS 20H30**

**MERCREDI 7 MARS 20H30**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

**MARDI 13 MARS 20H**

Salle Jacques Brel / Gonesse

**VENDREDI 16 MARS 20H30**

Maison de Quartier de La Challe / Éragny-sur-Oise

**VENDREDI 6 AVRIL 20H30**

Le Dôme /Pontoise (sous réserve)

---

auteur Julien Dieudonné | mise en scène Marc Prin, Julien Dieudonné |  
avec Chloé Mons-Bashung, Pierre Montessuit, Marc Prin | scénographie et  
costumes Marc Prin | musicienne et compositrice Chloé Mons-Bashung |  
régie plateau et création lumière Pierre Montessuit | ©DR



# TRAVIATA

Vous méritez  
un avenir meilleur

GIUSEPPE VERDI | BENJAMIN LAZAR |  
FLORENT HUBERT | JUDITH CHEMLA  
THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

Au milieu des fleurs fraîches et des voiles aériens, une femme se meurt d'amour. Cette femme, c'est ici l'incandescente Judith Chemla, qui incarne de sa lumineuse présence Violetta Valéry, l'héroïne inspirée à Verdi par *La Dame aux Camélias* d'Alexandre Dumas fils. Un petit orchestre de chambre (avec accordéon !) en lieu et place de l'orchestre romantique originel,

des incursions dans la poésie contemporaine de Christophe Tarkos, la simplicité saisissante de la musique de Verdi, la délicate beauté d'un décor à couper le souffle... et le charme opère. Bouleversant instant de grâce, cette mise en scène aborde l'une des œuvres les plus célèbres du répertoire de manière singulière et totalement vivifiante !

Théâtre **musical**

**JEUDI 8 MARS 19H30**

**SAMEDI 10 MARS 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

d'après *La Traviata* de Giuseppe Verdi | conception Benjamin Lazar, Florent Hubert, Judith Chemla | mise en scène Benjamin Lazar | arrangements et direction musicale Florent Hubert, Paul Escobar | avec Florent Baffi (*le médecin*), Safir Behloul (*Alfredo Germont*), Jérôme Billy (*Giorgio Germont*), Renaud Charles (*flûte*), Judith Chemla (*Violetta Valéry*), Axelle Ciofolo de Peretti (*clarinette*), Myrtille Hetzel (*violoncelle*), Bruno Le Bris (*contrebasse*), Gabriel Levasseur (*accordéon*), Sébastien Llado (*trombone*), Benjamin Locher (*cor et le baron Douphol*), Juliette Séjourné (*Flora Ber-voix et Anina*), Marie Salvat (*violin*) | ©Pascal Victor\_Artcomart - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

-----  
Extrait vidéo



-----  
en français  
et italien surtitré

-----  
durée estimée 2h  
à partir de 12 ans

-----  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)

# Albin de la Simone



leFORUM

Arrangeur depuis près de trois décennies pour un grand nombre de chanteurs français (de Miossec à Vanessa Paradis en passant par Arthur H, Alain Souchon et d'autres), Albin de la Simone trace par ailleurs une route d'auteur-compositeur-interprète joliment couronnée de succès. Accompagné de quatre musiciens, le chanteur offre une version presque exclusivement acoustique de son cinquième et dernier album : *L'un de nous* (sorti en février 2017). Des textes tendres et lucides sur l'amour à deux, des arrangements simples et doux comme la peau des pêches en été, une voix ronde comme un chuchotement pudique au creux de nos oreilles... Il n'en faut pas moins à Albin de la Simone pour chanter, léger comme l'air, l'épreuve du temps qui passe.

## 1<sup>ÈRE</sup> PARTIE : CHARLOTTE&MAGON

Ce duo franco-israélien de "cosmic pop", véritable comète émergente, sort en 2018 un nouvel album *Lyrical Miracle*. Toujours subtilement loufoques ou profondément sensibles, leurs prestations scéniques vous transportent au-delà du réel dans un moment de musique quasi théâtrale et de haute voltige émotionnelle.

Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

tout public

Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)

chanson

VENDREDI 9 MARS 20H30

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

clavier, voix, composition Albin de la Simone | violon, voix, petit clavier Anne Gouverneur | violoncelle, voix Maëva Le Berre | guitare, percussions François Lasserre | lumières Anne Muller | en accord avec ZOUAVE | ©Franck Loriou

# Lenja

CHRISTOPHE RULHES | JULIEN CASSIER  
LE GdRA

À l'heure de l'Anthropocène, l'impact de l'Homme sur son écosystème n'est plus à démontrer... mais quid de la diversité culturelle et linguistique ? Si de nombreuses espèces végétales et animales disparaissent au fil du temps, il en va de même pour les langues. Alors, le chercheur en anthropologie et musicien Christophe Rulhes se souvient des mots de son grand-

père, qui parlait l'occitan lorsqu'il était enfant... Avec son complice Julien Cassier, Christophe Rulhes convie deux acrobates-danseurs originaires de Madagascar et d'Afrique du Sud. Récits, musique, danse, cirque et vidéo se mêlent avec générosité aux langues occitane, xhosa et méri-na pour laisser entendre la richesse émotionnelle que recèlent les mots.



**Théâtre**

**MARDI 13 MARS 20H30**

**MERCREDI 14 MARS 20H30**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

conception, texte et mise en scène Christophe Rulhes | avec Julien Cassier, Lizo James, Maheriniaina Pierre Ranaivoson, Christophe Rulhes | chorégraphie Julien Cassier | scénographie le GdRA | musique Lizo James, Christophe Rulhes | images le GdRA, Ludovic Burczykowski, Edmond Carrère | costumes Céline Sathal | direction technique David Løchen | lumière Adèle Grépinet | son Pedro Theuriet | administration Frédéric Cauchetier | production, diffusion, presse AlterMachine / Elisabeth Le Coënt & Noura Sairour | ©Loran Chourrau - Le petit Cowboy

-----  
Extrait vidéo



-----  
**RENCONTRE**

avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation  
**du 13 mars**

-----  
durée estimée 1h40  
à partir de 12 ans

**Tarif C**

3 € à 13 € (voir p100)



# Embrèvements

**MATTHIEU PILAUD**  
SCULPTEUR  
EXPOSITION DU 17 MARS À FIN JUIN

Quand il a été demandé à Matthieu Pilaud quel titre il voulait donner à cette exposition, lui est venu ce terme d'embrèvements qui est utilisé en charpente et qui définit un système d'assemblage. Et la raison qu'il donna pour justifier son choix, c'est que la sonorité de ce mot lui semblait évocatrice. Prosaïquement, il aurait pu mettre en avant l'aspect technique de son travail et ses secrets de fabrication.

Il est vrai que la plupart des sculptures de Matthieu Pilaud portent des titres poétiques dont la liste semble être un jeu sur la forme et le son : « Santa-Maria Assunta, Le Foudre-Exocet, Le carré des âmes, Les observatoires, Boucharde d'urbaniste, L'enterrement de Rodin, Turbin, La hache et la rose, Les encorbellements, Mésozoïque... » Il reste que ce décalage apparent est plutôt bien approprié pour rendre compte de ce qui se joue dans les savantes constructions de cet artiste qui manie aussi bien le langage que les matériaux. Lorsqu'il écrit : « Convoquer les sens et l'instinct joueur m'intéresse particulièrement. À travers certaines pièces, je tente (tout en respectant des règles et un protocole de construction précis) d'amener le regardeur, à la manière d'un enfant, d'être acteur de son imaginaire (escalader, construire, déconstruire, casser, reconstruire à l'infini ou bien se cacher, s'enfermer ou se lover) », il laisse entendre que ses *Embrèvements* rassembleront les éléments de sa pensée.

Arts Plastiques

©DR

Entrée libre  
vernissage sur réservation

VERNISSAGE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE  
SAMEDI 17 MARS 18H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

# Reis Demuth Wiltgen Trio avec Joshua Redman

C'est avec entrain que le saxophoniste californien Joshua Redman invite le trio luxembourgeois Reis-Demuth Wiltgen à se joindre à lui pour ce concert. Alors qu'il les entendait pour la première fois en 2014 dans un club à Paris, il raconte avoir immédiatement succombé à la puissante modernité de leur jazz. Si les

trois musiciens ont créé leur groupe en 1998, alors qu'ils n'étaient encore qu'au lycée, ils conquiert depuis quelques années la scène internationale. Le saxophoniste charismatique et le trio prometteur se rencontrent et font souffler un indéniable vent de fraîcheur à ravir toutes les oreilles !



**SAMEDI 17 MARS 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

saxophone Joshua Redman | piano Michel Reis | contrebasse  
Marc Demuth | batterie Paul Wiltgen | ©Rupert Parker

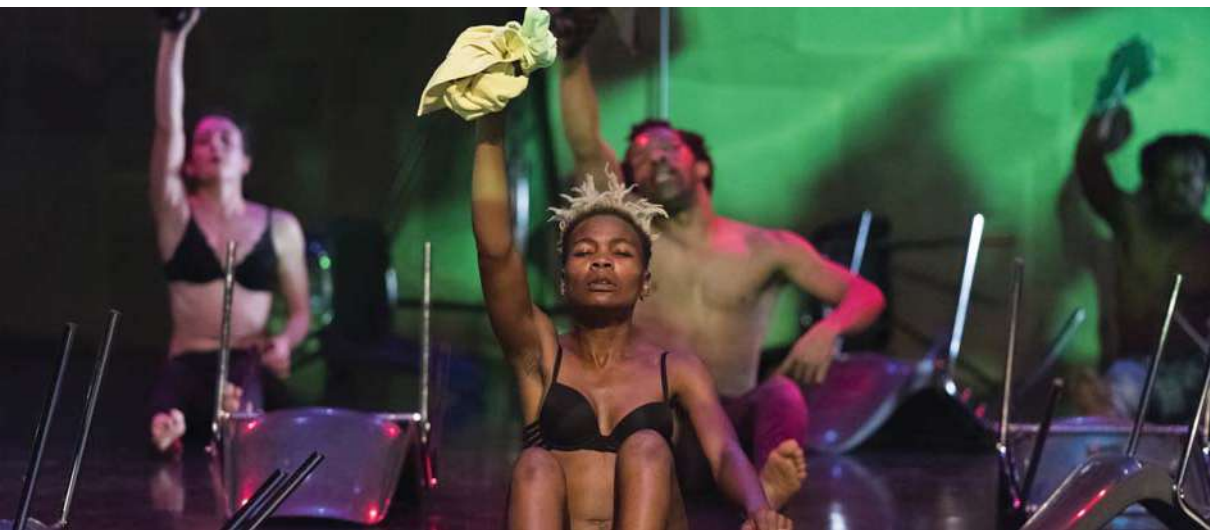
-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
tout public

-----  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)

# Kalakuta Republik

SERGE AIMÉ COULIBALY  
FASO DANSE THÉÂTRE



Qu'est-ce que pourrait être l'engagement artistique dans le monde d'aujourd'hui ? C'est la question que pose Serge Aimé Coulibaly. D'origine burkinabé, le chorégraphe n'a de cesse de tisser des liens artistiques entre l'Europe et l'Afrique, créant des pièces qui prennent résolument racine dans sa culture africaine et résonnent indubitablement d'un continent à l'autre. Pour sa nouvelle

création, il s'inspire de l'œuvre et de la vie du chanteur nigérian Fela Kuti, symbole de contestation politique, sociale et musicale dans l'Afrique des années 1970. Dans *Kalakuta Republik*, l'énergie folle et puissante des corps semble traduire l'urgence qu'il y a à conjuguer au présent la question de l'engagement.

-----  
Extrait vidéo



-----  
durée estimée 1h25  
à partir de 10 ans

-----  
Tarif B

3 € à 19 € (voir p100)

*Danse*

**MARDI 20 MARS 20H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

-----  
concept et chorégraphie Serge Aimé Coulibaly | création,  
interprétation Marion Alzieu, Sayouba Sigué, Serge Aimé  
Coulibaly, Ahmed Soura, Ida Faho, Antonia Naouele, Adonis  
Nebié | création musique Yvan Talbot | création vidéo Eve  
Martin | dramaturgie Sara Vanderieck | assistant à la  
chorégraphie Sayouba Sigué | scénographie et  
costumes Catherine Cosme | création lumières Hermann  
Coulibaly | création son Sam Serruys | ©Doune

# Tutu

PHILIPPE LAFEUILLE  
COMPAGNIE CHICOS MAMBOS



Avec les Chicos Mambo, ça brille, ça tourne, ça vit ! Créé en 2014 pour les vingt ans de la compagnie et après avoir rencontré le succès au Festival d'Avignon Off, à Bobino à Paris et lors d'une tournée mondiale triomphante, *Tutu* envahit L'-Théâtre des Louvrais de son joyeux esprit cocasse, de sa folie burlesque étonnante. Sous la houlette de Philippe

Lafeuille, six danseurs détournent les codes de la danse, du classique au contemporain, en passant par le tango... et l'autodérision est au rendez-vous ! Avec cette comédie chorégraphique délirante où la technique n'est pas en reste, les Chicos font souffler sur la danse et par la danse un grand vent de bonne humeur !

*Danse*

**VENDREDI 23 MARS 20H30**

**SAMEDI 24 MARS 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

conception & chorégraphie Philippe Lafeuille | assistante Flavie Hennion | TUTUlogue Romain Compingt | danseurs David Guasgua M., Pierre-Emmanuel Langry, Julien Mercier, Guillaume Queau, Vincenzo Veneruso, Stéphane Vitrano | zentaï Corinne Barbara | régie générale et lumières Armand Coutant | conception lumières Dominique Mabileau assistée de Guillaume Tesson | costumes Corinne Petitpierre assistée d'Anne Tesson | bande son Antisten | © Michel Cavalca - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

# DANSEZ PHILIPPE

-----  
durée estimée 1h15  
à partir de 5 ans

-----  
Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)  
>TUTU + BAL D'OISE  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)



# Bal d'Oise

PHILIPPE LAFEUILLE  
COMPAGNIE LA FEUILLE D'AUTOMNE



L'apostrophe vous convie à un grand bal printanier ! Aux côtés du chorégraphe et joyeux drille Philippe Lafeuille, des groupes de danseurs amateurs habitant le Val d'Oise, réunis tout au long de l'année, préparent cette soirée pensée pour célébrer la danse dans tous ses états. Venus des

quatre coins du département, les participants composent, à partir de leur culture chorégraphique (dances de salon, indienne, africaine, hip hop ....), quelques phrases dansées à offrir en partage, comme autant de pièces reflétant les facettes du territoire. Alors venez nombreux assister à ces chorégraphies originales ! Et, pour reprendre la formule célèbre de Pina Bausch... « dansez, dansez, sinon nous sommes perdus. »

**Vous pratiquez la danse en amateur ?  
Vous souhaitez participer à l'élaboration  
de ce grand rassemblement placé sous le  
signe de la danse ? N'hésitez pas à nous  
contacter...**

## AVEC LA FEUILLE !

-----  
durée estimée 3h  
tout public

-----  
Tarif unique  
10 €  
>TUTU + BAL D'OISE  
Tarif A  
3 € à 24 € (voir p100)

action **artistique**

**DIMANCHE 25 MARS 15H**  
L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre



**HENRIK IBSEN | IRINA BROOK |  
SAM SHEPARD | IGGY POP**

Iggy Pop en Peer Gynt, la metteuse en scène Irina Brook en rêvait quand elle avait dix-huit ans... alors trente ans plus tard, elle lui demande de mettre la main à cette version rock'n roll et électrique créée pour le Festival de Salzbourg en 2012. Peer Gynt, personnage ambitieux qui abandonne tout pour poursuivre ses rêves de gloire (et va même jusqu'à ven-

dre son âme au roi des Trolls), aspire ici à devenir une star, dans la lignée d'Iggy Pop ou David Bowie. Avec une brillante distribution internationale d'acteurs, chanteurs, musiciens et danseurs, Irina Brook revisite les questionnements philosophiques et existentiels soulevés par Henrik Ibsen dans sa pièce : au fond, qu'est-ce qu'être soi-même ?

*Théâtre* **musical**

**MARDI 27 MARS 20H30**

**MERCREDI 28 MARS 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

d'après Henrik Ibsen | adaptation et mise en scène Irina Brook | poèmes Sam Shepard | chansons Iggy Pop | chorégraphie Pascale Chevroton | scénographie Noëlle Ginefri | costumes Magali Castellan | masques Cécile Kretschmar assistée de Sarah Dureuil | lumière Arnaud Jung | assistant à la mise en scène Simon Courtois | avec Helene Arntzen, Frøydis Arntzen Dale, Diego Asensio, Jerry Di Giacomo, Scott Koehler, Mireille Maalouf, Roméo Monteiro, Damien Petit, Margherita Pupulin, Pascal Reva, Augustin Ruhabura, Gen Shimaoka, Shantala Shivalingappa, Ingvar Sigurdsson | ©Gaële Simon

-----  
**Partenariat**  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
Spectacle en anglais surtitré

-----  
durée estimée 2h45  
à partir de 15 ans

-----  
**Tarif A**  
3 € à 24 € (voir p100)



# Vertiges

**NASSER DJEMAÏ**  
COMPAGNIE NASSER DJEMAÏ

Avec *Vertiges*, Nasser Djemaï poursuit son questionnement sur la construction identitaire au fil des générations dans ces familles venues d'ailleurs. Après *Une étoile pour Noël*, *Invisibles* et *Immortels* (respectivement programmés à L'apostrophe en 2008, 2012 et 2014), l'auteur et metteur en scène nous immerge dans l'intimité d'une famille d'origine maghrébine, au

cœur d'une cité française. Aspirations du père qui rêve de « rentrer au pays », désenchantement de la mère qui s'est mise à porter le voile, retour du fils qui a gravi l'échelle sociale..., chacun est un nœud de contradictions. Et tout à coup, du rire aux larmes, tout éclate. Avec justesse et élans de légèreté, Nasser Djemaï révèle une part de ces vies au présent.

**Théâtre**

**JEUDI 29 MARS 19H30**

**VENDREDI 30 MARS 20H30**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

**RENCONTRE**

avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation  
**du 29 mars**

durée estimée 1h50  
à partir de 13 ans

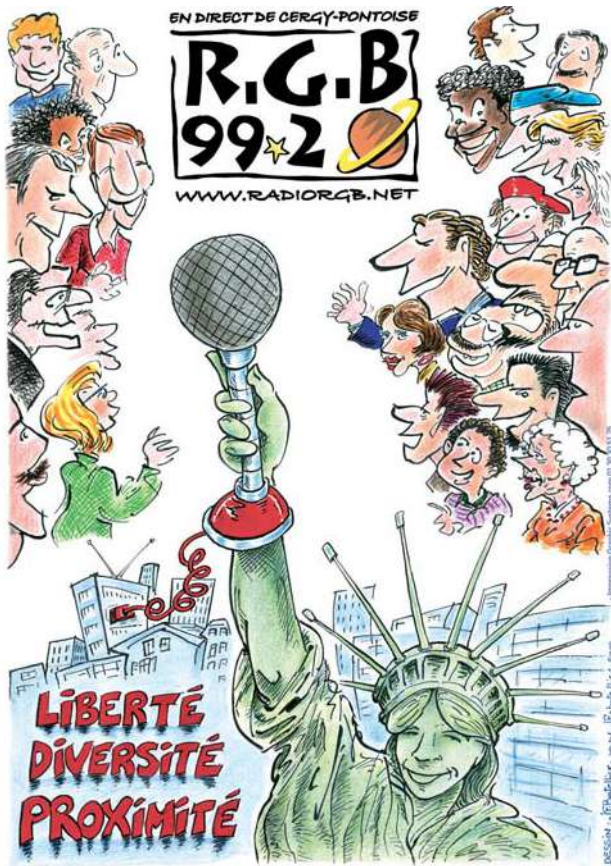
**Édition texte**

**Actes Sud-Papiers**

**Tarif B**

3 € à 19 € (voir p100)

texte et mise en scène Nasser Djemaï | dramaturgie Natacha Diet | assistant à la mise en scène, costumes Benjamin Moreau | avec Fatima Aibout, Clémence Azincourt, Zakariya Gouram, Martine Harmel, Issam Rachyq-Ahrad, Lounès Tazairt | lumière Renaud Lagier | son Frédéric Minière | vidéo Claire Roygnan | scénographie Alice Duchange | régie générale et plateau Lellia Chimento | régie lumière Pierrick Gigand | régie son/vidéo Nicolas Perreau | construction décors, confection costumes atelier MC2 : Grenoble | ©Jean-Louis Fernandez



retrouvez  
**L'aPOSTROPHE,  
L'ÉMISSION**

sur

**RGB 99.2 FM & sur  
www.radiorgb.net**

Chaque 2<sup>ème</sup> mercredi du mois  
de 19h à 20h

*Rediffusion*  
Le samedi suivant de 9h à 10h  
puis en podcast

-----  
Découvrez les actualités de la radio sur  
Facebook à Radio Rgb Cergy-Pontoise



**Le JT du Val d'Oise à 19h30**

**V0tv**

orange 235

SFR 339

bouygues 405

free 335

numericable<sup>THD</sup> 98

Alice 355

**La télévision du Val d'Oise en replay sur V0news.fr**

# May B

MAGUY MARIN | LIA RODRIGUES

ÉCOLE LIBRE DE MARÉ

ÉVÉNEMENT ESCALES DANSE 2017/2018

Cette collaboration entre Maguy Marin et Lia Rodrigues est le résultat de l'amitié et de l'affinité artistique et politique qui lie les deux chorégraphes depuis de nombreuses années. Brésilienne, Lia Rodrigues rencontre Maguy Marin en 1980 et participe alors comme interprète à la création de *May B*, pièce mythique dans laquelle la chorégraphe française sonde silencieusement, avec dix danseurs grîmés d'argile, l'œuvre de Samuel Beckett. Pour cette re-création, Maguy Marin transmet son œuvre aux jeunes danseurs formés par Lia Rodrigues à l'École de danse libre de Maré au Brésil, qu'elle a fondée en 2011 dans une favela de Rio de Janeiro. Comme un geste politique, l'œuvre traverse les frontières et permet d'ouvrir, généreusement, de nouvelles possibilités de partage.



-----  
**accueil en partenariat**

Théâtre Paul Éluard / Bezons, L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Espace Germinal scène de l'Est Valdoisien / Fosses, L'Orange Bleue\* / Eaubonne, les villes de Garges-lès-Gonesse, Gonesse, Goussainville, Marly-la-Ville

-----  
**Partenariat**

Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h30  
à partir de 12 ans

-----  
**Tarif Escalas danse**

en Val d'Oise  
5 € à 13 €

**Danse**

**MARDI 3 AVRIL 20H30**

**MERCREDI 4 AVRIL 20H30**

**JEUDI 5 AVRIL 19H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

-----  
chorégraphie Maguy Marin | avec 10 stagiaires de Nucleo 2 de l'École Libre de Maré de Lia Rodrigues | musique Franz Schubert, Gilles de Binche, Gavin Bryars | costumes Louise Marin | lumière Alexandre Béneteaud | artiste chorégraphique pour la transmission Isabelle Missal | ©Sammi Landweer, Tim Douet



# UNE SOIRÉE, QUATRE ACROBATES, DEUX DUOS





# Implosion suspendue

**PÉNÉLOPE HAUSERMANN**  
COMPAGNIE LES INTOUCHABLES

À la frontière de la danse et du cirque contemporain, deux acrobates explorent une écriture chorégraphique aérienne. Formée de sept trapèzes, la structure-sculpture qui sert d'agrès invite à s'accommoder du déséquilibre, à avancer malgré

tout. Dans cette situation précaire, chaque corps dépend de l'autre, supporte l'autre, aide l'autre. Sur le plateau d'*Implosion suspendue* comme dans le monde, l'altérité est une nécessité et l'autre transforme notre propre présence.

# Noos

**JUSTINE BERTHILLOT | FRÉDÉRI VERNIER**

Avec la simplicité de leurs seules présences, deux corps sans artifice offrent une réflexion sur la nature humaine. Justine Berthillot et Frédéric Vernier se sont rencontrés à l'École Nationale des Arts du Cirque en 2009 et depuis, se portent l'un l'autre. Ils ont en effet composé un duo

de mains à mains à travers lequel, par le dialogue physique, ils interrogent notre condition. Tantôt nous portons, tantôt nous sommes portés... Avec une franche et joyeuse spontanéité, ils filent la métaphore.

-----  
Extrait «Noos»



-----  
durée estimée  
**IMPLOSION SUSPENDUE**  
25 min • **NOOS** 30 min  
à partir de 7 ans

-----  
Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)

**C'EST DIMANCHE ?**  
**prenez votre abonnement**  
**en FAMILLE !** (voir p101)

**acrobatie**

**VENDREDI 6 AVRIL 10H & 14H30**

**SAMEDI 7 AVRIL 17H**

**DIMANCHE 8 AVRIL 16H**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

**IMPLOSION SUSPENDUE** écriture, chorégraphie, scénographie Pénélope Hausermann | avec Nina Harper, Pénélope Hausermann, Benjamin Ritter | idée originale Pénélope Hausermann, Laurent Goldring | ©Philippe Deutsch - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)  
**NOOS** auteurs & interprètes Justine Berthillot, Frédéric Vernier | création sonore Antoine Herniotte | ©Clément Cebe - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)



## Éducation artistique & culturelle

Si la programmation est la partie émergée de l'iceberg, une activité importante de la scène nationale est consacrée à l'appréhension de l'art par les élèves, grâce aux liens artistes-enseignants tissés au fil des projets. Tout au long de l'année, des artistes interviennent dans des écoles primaires, collèges, lycées et université du territoire. Par la pratique de disciplines artistiques telles que la danse, le théâtre, la lecture, l'écriture ou la musique et par l'expérience de spectateurs qu'ils nourrissent au cours de l'année, les élèves cultivent un regard singulier, éclairé et sensible sur le monde.

### Résidence territoriale artistique et culturelle en milieu scolaire

Ce dispositif implique pendant une année une équipe artistique, une structure culturelle, ainsi que plusieurs établissements partenaires. Les résidences sont financées sur projet par la DRAC Île-de-France, ouvertes à l'ensemble des établissements scolaires du territoire et pouvant associer des structures associatives.

### PEAC (Projet d'éducation artistique et culturelle)

Il s'agit de réunir un ou plusieurs artistes, une structure culturelle ainsi que des classes d'établissements scolaires. Financé par le Rectorat de l'Académie de Versailles, le projet qui découle de ce partenariat est une pratique artistique en ateliers et ou en classes.

### Enseignement de spécialité et option facultative

Deux aspects de la pratique de l'art à l'école. Un ou des artistes sont impliqués tout au long de l'année dans le cadre d'ateliers hebdomadaires avec des lycéens. Cet enseignement en danse ou théâtre est noté au baccalauréat.

Dans le cadre de ces projets, la Scène nationale a le plaisir de collaborer avec des artistes que l'on retrouve dans les spectacles de la saison 17/18...

**Pierre Badaroux** – (Mic)zzaj | **Raphaël Cottin** – La Poétique des Signes | **Judith Depaule** – Mabel Octobre | **Myriam Gourfink** – Compagnie Myriam Gourfink – LOLDANSE | **Philippe Lafeuille** – La Feuille d'Automne | **Gloria Paris** – Chant V | **Marc Prin** – Théâtre à Bout Portant | **Élodie Segui** – L'Organisation | **Patrick Zingilé** – Compagnie P.Z

---

Par ailleurs, L'apostrophe s'engage auprès des publics dits « empêchés » dans le cadre de deux conventions

Des artistes complices de la Scène nationale mènent des ateliers au sein des dispositifs suivants :

- > **Culture et Santé** au Centre Hospitalier René Dubos à Pontoise auprès de jeunes gens pris en charge par le Service de psychopathologie de l'adolescent et du jeune adulte (Hôpital de jour L'Esquisse et Unité Lou Andréas Salomé)

78 > **Culture et Justice** à la Maison d'arrêt du Val d'Oise à Osny.



# Melting' Potes

## rencontres interscolaires des arts

10 AU 12 AVRIL 2018

Dans une véritable émulation collective, les *Melting'Potes*, **parrainés par une personnalité publique depuis deux saisons**, réunissent chaque année au printemps plus de 500 à 700 élèves valdoisiens, tous concernés par les dispositifs d'éducation artistique et culturelle en milieu scolaire. Tout au long de l'année, ces élèves pratiquent la danse ou le théâtre dans les classes, sous la houlette d'artistes

professionnels qui leur offrent ainsi quelques outils fondamentaux leur permettant de regarder le monde avec une sensibilité et une intelligence accrues. Autour de ce travail et pendant trois jours, c'est dans un véritable bain créatif que plongent dans un même élan, élèves, artistes et enseignants. Deux thèmes tirés au sort (« Dans les marges » et « Saison 7 épisode 23 » en 2017), une vingtaine de groupes d'élèves et autant d'artistes, une poignée d'heures de création... et ils enflamment les planches !

-----  
Extrait vidéo



-----  
Partenariat

Rectorat de l'Académie de Versailles (Délégation Académique à l'Action Culturelle), DSDEN 95 - Inspection Académique du Val-d'Oise et la Direction Régionale des Affaires culturelles d'Ile-de-France, les établissements scolaires, les enseignants, les artistes et les élèves participants, ainsi que les lieux permettant la réalisation des *Melting'Potes*.

-----  
Accès limité à la salle de spectacle  
entrée libre - réservation obligatoire

action **artistique**

SOIRÉES OUVERTES AU PUBLIC

MERCREDI 11 AVRIL 18H

JEUDI 12 AVRIL 18H

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise





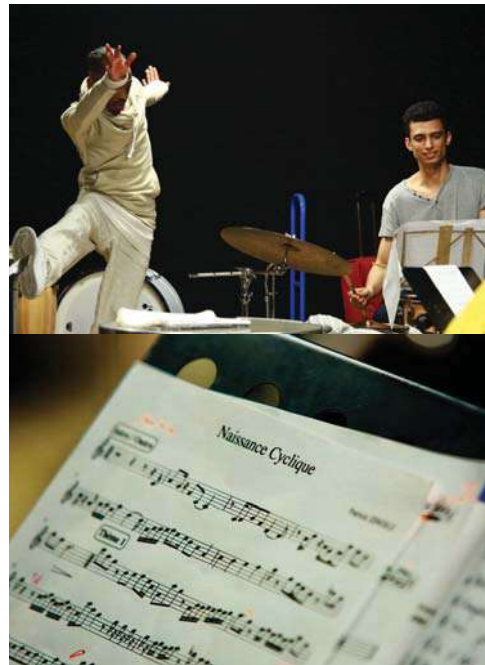
# Naissance cyclique

# er Sometimes I'm happy-blue



**PATRICK ZINGILÉ**  
COMPAGNIE P.Z.  
CRÉATION 2017/2018

L'aventure de l'existence comporte son lot de peurs et de risques, son lot d'épreuves et de joies. Passé, présent et avenir s'entremêlent et composent nos destinées d'humain, dont l'épanouissement dépend d'une recherche incessante. Ces questionnements, le danseur et chorégraphe Patrick Zingilé les pose à travers la danse hip-hop, qu'il mêle à la musique soul et à des textes joués, chantés, slamés. Les deux courtes pièces *Naissance cyclique* et *Sometimes I'm happy-blue* se répondent, comme les deux faces d'un même visage : l'élan joyeux de l'allégresse et la langueur amère de la mélancolie. Danseur de hype – style de danse hip-hop né à la fin des années 1980 influencé par la danse africaine et le jazz –, Patrick Zingilé s'entoure de quatre musiciens, d'une chanteuse et d'une illustratrice, tous présents sur le plateau, pour évoquer, dans un maelstrom d'influences, notre place d'individu dans le monde.



Extrait vidéo



durée estimée 55 min  
à partir de 11 ans

Tarif C

3 € à 13 € (voir p100)

## Danse

**VENDREDI 13 AVRIL 14H30 & 20H30**  
L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

chorégraphe, danseur, chanteur, comédien Patrick Zingilé | basse  
Thomas Braganti | batterie Camille Dupeyron | saxophone Jean-  
Simon Arnaudies | piano Augustin Ledieu | chœur Cécile Ndebi |  
costume Jacqueline Bouskelha | son Panna Volatiana |  
illustration Maelle Noe | ©Benoît Cavaro, James Petrozello



# Tetris

**ERIK KAIEL**  
BALLET NATIONAL DE MARSEILLE



Les formes géométriques du célèbre jeu vidéo Tetris inventé dans les années 1980 envahissent le plateau ! Mais ici, il n'est pas question de virtuel. Créé en 2011 par le jeune chorégraphe libano-américain Erik Kaiel pour sa compagnie Arch8, *Tetris* a fait le tour du monde. Il entre aujourd'hui au répertoire du Ballet National de Marseille et quatre danseurs de cette compagnie deviennent les pièces colorées de ce jeu de stratégie. Corps acrobates, ils tentent malgré la force de la gravité de s'assembler harmonieusement. Si *Tetris* est ludique, joyeux et plein de fantaisie, il parle aussi de notre rapport au monde et à l'altérité et de notre manière, à chacun, de trouver notre place dans un groupe.



**Danse**

**JEUDI 3 MAI 10H & 14H30**  
**VENDREDI 4 MAI 10H & 14H30**  
**SAMEDI 5 MAI 16H**  
Théâtre de Jouy / Jouy-le-Moutier

concept, chorégraphie, design sonore, costumes Erik Kaiel | avec  
les danseurs du Ballet National de Marseille et du BNMNEXT |  
©Didier Philispart

-----  
**Partenariat**  
Ville de Jouy-le-Moutier  
-----

durée estimée 50 min  
à partir de 5 ans

-----  
**Tarif spécial**  
3 € à 7 €  
-----

# A new landscape

**HERVÉ ROBBE**  
COMPAGNIE TRAVELLING & CO  
CRÉATION 2017/2018

« Je me souviens et puis j'oublie par nécessité à être et devenir » écrit Hervé Robbe. Le chorégraphe déploie depuis 2015 un ample projet sur trois années intitulé *Memories (ou l'oubli)* pour questionner la mémoire des gestes dans les corps, à travers le prisme de l'histoire de la danse contemporaine française depuis son essor, dans les années 1980. Dans la pièce chorégraphique *A new landscape*, il invite dix jeunes danseurs à se laisser traverser par le souvenir des traces de danse qu'ils ont en mémoire. Puisant dans les indistinctes réminiscences du passé ils mettent le geste en actes, au présent, afin de créer une pièce résolument contemporaine qui s'offre comme une traversée dans le paysage d'une mémoire chorégraphique.



**Danse**

**JEUDI 3 MAI 19H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

-----  
durée estimée 1h  
à partir de 14 ans

Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)

conception & chorégraphie **Hervé Robbe** | assistante chorégraphique **Catherine Legrand** | régie générale et création lumière **François Maillot** | image **Vincent Bosc** | avec **Alexia Bigot, Yann Cardin, Emilie Cornillot, Vincent Dupuy, Harris Gkekas, Vera Gorbatcheva, Alexis Jestin, Alice Lada, Catherine Legrand, José Meireles** | ©Vincent Bosc

# Master

DAVID LESCOT |  
JEAN-PIERRE BARO  
EXTIME COMPAGNIE

Dans ce futur proche inventé de toutes pièces par David Lescot, le rap serait une matière enseignée au collège. Alors ici, l'élève est envoyé au tableau pour retracer l'histoire du rap, depuis son implantation en France il y a un trentaine d'années jusqu'à aujourd'hui. Mais ça tourne au vinaigre. L'adolescent et l'enseignant s'affrontent, dans un battle qui fait résonner dans l'espace de la salle de classe cette culture issue de la rue.

La joute verbale engage une réflexion sur l'autorité et les rapports de pouvoir, mais aussi sur les béances de l'enseignement de l'Histoire en France. Dans *Master*, ça "rap" et ça dérape, comme pour mieux rappeler à quel point cette culture urbaine permet aux voix de s'élever contre l'oppression sociale.



## Théâtre

**MARDI 15 AU JEUDI 17 MAI**

Collège des Toulouses / Cergy et autres établissements...

**MERCREDI 16 MAI 15H & 20H30**

Conservatoire / Menucourt

**Plus de renseignements**

Contactez l'équipe des Relations aux publics  
au 01 34 20 14 25 • [relationsauxpublics@lapostrophe.net](mailto:relationsauxpublics@lapostrophe.net)

texte David Lescot | mise en scène Jean-Pierre Baro | avec Amine Adjina, Rodolphe Blanchet | musique Loïc Leroux | collaboration artistique, régie générale Franck Gazal | ©Joëlle Jolivet

-----  
Partenariat  
Établissements scolaires,  
Conservatoire de Menucourt

-----  
durée estimée 55 min  
à partir de 13 ans  
*Attention : jauge limitée*

-----  
Édition texte  
Heyoka Jeunesse,  
Actes Sud-Papiers

-----  
Tarif unique  
5 €

# Théâtre & politique



ZVIZDAL / Berlin

DOREEN / David Geselson

MAD GRASS / Élodie Ségui, Emmanuelle Destremau

LA FORÊT QUI MARCHE / Christiane Jatahy

BLANCHE NEIGE / La Cordonnerie

DANS LA PEAU DE DON QUICHOTTE / La Cordonnerie

VÉNUS ET ADAM / Alain Foix

FACE À LA MER / Radhouane El Meddeb

LA GUERRE DE MON PÈRE / Judith Depaule

# Zvizdal

[Holocène #6]  
[Tchernobyl - si loin si proche]

BERLIN | CATHY BLISSON



Deux fois par an, pendant quatre ans, de 2011 à 2014, été comme hiver, Cathy Blisson, Bart Baele et Yves Degryse se sont rendus à Zvizdal en Ukraine pour y rencontrer et y filmer les deux derniers habitants de la région. 26 avril 1986 : Tchernobyl. Dans un rayon de 30 kilomètres carrés, tous les habitants sont évacués. Mais Pétro et Nadia, couple d'octogénaires, refusent de quitter leur ferme. Car « si tu es habitué à la vie

quelque part, il faut y rester » dit Pétro. Alors bravant les radiations, la solitude et la rudesse des conditions, ces deux-là continuent à vivre là. Fidèle à une forme de théâtre documentaire et filmique qui leur est propre, le groupe BERLIN montre avec *Zvizdal* l'improbable beauté d'un enracinement.

THÉÂTRE &  
POLITIQUE

Théâtre et vidéo

**MARDI 15 MAI 20H30**

**MERCREDI 16 MAI 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

concept Bart Baele, Yves Degryse, Cathy Blisson | avec Nadia & Pétro  
Opanassovitch Lubenoc | interviews Yves Degryse, Cathy Blisson | caméra  
et montage Bart Baele, Geert De Vleeschauwer | scénographie Manu  
Siebens, Ina Peeters, BERLIN | interprète Olga Mitronina | composition  
musicale Peter Van Laerhoven | ©Frederik Buyckx, BERLIN - toute la distri-  
bution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM  
-----

durée estimée 1h15  
à partir de 14 ans

-----  
Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)





# Mad Grass

## Société secrète des herbes folles

ÉLODIE SEGUI | EMMANUELLE DESTREMAU

L'ORGANISATION

CRÉATION 2017/2018



THÉÂTRE &  
POLITIQUE

Ici, les forces magiques de la nature sont invoquées afin de colorer la grisaille des trottoirs, d'adoucir la dureté des pavés. Libérez les graines ! Voilà le mot d'ordre de la Société secrète des herbes folles, qui décide de végétaliser sauvagement les villes. *Mad Grass* fait le récit de l'expédition de ces irréductibles jardiniers de l'extrême, entre hackers et guérilla gardeners, prêts à tout pour collecter, sauvegarder et diffuser des graines d'espèces végétales en voie d'extinction. Cette création explore un singulier territoire à la croisée du théâtre, des arts plastiques et de la botanique. Et vous ne repartirez pas sans avoir appris à fabriquer... une bombe à graines !

Théâtre végétal

**VENDREDI 18 MAI 10H & 14H30**

**SAMEDI 19 MAI 17H**

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

durée estimée 1h  
à partir de 9 ans

Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)

conception Emmanuelle Destremau, Élodie Segui | mise en scène Élodie Segui | scénographie Albane Segui | texte et vidéo Emmanuelle Destremau | avec Jacinthe Capello, Mathieu Dufourg, Amanda Olingou | création sonore Billy Jet Pilot, Ruppert Pupkin | ©Albane Segui



# Doreen

THÉÂTRE &  
POLITIQUE

ANDRÉ GORZ | DAVID GESELSON  
COMPAGNIE LIEUX-DITS

Dans une lettre publiée en 2006 sous le titre *Lettre à D.*, l'intellectuel de gauche André Gorz (penseur de l'écologie politique et de la décroissance) écrit à sa femme Doreen, une sublime déclaration à l'amour d'une vie. Doreen avait pendant plus de cinquante ans dialogué avec son mari, l'aidant ainsi à élaborer sa pensée, à bâtir ses recherches. Un an plus tard, en 2007, le couple se suicide. Doreen a 82 ans, elle est malade ; André ne peut vivre sans elle. Avec une grande simplicité et une infinie pudeur, deux jeunes acteurs rejouent ce jour de 2007. David Geselson parvient à instiller un sentiment profond de douceur et de joie, interrogeant dans ce spectacle la capacité de l'amour à tenir lieu d'utopie.

Théâtre

VENDREDI 18 MAI 20H30

SAMEDI 19 MAI 16H & 20H30

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

d'après *Lettre à D.* d'André Gorz | texte et mise en scène David Geselson | avec David Geselson, Laure Mathis | scénographie Lisa Navarro | création lumière Jérémie Papin | création vidéo Thomas Guiral, Jérémie Scheidler | création son Loïc Le Roux | collaboration à la mise en scène Elios Noël | regard extérieur Jean-Pierre Baro, Jeanne Candel | costumes Magali Murbach | construction Flavien Renaudon | administration, production, diffusion, relations presse AlterMachine - Noura Sairour et Carole Willemot | ©Charlotte Corman

-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h15  
à partir de 16 ans

-----  
Édition texte  
*Lettre à D.* est publié  
aux Éditions Galilée

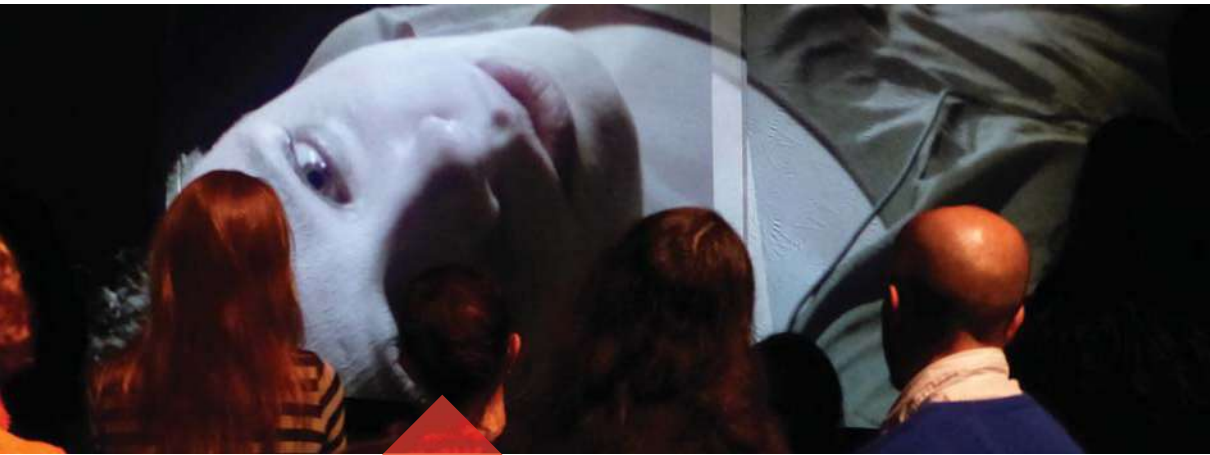
-----  
Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)

# La forêt qui marche

CHRISTIANE JATAHY  
CIA VÉRTICE DE TEATRO

Un vernissage, un cocktail, une forêt d'écrans, une installation vidéo. Rien de plus banal. Et puis petit à petit, étrangement, il semble que quelque chose se passe... À travers l'immersion du public dans un dispositif cinématographique, la metteuse en scène brésilienne Christiane Jatahy fait s'entrechoquer une évocation libre de *Macbeth* et notre réalité la plus

contemporaine. Inspirée par la pièce de Shakespeare, elle a composé une œuvre sur le thème du pouvoir, recueillant plusieurs témoignages d'hommes et de femmes dont la vie a été impactée par le système politique et social de leur pays. Spectateur mais aussi acteur malgré lui, le public déambule sur une troublante frontière entre réalité et fiction.



THÉÂTRE &  
POLITIQUE

-----  
Extrait vidéo



-----  
Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h  
à partir de 16 ans

-----  
Tarif C  
3 € à 13 € (voir p100)

Théâtre et vidéo

**VENDREDI 25 MAI 10H, 14H30 & 20H30**

**SAMEDI 26 MAI 15H30 & 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

d'après *Macbeth* de William Shakespeare | avec Julia Bernat | création et direction live Christiane Jatahy (artiste associée internationale au CENT-QUATRE-PARIS) | film Paulo Camacho, Christiane Jatahy | caméra live & création lumière Paulo Camacho | conception décor Christiane Jatahy, Marcelo Lipiani | direction artistique, création décor Marcelo Lipiani | création son, composition Estevão Case | collaboration artistique Julia Bernat, Fernanda Bond, Isabel Teixeira, Stella Rabello, Henrique Mariano | costumes Faúse Hatén | ©Marcelo Lipiani - toute la distribution sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)



**LA CORDONNERIE**  
**DEUX SPECTACLES**  
EN PARTENARIAT AVEC LE THÉÂTRE DE JOUY

THÉÂTRE &  
POLITIQUE



**PASS**  
**LA CORDONNERIE**

Découvrez les deux spectacles de La Cordonnerie  
**BLANCHE NEIGE OU LA CHUTE DU MUR DE BERLIN** et **DANS LA**  
**PEAU DE DON QUICHOTTE** à Cergy et Jouy-le-Moutier !

Tarif Pass La Cordonnerie : 5 € à 24 € (pour deux spectacles)



# Blanche Neige

ou la chute  
du MUR de BERLIN

« Personne ne m'a jamais demandé ma version des faits. Eh bien, puisque vous êtes là, je vais vous la donner ! » s'exclame la belle-mère, du haut de sa tour HLM. Le Royaume, c'est le nom de la cité où vivent l'adolescente gothique et sa belle-mère, hôtesse de l'air à l'air pincé. Été 1989. Entre Blanche et Elisabeth, un mur de tensions, de malentendus... Et à 2000 kilomètres de là, le mur de Berlin n'est pas encore tombé. Nains de jardin, pommes d'amour, miroir de salle de bain... ici, tout semble étrangement réel !

**JEUDI 24 MAI 10H & 14H30**

**SAMEDI 26 MAI 17H**

**DIMANCHE 27 MAI 16H**

L'-Théâtre 95 • Visconti / Cergy-centre

scénario, réalisation, mise en scène, voix, bruitages Samuel Hercule et Métilde Weyergans | piano, claviers Timothée Jolly | batterie, percussions, guitare Florie Perroud | **FILM** : avec Neil Adam, Alix Benzech, Valentine Cadic, Vannina Furnion, Samuel Hercule, Timothée Jolly, Quentin Ogier, Florie Perroud, Jean-Luc Porraz, Métilde Weyergans | ©Sébastien Dumas

**C'EST DIMANCHE ?  
prenez votre abonnement  
en FAMILLE !**

(voir p101)

durée estimée 1h15  
à partir de 8 ans

**Tarif C**  
3 € à 13 € (voir p100)

# Dans la peau de DON QUICHOTTE

CRÉATION 2017/2018

Décembre 1999. Dans quelques jours, la menace de l'inconnu, la terreur, le cataclysme annoncé... le bug de l'an 2000 ! Michel Alonzo a 58 ans. Il a pour mission d'informatiser le rayon littérature du Moyen Âge de la bibliothèque municipale où il travaille. Mais voilà, il pourrait bien sombrer dans la folie et se prendre pour Don Quichotte, le chevalier errant qui parcourt les déserts espagnols à dos de mulet... Alors il nous entraîne avec lui, aux confins du réel et de son monde imaginaire.

**VENDREDI 25 MAI 20H30**

Théâtre de Jouy / Jouy-le-Moutier

d'après Cervantès | adaptation, réalisation, mise en scène Métilde Weyergans et Samuel Hercule | musique originale Timothée Jolly, Mathieu Ogier | avec Philippe Vincenot, Métilde Weyergans, Samuel Hercule, Timothée Jolly, Mathieu Ogier - en cours | ©DR

durée estimée 1h20  
à partir de 12 ans

**Tarif spécial**  
3 € à 14 €

# Vénus et Adam

**ALAIN FOIX**  
CIE QUAI DES ARTS



Comme point de départ, un fait divers relaté par le journal Libération en 2003 : le tronc d'un jeune garçon noir est retrouvé, porté par le courant, dans les eaux de la Tamise. Crime racial ? Crime rituel ? Le mystère plane. Une femme de sciences d'origine africaine vivant à Londres, un journaliste parisien d'origine juive et un Chinois catholique détective à Scotland Yard tentent de percer le mystère, menant une quête mystico-policrière à la fois anthropologique et philosophique. Dans une scénographie minimaliste et abstraite qui mêle musique et vidéo, l'auteur et metteur en scène Alain Foix déploie son langage poétique, puisant dans des images archaïques la puissance de questionnements métaphysiques universels.

THÉÂTRE &  
POLITIQUE

**Théâtre**

**MARDI 29 MAI 20H30**

**MERCREDI 30 MAI 20H30**

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

texte et mise en scène Alain Foix | avec Thomas Chabrol - en  
cours | musique originale Patrick Marcland | vidéo Nelson Foix |  
lumière François Martineau | ©Alain Foix

-----  
**Partenariat**

Radio RGB 99.2 FM

-----  
durée estimée 1h45  
à partir de 10 ans

-----  
**Rencontre et dédicace**

Retrouvez Alain Foix  
dans le hall du théâtre  
à l'issue de la représentation  
pour une dédicace de son livre

-----  
**Édition roman**

**Éditions Galaade**

Le texte théâtral a reçu  
le Grand prix Beaumarchais  
/ETC\_Caraïbe 2004

-----  
**Tarif C**

3 € à 13 € (voir p100)

# Face à la Mer

pour que les larmes deviennent  
des éclats de rire

**RADHOUANE EL MEDDEB**

LA COMPAGNIE DE SOI

CRÉATION 2017/2018



Depuis 1996, le chorégraphe tunisien Radhouane El Meddeb vit et crée en France. Et il y a une dizaine d'années, un deuil l'amène à traverser la Méditerranée, à retrouver la terre quittée ; et puis la Révolution a eu lieu, et l'impression d'être passé à côté. Alors avec *Face à la mer*, nouvelle pièce créée au Festival d'Avignon 2017, le chorégraphe choisit de retourner travailler dans ce pays en mutation dont il avait décidé de s'éloigner. Avec huit danseurs et deux musiciens tunisiens, il fait le lien entre son histoire personnelle et la nouvelle réalité politique qui s'offre aux habitants de ce pays, à la nouvelle forme de liberté des artistes qui vivent et déploient leur art dans la Tunisie d'aujourd'hui.

Écoles  
**Danse**

THÉÂTRE &  
POLITIQUE

Partenariat  
Radio RGB 99.2 FM

**RENCONTRE**  
avec l'équipe artistique  
à l'issue de la représentation

durée estimée 1h15  
à partir de 12 ans

Tarif B  
3 € à 19 € (voir p100)

**Danse**

**JEUDI 31 MAI 19H30**  
L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

conception, dramaturgie et chorégraphie Radhouane El Meddeb  
| collaboration artistique Moustapha Ziane | avec Sondos Belhassem, Houcem Bouakroucha, Hichem Chebli, Youssef Chouibi, Feteh Khiari, Majd Mastoura, Malek Sebai, Malek Zouaidi | chant Mohamed Ali Chebil | musique et composition Jihed Khmiri | scénographie Annie Tolleter | lumières Xavier Lazarini | costumes Kenza Ben Ghachem | régie générale Bruno Moïnard | ©DR

jeunes  
Mell



# La guerre de mon père

JUDITH DEPAULE |  
VINCENT DESLANDRES  
MABEL OCTOBRE



THÉÂTRE &  
POLITIQUE

Cette guerre-là hante nos consciences et pourtant s'enserme dans le silence. Elle est à peine inscrite dans les programmes scolaires d'histoire et toute une génération de pères et de grands-pères, contraints d'accomplir leur service militaire au nom d'une cause qui n'était pas la leur, préfèrent bien souvent couler une chappe de plomb sur ce qu'ils ont vécu en Algérie. Alors Judith Depaule a décidé d'en faire un spectacle. À partir de témoignages d'anciens appelés et par l'intermédiaire d'un dispositif vidéo, elle convoque la mémoire de cette guerre qui longtemps fût occultée. Seul sur scène, un homme interroge son père. Il perce le silence qui plane sur ce morceau de passé et, par l'intime, dépeint un pan de la grande Histoire.

Théâtre

VENDREDI 1<sup>ER</sup> JUIN 10H & 14H30

SAMEDI 2 JUIN 17H

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

conception Judith Depaule, Vincent Deslandres | mise en scène, vidéo Judith Depaule | scénographie Tanguy Nedelec | musique Mell | collaboration images Maria Loura Estevão, JSLB | réalisation décor Tanguy Gauchet, Vincent Tronel, Sid Ali Zine | stage mise en scène Cécile Roqué-Alsina | avec Vincent Deslandres |  
©Vincent Tronel

#### RENCONTRE-DÉBAT

à l'issue de la représentation du 2 juin  
en compagnie de l'équipe artistique,  
de Catherine Brun, professeur de  
littératures et théâtres de langue  
française et d'Abderahmen  
Moumen, historien, chargé de  
mission sur la mémoire de la Guerre  
d'Algérie à l'Office National  
des Anciens Combattants  
et Victimes de Guerre

#### Partenariat

Radio RGB 99.2 FM

durée estimée 55 min  
à partir de 14 ans

#### Tarif C

3 € à 13 € (voir p100)



# Stages



## STAGES RECTORAT EN DIRECTION DES ENSEIGNANTS

Enseignants du 2<sup>nd</sup> degré, vous menez des projets d'Éducation Artistique et Culturelle ou des Ateliers de Pratique Artistique avec vos élèves ? Ces trois stages proposés en partenariat avec la Délégation Académique à l'Action Culturelle du Rectorat de Versailles, vous invitent à nourrir votre pratique aux côtés d'artistes complices de L'apostrophe.

### TRAVAIL THÉÂTRAL : JEU DRAMATIQUE, APPROCHE

avec Armelle Bérengier  
autour de *Les bas-fonds* (p32)

>21 au 23 novembre 2017

L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

### TRAVAIL THÉÂTRAL : DRAMATURGIE À L'ŒUVRE

avec Gloria Paris  
autour de *Cages* (p27)

>23 au 25 janvier 2018

L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

### TRAVAIL THÉÂTRAL : JEU DRAMATIQUE, APPROFONDISSEMENT

avec Armelle Bérengier  
autour de *Vertiges* (p73)

>14 au 16 février 2018

L'-Théâtre des Arts  
Cergy-centre

► Inscriptions à la DAFPA (programme académique de formation 2017-2018) et renseignements auprès du théâtre au 01 34 20 14 25 et/ou sur [helene.lajournade@ac-versailles.fr](mailto:helene.lajournade@ac-versailles.fr) au Rectorat de Versailles.

## STAGES DE PRATIQUE ARTISTIQUE

Au plus proche de la création, L'apostrophe vous propose de travailler avec des artistes de la programmation lors de deux stages de pratique artistique.

### STAGE THÉÂTRE

avec les artistes de  
**RUMEUR ET PETITS JOURS**  
Raoul Collectif

En partenariat avec  
**l'Université de Cergy-Pontoise**

*Dates et lieu communiqués  
ultérieurement*

### STAGE CIRQUE

avec les artistes de  
**IMPLOSION SUSPENDUE**  
et **NOOS**

En partenariat avec  
**l'École de Cirque Recherche Trouve**

*Dates et lieu communiqués  
ultérieurement*

# les inRockuptibles

## soutiennent L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise

Le meilleur de l'époque,  
tout de suite.  
à retrouver sur

les inRocks  
premium



## 19/20 Paris Île-de-France

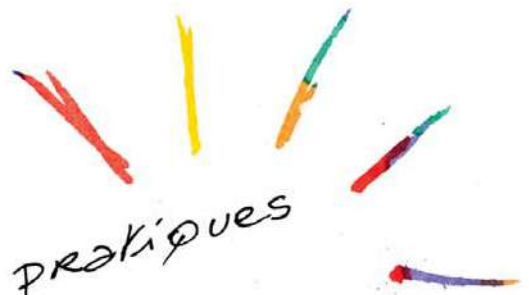
France 3, première sur l'info régionale

96 retrouvez le **19/20** sur    

À VOIR ET À REVOIR SUR

[idf.france3.fr](http://idf.france3.fr)

# Informations pratiques



1



# Reusseignements

## ■ COMMENT RÉSERVER ?

- à l'accueil des trois théâtres d'agglomération  
L'-Théâtre des Arts, place des Arts / Cergy-centre  
L'-Théâtre des Louvrais, place de la Paix / Pontoise  
L'-Théâtre 95, allée du théâtre / Cergy-centre
- par internet sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)
- par téléphone au **01 34 20 14 14 (L'apostrophe)**  
Précisez le spectacle choisi, le nombre de places et vos coordonnées.  
Un numéro de réservation permet le paiement et le retrait de vos billets aux guichets.
- par courriel à [reservation@lapostrophe.net](mailto:reservation@lapostrophe.net) (*hors abonnement*)  
Précisez le spectacle choisi, le nombre de places et vos coordonnées.  
Un accusé de réception de votre demande, accompagné d'un numéro de réservation, permet le paiement et le retrait de vos billets aux guichets.

- ▶ Toute réservation non réglée dans un délai de 8 jours ouvrés est annulée.
- ▶ Toute réservation effectuée moins de 8 jours ouvrés avant la représentation nécessite un paiement immédiat.

## ■ COMMENT RÉGLER ET RETIRER VOS PLACES ?

- par courrier  
Indiquez le numéro de la réservation au dos de votre chèque (à l'ordre de L'apostrophe). Vos billets seront disponibles sur le lieu de votre choix jusqu'au jour du spectacle ou au guichet le jour de la représentation. Joignez une enveloppe timbrée (0,83 €) à votre nom et adresse pour l'envoi de vos billets à domicile.
- par téléphone, réglez par carte bancaire à distance.  
Vos billets seront disponibles sur le lieu de votre choix jusqu'au jour du spectacle ou au guichet le jour de la représentation.
- à l'accueil des trois théâtres  
Donnez votre nom et le numéro de réservation.

- ▶ Règlement par espèces, chèque, carte bleue et chèques vacances.
- ▶ Munissez-vous d'un justificatif pour bénéficier d'un tarif particulier.

01 34 20 14 14  
www.lapostrophe.net



### ■ COMMENT VOUS ABONNER ?

- à l'accueil des trois théâtres d'agglomération.  
L'-Théâtre des Arts, place des Arts / Cergy-centre  
L'-Théâtre des Louvrais, place de la Paix / Pontoise  
L'-Théâtre 95, allée du théâtre / Cergy-centre
- par internet sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)  
abonnement et paiement en ligne ou en téléchargeant le bulletin d'abonnement.

### ABONNEMENT MIXTE L'APOSTROPHE / THÉÂTRE 95

Dans le cadre de la Nouvelle Scène Nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, vous avez la possibilité d'opter pour un abonnement «mixte» sur l'ensemble de la saison 2017-2018.

Choisissez 3 spectacles minimum parmi les spectacles de L'apostrophe et du Théâtre 95, et remplissez la colonne «abonnement mixte» sur le bulletin d'abonnement.

### ■ COMMENT RETIRER VOTRE ABONNEMENT ?

Abonnement disponible sous 8 jours ouvrés sur le lieu de votre choix à indiquer sur le bulletin d'abonnement ou expédié à votre domicile (joindre une enveloppe format à l'italienne timbrée à 0,83 €).



# Les tarifs

information & billetterie

01 34 20 14 14 - [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

## ■ TARIFS HORS ABONNEMENT

	TARIF A	TARIF B	TARIF C
plein	24 €	19 €	13 €
réduit	19 €	16 €	10 €
- 12 ans	12 €	9 €	7 €
demandeur d'emploi, RSA, Carte d'invalidité	6 €	6 €	6 €
>leurs enfants - 12 ans	3 €	3 €	3 €
groupe scolaire + 12 ans	9 €	9 €	8 €
groupe scolaire - 12 ans	8 €	8 €	6 €
étudiants UCP & CRR	7 €	7 €	7 €

- tarif réduit  
(sur présentation d'un justificatif)
  - >pour les -26 ans
  - >pour les retraités à partir de 65 ans
  - >groupe de 10 personnes minimum
  - >abonnés et adhérents des structures partenaires (voir p103) et Avignon Festival & Cies Off
- tarif groupes scolaires  
dans le cadre d'une sortie avec un groupe à partir de 10 personnes
- tarif comités d'entreprises  
des tarifs privilégiés en contactant le service des relations aux publics au 01 34 20 14 25

LE BON PLAN  
ÉTUDIANT !

**TARIF PRIVILÉGIÉ**  
pour les étudiants de  
l'Université de Cergy-Pontoise et  
du Conservatoire à Rayonnement  
Régional de Cergy-Pontoise

>hors abonnement 7 €

>en abonnement 5 €

(sur présentation d'un justificatif)



## ■ TARIFS ABONNEMENT

	TARIF A	TARIF B	TARIF C
L'apostrophe	17 €	14 €	10 €
Le Libre Parcours	14 €	12 €	9 €
L'évasion	12 €	11 €	8 €
L'escapade	5 €	4 €	3 €
Le Fugueur	8 €	7 €	5 €
étudiants UCP & CRR	5 €	5 €	5 €
<hr/>			
L'échappée	8 €	7 €	5 €
Le Petit Fugueur	8 €	7 €	5 €
<b>En famille (adhésion 10 €)</b>			<b>5 €</b>

### ▶ ABONNEMENTS INDIVIDUELS

#### / À PARTIR DE 3 SPECTACLES

- **L'apostrophe**  
pour les adultes
- **Le Fugueur**  
pour les personnes scolarisées de - 26 ans
- **L'évasion**  
pour les retraités à partir de 65 ans
- **L'escapade**  
pour les demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, d'une carte d'invalidité ou titulaire de l'AAH.
- **Étudiants UCP & CRR**  
tarif unique 5 €, sur présentation d'un justificatif

#### / À PARTIR DE 13 SPECTACLES

- **Le Libre Parcours**  
ouvert à tous

### ▶ ABONNEMENTS SPECIFIQUES ET GROUPES

#### / À PARTIR DE 3 SPECTACLES

- **L'échappée**  
Au minimum 7 places achetées, non nominatives, par spectacle, pour les structures spécialisées type ESAT, IME, centres de loisirs et maisons de retraite.
- **Le Petit Fugueur**  
dans le cadre scolaire uniquement, pour les écoles primaires, collèges et lycées.

**PARTAGEZ UN  
DIMANCHE  
EN FAMILLE !**

**AU THÉÂTRE LE DIMANCHE**  
profitez d'un **tarif unique à 5 €**  
pour **PARENTS** et **ENFANTS !**

>adhésion 10 €

>minimum 1 enfant et 1 adulte

>valable pour les spectacles  
**C'EST UNE LÉGENDE** (p11)  
**SLAVA'S SNOWSHOW** (p39)  
**ARTHUR ET IBRAHIM** (p57)  
**IMPLOSION SUSPENDUE  
& NOOS** (p77)  
**BLANCHE NEIGE** (p91)





# 3 SPECTACLES et vous êtes abonné(e) !

## L'abonnement

- ▶ sélectionnez votre formule d'abonnement
- ▶ choisissez au moins trois spectacles payants  
et ajoutez autant de spectacles que vous le désirez à tout moment de la saison

### ■ LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT

- 10 % à 50 % de réduction  
sur les tarifs tout au long de la saison.
- ajoutez des spectacles dans votre abonnement  
tout au long de la saison [aux accueils](#) ou sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net).
- changez de spectacle ou de représentation en contactant [nos accueils](#)  
jusqu'à la date du spectacle que vous annulez.  
(pas de remboursement, complément demandé pour une catégorie supérieure).
- payez de manière échelonnée  
par prélèvements automatiques, au-delà de 80 €.  
Trois échéances maximum, 50 € puis 30 € minimum pour les suivantes  
(frais de prélèvement 1 €).
- tarifs réduits  
sur la programmation des structures partenaires de L'apostrophe.

### ▶ À SAVOIR !

- votre abonnement est nominatif et personnel.
- la présentation d'un justificatif est obligatoire pour les abonnements *Le fugueur*, *L'évasion*, *L'escapade*, étudiants de l'Université de Cergy-Pontoise et du Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy-Pontoise.
- votre abonnement est traité s'il est accompagné de son règlement.
- les abonnements sont traités par ordre chronologique d'arrivée et les fauteuils attribués dans un souci du meilleur placement possible. **Attention ! Votre placement n'est plus garanti 5 min avant le début du spectacle afin de recentrer le public en salle. Vous serez placés en fonction des fauteuils disponibles restants.**
- le bulletin d'abonnement doit être obligatoirement déposé au moins 8 jours avant le 1<sup>er</sup> spectacle choisi.



## ■ LES + DU BULLETIN D'ABONNEMENT

- possibilité d'être placé(e) à côté d'un proche  
déposez vos bulletins ensemble et signalez votre souhait à l'accueil.
- des places supplémentaires pour un(e) proche non abonné(e)  
peuvent être ajoutées afin d'être placé(e)s ensemble
- choisissez une date de repli  
en cas de représentation complète.
- réservez pour tous les événements autour des spectacles  
vernissages d'exposition, stages, répétitions publiques...

ZOOM SUR...



## ■ LE PARRAINAGE,

### PARTAGEZ VOTRE PASSION DU SPECTACLE VIVANT

Vous êtes ancien(ne) abonné(e) 2016 / 2017 et vous désirez partager vos envies, vos émotions et vos coups de cœurs artistiques avec un(e) ami(e), une personne de votre famille, un(e) voisin(e) non abonné(e) la saison précédente ?

**Proposez-lui de parrainer son abonnement !**

► Avec le parrainage,  
nous vous offrons une place supplémentaire sur votre abonnement !

Offre valable

- pour une seule place gratuite.
- en supplément du nombre de spectacles minimum nécessaires  
à votre abonnement, pour le tarif le moins élevé de votre sélection.
- dans la limite des places disponibles.

## ■ DES STRUCTURES PARTENAIRES, PROFITEZ-EN !

**Vous êtes abonné(e) à L'apostrophe ?**

Sur présentation de votre carte d'abonnement de la scène nationale,  
profitez d'un tarif privilégié dans les lieux partenaires !

**Vous êtes abonné(e)s dans les structures partenaires ?**

Sur présentation de votre carte d'abonnement de la structure,  
profitez du tarif réduit à L'apostrophe !

► **Les structures partenaires**

Centre des arts d'Enghien-les-Bains, Espace Germinal de Fosses, Théâtre Paul  
Éluard de Bezons, Le Forum de Vauréal, Théâtre Uvol, L'Orange Bleue\* d'Eau-  
bonne, Villes de Garges-lès-Gonesse, Gonesse et Saint-Ouen-l'Aumône, Jazz au  
Fil de l'Oise, Festival Baroque de Pontoise.



# Vous accueillir

► L'équipe du théâtre vous accueille une heure avant la représentation.

## ■ LES BARS DES THÉÂTRES



Les bars des théâtres sont ouverts une heure avant et après pour les représentations en après-midi. En soirée, les bars ouvrent à 18h30, pour une restauration légère, un verre, des rencontres impromptues avec les artistes, des proches...

## ■ LES VESTIAIRES



Un vestiaire gratuit est à votre disposition à L'-Théâtre des Louvrais et à L'-Théâtre des Arts.

## ■ LES ESPACES LIBRAIRIE



>Un choix d'ouvrages en lien avec la programmation vous est proposé en consultation ou à l'achat, en étroite collaboration avec

*Lettre & Merveilles*  
Librairie à Pontoise

>En cours de saison : **bibliothèques éphémères** dans les halls des théâtres ! En partenariat avec le réseau des Bibliothèques de Cergy-Pontoise.

## ■ TROIS THÉÂTRES ACCESSIBLES AUX SPECTATEURS À MOBILITÉ RÉDUITE



• L'-Théâtre des Louvrais et L'-Théâtre 95 accessibles dès le hall d'entrée (de plain pied).



• L'-Théâtre des Arts >par ascenseur au niveau de la place des Arts, derrière l'escalier menant au théâtre.

>par ascenseur au niveau souterrain : prendre la rue de la Préfecture puis la rue transversale en face de la piscine.

Ces deux accès doivent vous être ouverts par notre équipe d'accueil.

**Prévenez-nous par interphone ou au**

**01 34 20 14 14** afin que nous puissions vous permettre l'accès par ascenseur.

## ■ DISPOSITIF POUR PERSONNES MALENTENDANTES



L'-Théâtre des Louvrais est équipé d'un dispositif pour les personnes malentendantes.

► Afin de bénéficier de notre accueil personnalisé, nous vous invitons à nous informer de votre situation au moment de l'achat, du retrait de vos billets, ou le jour du spectacle.



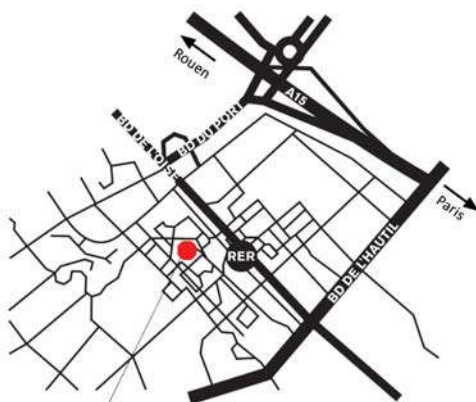
## Dans les Salles



- le placement n'est plus garanti 5 minutes avant le début du spectacle et s'effectue en fonction des places disponibles.
- les retardataires pourront se voir interdire l'entrée en salle jusqu'à la première interruption possible.
- la nourriture, les photographies, les captations vidéo et les animaux sont interdits en salle.
- les billets individuels hors abonnement ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés sauf en cas d'annulation de la représentation et d'impossibilité de reporter.
- certains spectacles sont déconseillés aux plus jeunes, vérifiez les tranches d'âges.
- dans le cadre du plan Vigipirate, les sacs ne sont pas acceptés en salle. Un vestiaire est à votre disposition.



Théâtre des Arts  
Cergy-centre



L'APOSTROPHE  
THÉÂTRE DES ARTS

Théâtre des Louvrais  
Pontoise



L'APOSTROPHE  
THÉÂTRE DES LOUVRAIS

Théâtre 95  
Cergy-centre



L'APOSTROPHE  
THÉÂTRE 95

## L' - THÉÂTRE DES ARTS, PLACE DES ARTS / CERGY-CENTRE

---

### ■ PAR LA ROUTE

- A15 sortie n°9 direction "Cergy-Préfecture".
- Après le 3<sup>ème</sup> feu à droite suivre "Préfecture – Centre commercial les 3 Fontaines".
- À droite suivre le fléchage "L'-Théâtre des Arts".
- Parking des Arcades : 3<sup>ème</sup> entrée sur la gauche.

### ■ PAR LES TRANSPORTS EN COMMUN

- RER A direction "Cergy-le-Haut", arrêt "Gare de Cergy-Préfecture".
- Prendre les escalators et monter au-dessus de la gare.
- Le théâtre se trouve en face, sur la place des Arts, sous la verrière.



**FLASHEZ**  
et accédez à la  
carte sur votre  
smartphone

## L' - THÉÂTRE DES LOUVRAIS, PLACE DE LA PAIX / PONTOISE

---

### ■ PAR LA ROUTE

- A15 sortie n°10 direction "Pontoise-Centre hospitalier".
- Suivre "Les Louvrais / Centre hospitalier".
- Le théâtre est au 2<sup>nd</sup> rond-point sur la droite.

### ■ PAR LES TRANSPORTS EN COMMUN

- **train SNCF**  
(Gares du Nord ou Saint-Lazare) direction Pontoise-Gisors, arrêt "Gare de Pontoise". Prendre le bus n°34N direction Cergy-le-Haut, arrêt place de la Paix (15 min de trajet).
- **RER A** direction Cergy-le-Haut arrêt gare de Cergy-Préfecture Prendre le bus n°42 quai B direction Victor Hugo, arrêt place de la Paix (15 min de trajet).



**FLASHEZ**  
et accédez à la  
carte sur votre  
smartphone

## L' - THÉÂTRE 95, ALLÉE DU THÉÂTRE / CERGY-CENTRE

---

### ■ PAR LA ROUTE

- A15 sortie n°9 direction "Cergy-Préfecture"
- Après le 3<sup>ème</sup> feu à droite suivre "Préfecture – Centre commercial les 3 Fontaines"
- À droite suivre le fléchage "Théâtre 95".
- À gauche suivre le fléchage "Théâtre 95".

### ■ PAR LES TRANSPORTS EN COMMUN

- RER A direction "Cergy-le-Haut", arrêt "Gare de Cergy-Préfecture".
- Le théâtre se trouve à 300 m par le secteur piétonnier.



**FLASHEZ**  
et accédez à la  
carte sur votre  
smartphone

# HORS LES MURS

**VAURÉAL**  
L'ANTARÈS  
1 place du cœur battant  
>C'EST UNE LÉGENDE (p11)  
rens. 01 34 24 71 15  
<http://antares.vareal.fr>

**PONTOISE**  
CATHÉDRALE SAINT-MACLOU  
53 rue de l'Hôtel de Ville  
>PRIÈRE (p21)  
rens. 01 34 20 14 14  
[www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)  
LE DÔME  
place de l'Hôtel de Ville  
>POURQUOI M'AS-TU MORDU L'OREILLE (p63)  
rens. 01 34 43 35 21  
[www.ville-pontoise.fr](http://www.ville-pontoise.fr)

**EAUBONNE**  
L'ORANGE BLEUE\*  
7 rue Jean Mermoz  
>ANTIGONE 82 (p19)  
rens. 01 34 27 71 20  
[www.eaubonne.fr](http://www.eaubonne.fr)

**MONTMORENCY**  
COLLÉGIALE SAINT-MARTIN  
2 rue Saint-Martin  
>PRIÈRE (p21)  
rens. 01 39 89 87 51  
[www.jazzaufildeloise.fr](http://www.jazzaufildeloise.fr)

**FOSSES**  
ESPACE GERMINAL  
2 avenue du Mesnil  
>RUMEUR ET PETITS JOURS (p23)  
>UNWANTED (p51)  
rens. 01 34 72 88 80  
[www.espacegerminal.fr](http://www.espacegerminal.fr)

**MENUCOURT**  
CONSERVATOIRE  
Allée du Vexin  
>MASTER (p84)  
rens. 01 34 20 14 14  
[www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

**JOUY-LE-MOUTIER**  
THÉÂTRE DE JOUY  
96 avenue des Bruzacques  
>TETRIS (p82)  
>DANS LA PEAU DE DON QUICHOTTE (p91)  
rens. 01 34 43 38 00  
[www.jouylemoutier.fr](http://www.jouylemoutier.fr)

**ÉRAGNY-SUR-OISE**  
MAISON DE LA CHALLE  
rue du commerce  
>ANIMAL MINIMAL (p24)  
>POURQUOI M'AS-TU MORDU L'OREILLE (p63)  
rens. 01 34 48 51 89  
[www.eragny.fr](http://www.eragny.fr)

**BEZONS**  
THÉÂTRE PAUL ÉLUARD  
162 rue Maurice Berteaux  
>UNWANTED (p51)  
rens. 01 34 10 20 20  
[www.tpebezons.fr](http://www.tpebezons.fr)

**ARGENTEUIL**  
LE FIGUIER BLANC  
16-18 rue Grégoire Collas  
>ANTIGONE 82 (p19)  
rens. 01 34 23 58 00  
[www.argenteuil.fr](http://www.argenteuil.fr)

**GONESSE**  
SALLE JACQUES BREL  
5 Rue du Commandant Maurice Fourneau  
>POURQUOI M'AS-TU MORDU L'OREILLE (p63)  
ÉGLISE SAINT-PIERRE SAINT-PAUL  
28 rue du Général Leclerc  
>PRIÈRE (p21)  
rens. 01 34 45 97 60  
[www.ville-gonesse.fr](http://www.ville-gonesse.fr)

L'THÉÂTRE DES LOUVAIS PONTOISE  
L'THÉÂTRE DES ARTS  
L'THÉÂTRE 95 CERGY-CENTRE



**ANIMAL MINIMAL**  
YOM | AURÉLIEN  
NAFFRICHOUX |  
MANUEL PESKINE

**MAISON DE QUARTIER  
DE LA CHALLE**  
Éragny-sur-Oise

# les artistes de la saison en tournée



**ANTIGONE 82**  
JEAN-PAUL WENZEL |  
ARLETTE NAMIAND

**LE FIGUIER BLANC**  
Argenteuil  
**L'ORANGE BLEUE\***  
Eaubonne



**C'EST UNE LÉGENDE**  
RAPHAËL COTTIN

**L'ANTARÈS**  
Vauréal



**DANS LA PEAU  
DE DON QUICHOTTE**  
LA CORDONNERIE

**THÉÂTRE DE JOUY**  
Jouy-le-Moutier



**MASTER**  
DAVID LESCOT |  
JEAN-PIERRE BARO

**CONSERVATOIRE**  
Menucourt



**POURQUOI M'AS-TU  
MORDU L'OREILLE ?**  
JULIEN DIEUDONNÉ |  
MARC PRIN

**SALLE JACQUES BREL**  
Gonesse  
**LA CHALLE** Éragny-sur-Oise  
**LE DÔME** Pontoise



**PRIÈRE**  
YOM

**CATHÉDRALE ST-MACLOU**  
Pontoise  
**COLLÉGIALE ST-MARTIN**  
Montmorency  
**ÉGLISE ST-PIERRE-ST-PAUL**  
Gonesse



**RUMEUR  
ET PETITS JOURS**  
RAOUL COLLECTIF

**ESPACE GERMINAL**  
Fosses



**TETRIS**  
BALLET NATIONAL  
DE MARSEILLE

**THÉÂTRE DE JOUY**  
Jouy-le-Moutier



**UNWANTED**  
DOROTHÉE  
MUNYANEZA

**ESPACE GERMINAL**  
Fosses  
**THÉÂTRE PAUL ÉLUARD**  
Bezons

# Mentions

■ **A NEW LANDSCAPE** • Administration, production, diffusion Les Indépendances • Coproduction Chaillot - Théâtre National pour la Danse | CNCD d'Angers | Le Phare CCN du Havre, Espaces Pluriels / Pau | Les Ballets du Rhin - CCN de Mulhouse | Klap Maison pour la danse / Marseille • **Soutien** Fonds de soutien à l'initiative et à la recherche (FSIR) - ARCADII Centre National de la Danse / Pantin | CCN de Rillieux-la-Pape | Le Garage, collectif danse à Rennes • Hervé Robbe est artiste associé au CNCD d'Angers depuis 2017. La Compagnie TRAV'ELLING & Co est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication.

■ **ACTRICE** • Production structure production I.C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord • Coproduction Théâtre National de Strasbourg | TNB Théâtre National de Bretagne / Rennes | Célestins Théâtre de Lyon | Le phénix - scène nationale / Valenciennes pôle européen de création | Bonlieu scène nationale / Annecy | Théâtre de Gennevilliers CDN | Le Parvis Scène Nationale Tarbes-Pyrénées | L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • **Soutien** Instituts Français Berlin et de Finlande.

■ **ANTIGONE 82** • Production Dorénavant Cie, conventionnée par le DRAC et la Région Ile de France • Coproduction MC2 de Grenoble | L'apostrophe scène Nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise | FACM du Festival Théâtral du Val d'Oise.

■ **ARTHUR ET IBRAHIM** • Production Compagnie Du Double • Coproduction Le Tarmac - scène Internationale francophone | L'estive Scène Nationale de l'Ariège | L'Agora - scène nationale d'Evry | La Passerelle - scène nationale de Gap • **Accueil en résidence** La Halle aux grains - scène nationale de Blois | Théâtre de Choisy-le-Roi, scène conventionnée pour la diversité linguistique • Amine Adjina / La Compagnie du Double est en compagnonnage avec Jean - Pierre Baro / Extême Compagnie. Extême Compagnie est conventionnée et soutenue pour le compagnonnage par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Ile-de-France et est associée à Scènes du Jura - scène nationale pour la saison 2016- 2017. En collaboration avec le Bureau Formart.

■ **BLANCHE NEIGE OU LA CHUTE DU MUR DE BERLIN** • Production La Cordonnerie • Coproduction Théâtre de la Ville / Paris | Le Manège de Reims - scène nationale | Nouveaux Théâtres de Montreuil - centre dramatique national | Théâtre de Villefranche-sur-Saône | Maison des Arts - scène nationale de Créteil et du Val de Marne | Le Granit - scène nationale / Belfort | Théâtre de St-Quentin-en-Yvelines - scène nationale • Aide SPEDIDAM • La Cordonnerie est soutenue par la Région Auvergne - Rhône Alpes et le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Auvergne - Rhône Alpes.

■ **AUGURI** • Production Ballet du Nord - Olivier Dubois, Centre Chorégraphique National Roubaix Hauts-de-France Nord-Pas-de-Calais Picardie • Coproduction Biennale de la Danse / Lyon | Kampnagel / Hamburg | Théâtre National de Chaillot | Opéra de Lille | Grand Théâtre de Provence | Festival Torino Danza | La Fencerie-Théâtre - scène conventionnée / Creil • **Soutien** Institut Français d'Istanbul et du Fonds Transfabrik - Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant | Air France | Levit's au titre du mécénat.

■ **CAGES** • Production Chant V • Coproduction L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • **Soutien** DGCA | Dispositif d'insertion de l'Académie de Limoges - Théâtre de l'Union • **Production exécutive** Prima donna/Les 2 Bureaux.

■ **ÇA VA ?** • Production Anthéa, Antipolis Théâtre d'Antibes.

■ **C'EST UNE LÉGENDE** • Production La Poétique des Signes • Coproduction Centre chorégraphique national de Tours - direction Thomas Lebrun | L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise | La Pléiade / La Riche • **Résidences** Centre chorégraphique national de Tours - direction Thomas Lebrun | L'apostrophe, scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise | La Pratique - atelier de fabrication artistique / Vatan | Université François Rabelais / Tours • **Prêt de studio** Théâtre national de la danse / Pantin • **Subventions** Région Centre Val-de-Loire | Conseil départemental d'Indre et Loire | Ville de Tours - Label Rayons Frais, Création + Diffusion.

■ **DANS LA PEAU DE DON QUICHOTTE** • Production La Cordonnerie • Coproduction Théâtre de la Ville / Paris | Nouveau Théâtre de Montreuil - centre dramatique national | Théâtre de St-Quentin-en-Yvelines - scène nationale | Théâtre-Sénart - scène nationale | Théâtre de la Croix Rousse / Lyon | Théâtre de Villefranche-sur-Saône | Le Granit - scène nationale / Belfort | L'Onde / Vélizy-Villacoublay | Maison de la Culture de Bourges - scène nationale / centre de création-en cours • La Cordonnerie est soutenue par la Région Auvergne - Rhône Alpes et le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Auvergne - Rhône Alpes.

■ **DOREEN** • Production Compagnie Lieux-Dits • Coproduction Théâtre de Lorient - centre dramatique national | Théâtre de la Bastille | Théâtre Garonne - scène européenne / Toulouse | Théâtre de Vanves • Aide DRAC Ile-de-France | Fonds de dotation Porosus | Spediam | Arcadi Ile-de-France • Le texte Doreen a reçu l'Aide à la création du Centre national du Théâtre • **Soutien** Théâtre Ouvert - centre national des Dramaturgies Contemporaines | La Chartreuse de Villeneuve Lez-Avignon - centre nationale des écritures du spectacle | IMCEC - Institut Mémoires de l'édition contemporaine | Nouveau théâtre de Montreuil - centre dramatique national • **Résidence** En résidence au Carreau du Temple (saison 2015/2016).

■ **ÉVAPORÉ** • Coproduction L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise

■ **FACE À LA MER** • Production La compagnie de SOI • Coproduction Festival

d'Avignon | TANDEM - scène nationale / Arras-Douai | Scène nationale d'Albi | La Villette / Paris | Cité musicale - Metz - Arsenal | La Briqueterie - Centre de développement chorégraphique du Val-de-Marne | Théâtre Jean Vilar / Vitry-sur-Seine | L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • **Accueil studio** Ballet du Nord - centre chorégraphique national de Roubaix Nord-Pas-de-Calais | TANDEM - scène nationale / Arras-Douai • **Soutien** Institut Français de Tunis | Groupe Caisse des Dépôts | Théâtre export - Institut Français à Paris | Conseil départemental du Val-de-Marne • La compagnie de SOI est subventionnée par le DRAC Ile-de-France / Ministère de la culture et de la communication au titre de l'aide aux compagnies chorégraphiques.

■ **FLJAMMES** • Production Madani Compagnie • Coproduction Le Théâtre de la Poudrière / Sevran | Le Grand T théâtre de Loire-Atlantique | L'Atelier à spectacle - scène conventionnée de l'Agglo du Pays de Dreux | La CCAS | Fontenay-en-Scènes / Fontenay-sous-Bois | ECAM / Kremlin-Bicêtre • **Soutien** La Maison des métaux | Le Collectif 12 / Mantes-la-Jolie | La MPAA / Paris | La Ferme de Bel Ébat / Guyancourt | La Maison des Arts et de la Culture de Créteil | Commissariat Général à l'Égalité des Territoires | Conseil départemental de Seine-Saint-Denis | Conseil départemental du Val-de-Marne dans le cadre de l'aide à la création | ARCADII Ile-de-France • **Partenaire** La Terrasse • Madani Compagnie est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Ile-de-France et par la Région Ile-de-France.

■ **HEARING** • Production Mehr Theatre Group • Coproduction La Bâtie - Festival de Genève | Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main | BOZAR - Center for Fine Arts Bruxelles • **Direction de production** Mohammad Reza Hosseinzadeh et Pierre Reis • **Administration compagnie & tournées** Pierre Reis • **Soutien** Onda • **Hearing** a été écrit pendant une résidence d'artiste à l'Akademie Schloss Solitude (octobre 2014 - mars 2015) à Stuttgart, Allemagne.

■ **IMPLOSION SUSPENDUE** • Partenaires et soutiens De Rue et De Cirque-2r2c / Paris - diffusion Village de Cirque octobre 2016 | Espace Périphérique / Paris | Maison des Métaux / Paris | Centre national de la Danse / Pantin | Central del Circ / Barcelone | Académie Fratellini / St-Denis • La création a bénéficié de l'aide au projet arts du cirque de la Région Ile-de-France et de l'aide au projet de diffusion de la Ville de Paris.

■ **JESUIS LA BÊTE** • Production compagnie (Mic)zaj • Coproduction Théâtre Nouvelle Génération - centre dramatique de Lyon | Dôme Théâtre - scène conventionnée d'Albertville | La Méridienne - scène conventionnée de Lunéville | Théâtre des Quatre Saisons - scène conventionnée de Gradignan | Théâtre d'Aurillac - scène conventionnée | Agglomération Sud Pays Basque | Communauté de communes Cœur de Tarentaise • **Soutien** Scènes et Territoires en Lorraine | Espace Malraux - scène nationale de Chambéry et de la Savoie | La Chartreuse - ONES de Villeneuve-lez-Avignon | CENTQUATRE / Paris | L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise | Les Arts Improvisés • *Je suis la bête* a reçu l'aide à la création de la Région Auvergne Rhône-Alpes • La compagnie (Mic)zaj est conventionnée par le DRAC Auvergne-Rhône-Alpes et le Conseil Départemental de Savoie.

■ **JUSQUE DANS VOS BRAS** • Production Chiens de Navarre • Coproduction Nuits de Fourvière / Lyon | Théâtre Dijon Bourgogne - centre dramatique national | Théâtre de Lorient - centre dramatique national | L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise | Scène nationale du Sud-Aquitain - Théâtre de Bayonne | Théâtre du Gymnase-Bernardines / Marseille | Le Volcan - scène nationale du Havre | La Filature - scène nationale de Mulhouse • **Soutien** La Villette - Résidences d'artistes 2016 | Plateaux sauvages - Etablissement culturel de la Ville de Paris | La Ferme du Buisson - scène nationale de Marne-la-Vallée | T2G - Théâtre de Gennevilliers • La compagnie CHIENS DE NAVARRE est soutenue par le ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Ile-de-France et la Région Ile-de-France.

■ **KISS & CRY** • Production Astragalas ASBL associé à Charleroi Danses | Le MARS | Les Théâtres de la Ville de Luxembourg • Aide Fédération Wallonie-Bruxelles.

■ **KALAKUTA REPUBLIK** • Production Faso Danse Théâtre & Halles de Schaarbeek • **Production déléguée** Halles de Schaarbeek | Info et diffusion : Frans Brood Productions • Coproduction Maison de la Danse / Lyon | Torinodanza / Turin | Le Manège - scène nationale de Maugebeu | Le Tarmac - La scène internationale francophone / Paris | Les Théâtres de la ville de Luxembourg | Ankara / Bobo Dioulasso | Les Récréatères / Ouagadougou | Festival Africologne / Cologne | De Grote Post / Ostende • **Soutien** Musée des Confluences à Lyon pour l'accueil en résidence.

■ **LA CANTATRICE CHAUVE** • **CRÉATION (1991)** : Production Théâtre de la Roulotte | Centre Dramatique National de Besançon | Espace Besançon Planoise Scène nationale • **Soutien** Centre d'art et de plaisanterie de Montbéliard • **REPRISE (2006)** : Production Compagnie Les Intempéstifs • **Soutien** Nouveau Théâtre - centre dramatique national de Besançon | Théâtre-Corté | ITNB - Théâtre National de Bretagne / Rennes • **REPRISE (2017)** : Production déléguée Les 2 Scènes-Scène nationale de Besançon | Compagnie Les Intempéstifs.

■ **LA FORÊT QUI MARCHÉ** • Production Cia Vértice de Teatro • Coproduction Le CENTQUATRE-PARIS | Künstlerhaus MOUSONTURM Frankfurt am Main | TEMPO - FESTIVAL / Rio de Janeiro | SESC / São Paulo • **Diffusion** Le CENTQUATRE-PARIS • La compagnie Vértice de Teatro est soutenue par Petrobras.

■ **LA GUERRE DE MON PÈRE** • Production Mabel Octobre subventionnée par le Ministère de la Culture - convention DRAC Ile-de-France et Région Ile-de-France • **Soutien** DRAC Ile-de-France dans le cadre de l'Aide à Résidence résidences de création Confluences / Paris.



■ **LENGA** • • **Production** Le GdRA • **Coproduction** Le Théâtre VIDY / Lausanne | Le Printemps des Comédiens / Montpellier | L'Usine - centre national des Arts de la Rue / Tournefeuille | 2 Pôles Cirque en Normandie / La Brèche à Cherbourg - Cirque-Théâtre d'Elbeuf | Les 2 Scènes - scène nationale / Besançon | Le Théâtre Romain Roland / Villejuif | CRCA - pôle national des Arts du Cirque / Auch | Le Théâtre Garonne - scène européenne, Toulouse | Les Treize Arches - scène conventionnée / Brive • Le GdRA reçoit le soutien de l'Institut Français et de la Convention Institut Français / Ville de Toulouse pour les résidences de création de *Lenga* à Madagascar et à Cape Town. La compagnie est conventionnée par la Région Occitanie et la Région Occitanie Pyrénées - Méditerranée et la Ville de Toulouse • **Soutien** ADAM | DICRÉAM | SPEDIDAM | Aléa des Possibles - Chapitô Métiy | Ecole du ZIP ZAP Circus au Cap • **Mise à disposition d'espace** La Grainière, Fabrique des arts du cirque et de la finérance, Balma Toulouse-Métropole.

■ **LES BAS-FONDS** • • **Production déléguée** Théâtre National de Bretagne / Rennes • **Coproduction** Compagnie Lacascade | Les Gémeaux - scène nationale de Soeaux | Théâtre de la Ville / Paris ; MC2 : Grenoble | Le Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique | Théâtre National de Strasbourg • **Soutien** ENSSAD | Ecole Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier Languedoc-Roussillon.

■ **MAD GRASS** • • **Production** Compagnie L'Organisation • **Coproduction** Le Grand Bleu / Lille - en cours • **Résidence** Théâtre Gérard Philipe / St-Denis.

■ **MAGNIFICENCES À LA COUR DE FRANCE** • • *Douce Mémoire* est soutenu par la Région Centre-Val de Loire et le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC du Centre-Val de Loire, au titre de aide aux ensembles conventionnés. *Douce Mémoire* est soutenu par le Conseil départemental d'Indre-et-Loire, le Ministère des Affaires étrangères / Institut Français, la Ville de Tours et le Groupe Le Conservateur. Spectacle créé en résidence à l'Université François Rabelais et au Conservatoire de Tours, dans le cadre de la commémoration 1515-2015 François 1<sup>er</sup>, en partenariat avec la Mission Val de Loire et avec le soutien de Tours Plus, Mécénat Touraine Entreprise et les Soieries Jean Roze. *Douce Mémoire* est membre de la FEVS, du syndicat Profedim et du Bureau export.

■ **MASTER** • • **Coproduction** Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - centre dramatique national | Extême • Spectacle créé dans le cadre d'Odyssees en Yvelines, biennale conçue par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - centre dramatique national • **Partenaire** Conseil départemental des Yvelines • **Aide** Ministère de la culture et de la communication - Drac Ile-de-France | Ville de Sartrouville | Région Ile-de-France dans le cadre de la permanence artistique et culturelle.

■ **MAY B** • • **Soutien** Fondation d'entreprise Hermès • **Coproduction** Le CENTQUATRE-PARIS | Festival Escapes danse en Val d'Oise | Théâtre Jean Vilar / Vitry-sur-Seine | IMA scène Nationale - Pays de Montbelliard | MC2 / Grenoble | Compagnie Maguy Marin - RAMDAM, un centre d'art | Lia Rodrigues Companhia de Danças - Escola Livre de Danças da Maré avec le Centre de Artes da Maré et Redes da Maré • **Soutien** SACD dans le cadre de ses actions de sensibilisation et d'éducation artistique | Institut Français et les Services culturels de Rio | ONDA • Lia Rodrigues est artiste associée internationale au CENTQUATRE-PARIS.

■ **MINUIT** • • **Production déléguée** CCN2 - Centre chorégraphique national de Grenoble - Direction Yoann Bourgeois et Rachid Ouramdane • **Coproduction** Compagnie Yoann Bourgeois | Tandem - scène nationale / Arras Douai | L'Agora - centre culturel PNAZ Boulazac Aquitaine • Yoann Bourgeois bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets et est en résidence territoriale à la Capi-Théâtre du Vellein. Le CCN2 est financé par la Drac Auvergne-Rhône-Alpes / Ministère de la Culture et de la Communication, Grenoble-Alpes Métropole, le Département de l'Isère, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et soutenu par l'Institut français pour les tournées internationales.

■ **NAISSANCE CYCLIQUE** • • **Coproduction** L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • **Soutien et résidence d'accueil** Carreau du Temple.

■ **NOOS** • • **Production déléguée** Le Monfort • **Coproduction** Centre National de la Danse / Pantin | Théâtre La passerelle - scène Nationale de Gap et des Alpes du Sud • **Soutien** CNAC - centre national des arts du cirque | Klap Maison pour la danse à Marseille (Résidence de finalisation 2015) • **Résidence d'aide à la création** Brèche - pôle national des arts du cirque de Basse-Normandie / Cherbourg-Octeville | La Cascade - pôle national des arts du cirque / Bourg Saint Andéol.

■ **PEER GYNT** • • **Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord | Théâtre National de Nice - centre dramatique national Nice Côte d'Azur.

■ **PRIÈRE** • • **Production** Planètes Rouges • **Coproduction** L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • **Aide** SPEDIDAM • Planètes Rouges reçoit le soutien de la Direction Régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication.

■ **RHIZIKON** • • **Production** Rhizome / Cie Moutie - Von Verx • **Coproduction** Scène nationale de Sète et du Val d'Oise • **Aide** SPEDIDAM • Planètes Rouges reçoit le soutien de la Direction Régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC DE BRETAGNE et bénéficie pour le développement de ses projets des soutiens de la REGION BRETAGNE, du DEPARTEMENT DU MORBIHAN et de la FONDATION BNP PARIBAS. Chloé Moglia est artiste associée à l'Agora - Scène nationale d'Évy et de l'Essonne, au Centre des Monuments Nationaux et au CCN2, centre chorégraphique national de Grenoble.

■ **RUMEUR ET PETITS JOURS** • • **Production** Raoul Collectif • **Coproduction** Théâtre National / Bruxelles | Théâtre de Namur | Théâtre de Liège | Le Manège.Mons • **Soutien** Fédération Wallonie-Bruxelles CAPTI Zoothéâtre asbl | La Chaufferie - Acte1.

■ **SUITE N°3** • • **Production** Echelle 1:1, compagnie conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Ile-de-France, en partenariat avec Ligne Directe • **Coproduction** Kunstenfestivaldearts - Bruxelles | Théâtre de la Ville / Paris | Festival d'Automne à Paris | La Comédie de Reims - centre dramatique national | Sao Luiz Teatro - Festival Alcantara / Lisbonne | Théâtre NEXT - Le phénix - scène nationale / Valenciennes - pôle européen de création | Théâtre Garonne - scène européenne / Toulouse, | Festival Baltoscandal / Rakvere | Gothenburg Dance and Theatre Festival

| L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise - en cours • **Soutien** Institut Français à Paris | Ville de Saint Denis - Conservatoire de musique | Nanterre-Amandiers - Centre dramatique national • *Suite n°3* est co-produite par NIXTSP avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne.

■ **TETRIS** • • **Production** Ballet National de Marseille • création pour Arch8 en 2011 • entrée au répertoire du Ballet National de Marseille le 23 mars 2017 • Le Ballet National de Marseille reçoit le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication, de la Ville de Marseille et du Conseil Régional Provence - Alpes - Côte d'Azur.

■ **THE SHOW MUST GO ON** • • **Production** Théâtre de la Ville / Paris | Gasthuis / Amsterdam | Centre Chorégraphique National Montpellier Languedoc-Roussillon / Montpellier | Arteleku Gipuzkoako Foru Aldundia / San Sebastián I.R.B. / Paris • **Production et organisation de la tournée** Candoco Dance Company • **Coréalisation** Festival d'Automne à Paris | Théâtre de la Ville / Paris | L'apostrophe scène nationale Cergy-Pontoise et du Val d'Oise | MC93 Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis / Bobigny | Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines • **Partenaires** R.B. reçoit le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication, Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France, au titre de l'aide à la compagnie chorégraphique conventionnée, et de l'Institut Français, Ministère des Affaires Étrangères, pour ses tournées à l'étranger.

■ **TRAVIATA - VOUS MÉRITÉZ UN AVENIR MEILLEUR** • • **Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord • **Coproduction** Théâtre de Caen | Espace Jean Legendre - Théâtre de Compiegne - scène nationale de l'Oise en préfiguration | Le Parvis - scène nationale de Tarbes-Pyrénées | Le Théâtre - scène nationale Mâcon-Val de Saône | TANDEM - scène nationale | Théâtre Forum Meyrin / Genève | Le Moulin du Roc - scène nationale de Niort | Théâtre de l'Incrédule | Cercle des partenaires des Bouffes du Nord • **Action financée par** la Région Ile-de-France • **Soutien** SPEDIDAM • **Aide** Arcadi Ile-de-France • **Participation artistique** Jeune théâtre national • **Construction décors** Ateliers du Moulin du Roc - scène Nationale de Niort • Le Théâtre de l'Incrédule est soutenu par la Région Normandie.

■ **TUTU** • • **Coproduction** Val Productions | Cie La Feuille d'Automne • **Soutien** Klap - Maison de la Danse / Marseille - résidence de finalisation 2014 • **Résidence de création** L'Orange Bleu\* / Eaubonne | L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • **Accueil studio** TPE - scène conventionnée / Bezons | Centre National de la Danse / Pantin.

■ **UNWANTED** • • **Production** Compagnie Kadidi | Anahi • **Coproduction** Festival d'Avignon | Théâtre de Nîmes - scène conventionnée pour la danse contemporaine | Le Liberté - scène Nationale de Toulon | Pôle Arts de la scène - Friche la Belle de Mai | La Chartreuse de Villeneuve-les-Avignon - centre national des écritures du spectacle | La Muse de la Danse / Rennes | Théâtre Garonne - scène européenne / Toulouse | MCB Maison de la Culture de Bourges - scène nationale | Bois de l'Aune / Aix en Provence | BIT Teatergaragen-Bergen | Pôle Sud - centre de développement chorégraphique de Strasbourg | L'échangeur CDC Hauts de France | Escapes danse en Val d'Oise | Théâtre de St Quentin-en-Yvelines - scène nationale | Théâtre du fil de l'eau / Pantin | Théâtre Forum Meyrin / Genève | Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer / Berlin | Festival d'Automne à Paris • **Soutien** DRAC PACA - Ministère de la Culture et de la Communication | Région PACA | Arcadi Ile-de-France | Fonds de dotation du Quartz / Brest | Creative Exchange Lab / du Portland Institute for Contemporary Art | Africa Contemporary Arts Consortium / USA | Baryshnikov Arts Center / New York | CICR - Comité International de la Croix-Rouge | Fonds SACD musique de scène | Fonds Transfabrik - fonds franco-allemand pour le spectacle vivant • **Aide** Montevideo / Marseille • La compagnie Kadidi bénéficie du soutien de l'Institut français pour ses tournées à l'étranger.

■ **VENUS ET ADAM** • • **Production** Quai des arts • **soutien** Fonds SACD Musique de Scène | Association Beaumarchais-SACD | Ministère de l'Outre-mer | Région Ile-de-France.

■ **VERTIGES** • • **Production** Compagnie Nasser Djemai • **Production exécutive** MC2 : Grenoble • **Coproduction** MC2 : Grenoble | Théâtre des Quartiers d'Ivry - centre dramatique national du Val-de-Marne | Le Grand T théâtre de Loire-Atlantique | Le Granit - scène nationale / Belfort | IVCB\* Bourges | Maison des arts du Léman / Thonon | Théâtre du Château Rouge / Annemasse | Théâtre du Vellein / Villefontaine | Théâtre de la Croix-Rouge / Lyon | Le Théâtre de Rungis | Les Salins - scène nationale de Martignes | CENTQUATRE / Paris • **Soutien** Chartreuse-CNES Villeneuve-les-Avignon | Maison des métaux / Paris | Théâtre 13 / Paris | Théâtre du Chevalet / Noyon | Groupe des 20 théâtres en Ile-de-France | Groupe des 20 Auvergne-Rhône-Alpes | Les Théâtres Charles Dullin | Théâtre Gérard Philipe de Champigny-sur-Marne | La Caisse des Dépôts • **Aide à l'écriture** Centre national du livre • Ce texte est lauréat de la Commission nationale d'Aide à la création de textes dramatiques - ARTCENA • Cette œuvre a bénéficié de l'aide à la production et à la diffusion du Fonds SACD Théâtre • La Compagnie Nasser Djemai est en convention triennale avec la DRAC Auvergne - Rhône-Alpes et la région Auvergne - Rhône-Alpes. Elle est soutenue par le Département de l'Isère et la ville de Grenoble.

■ **YOMI & THE WONDER RABBIS** • • **Production** Planètes Rouges • **Coproduction** L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • Planètes Rouges reçoit le soutien de la Direction Régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication.

■ **ZVIZDAL** • • **Production** BERLIN & Cathy Blisson • **Coproduction** Het Zuidelijk Toneel / Tilburg | PACT Zollverein / Essen | Dublin Theatre Festival | CENTQUATRE / Paris | Brighton Festival | BIT Teatergaragen - House On Fire / Bergen | Kunstenfestivaldearts / Brussels | Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main | Theaterfestival Boulevard / Den Bosch | Onassis Cultural Centre / Athens • **Collaboration** deSingel / Antwerp • **Soutien** Flemish Government • BERLIN est artiste associé au CENTQUATRE / Paris • **Remerciements** Wim Bervoets, Bruce Maire, Luc Lumen, Els De Bodt, Pascal Ruffet, Morgan Touzé, Christophe Ruettsch, Isabelle Grynberg, Nadine Malfait, Natalie Schrauwen, Katleen Treier, Piet Menu, Anthe & Ama Oda Baele, Remi & Ilias Degryse.

# Une équipe à votre écoute

## DIRECTION

Jean Joël Le Chapelain / directeur (jusqu'à fin août 2017)

Fériel Bakouri / directrice (à partir de fin août 2017)

Fanny Bande / assistante du directeur(-trice)

## THÉÂTRE 95

Joël Dragutin / directeur (jusqu'au 31 décembre 2017)

## ADMINISTRATION

**Philippe Luciat-Labry**  
administrateur

**Ondine Bourgeois**  
chargée de production  
et administration

**Vincent Sukhaseum**  
comptable principal

**Nabil Azi**  
comptable

## THÉÂTRE 95

**Doriane Trouboul**  
administratrice

**Mélanie Urli**  
assistante du directeur  
et coordinatrice de la  
communication

**Angelina Nagid**  
comptable principal

**Florent Lechevestrier**  
intendant

## SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

**Élisabeth Bos**  
secrétaire générale  
et programmation Jeunes

## THÉÂTRE 95

**Anne-Marie Layrac**  
secrétaire générale

## INFORMATION

**Arnaud Vasseur**  
responsable de l'information

**Virginie Cardot**  
attachée à l'information

**Teddy Simon**  
employé de routage

## RELATIONS AUX PUBLICS & ACCUEIL

**Gaëlle Jacqueline**  
responsable  
des relations aux publics

**Laetitia De Oliveira Da Silva**  
chargée du secteur de l'accueil

**Elsa Jourdain**  
attachée aux relations aux publics

**Adelin Métairie**  
attaché aux relations aux publics

**Adèle Chevallier**  
attachée aux relations  
aux publics et à l'accueil

**Chloé Gourgues**  
attachée aux relations  
aux publics et à l'accueil

**Magalie Gagneur**  
hôtesse d'accueil - standardiste

## THÉÂTRE 95

**David Mautrait**  
coordonateur des relations  
avec le public

**Emmanuelle Biennasis**  
chargée de l'accueil et billetterie

**Paul Valton**  
alternant en communication  
et relations avec le public

**Lola Girard**  
chargée de mission

## TECHNIQUE

**Luc Petit**  
directeur technique

**David Souchon**  
régisseur général en remplacement  
de **Wilfried Goullieux**

**Gilles Dubocquet**  
régisseur plateau

**Roland Picault**  
régisseur lumière

**Louis Margerin**  
apprenti technicien lumière

**Alice Rendu**  
apprentie technicienne plateau

**Aissatou Gadiaga**  
agent d'entretien

*(en cours de recrutement  
régisseur son)*

## THÉÂTRE 95

**Sébastien Jegu**  
régisseur général

**Thierry Arnold**  
régisseur principal

## CONSEILLERS ARTISTIQUES

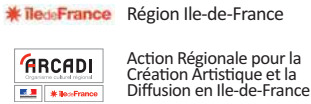
**Isabelle Mechali**  
conseillère pour le jazz

**Jean-Pierre Plundr**  
conseiller pour les arts plastiques et  
création graphique de la brochure

Cette équipe de permanents,  
au 1<sup>er</sup> juillet, est assistée de  
vacataires et d'intermittents  
artistes et techniciens

# Partenaires

## PARTENAIRES APPORTANT UN SOUTIEN FLÉCHÉ SUR PROJET



## PARTENAIRES CULTURELS



## PARTENAIRES PRIVÉS



## PARTENAIRES DE L'ENSEIGNEMENT



## PARTENAIRES MÉDIAS



## INSTITUTIONS PARTENAIRES



## PARTENAIRES DE LA SANTÉ





BILLETTERIE 01 34 20 14 14 ■ [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net) ■ [reservation@lapostrophe.net](mailto:reservation@lapostrophe.net)  
ADMINISTRATION 01 34 20 14 25 ■ BP 60307 95027 CERGY-PONTOISE CEDEX